Vacances Tourbec
Par l'amour du Monde...

Voyages Yvon Dupuis inc.
(514) 523-2143

La Presse
LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 27 NOVEMBRE 1993

Le Salvador



une nouvelle destination «nature»

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

Au coeur de San Salvador, la Plaza Libertad est grise de pollution et noire de monde. Au milieu des ménagères grassouillettes et pressées, des hommes maigres aux visages fermés qui flânent ou prennent d'assaut des cohortes d'autobus poussifs, des cireurs de chaussures, des magiciens, des vendeurs à la petite semaine et des prêcheurs faméliques, notre petit groupe composé d'une douzaine de journalistes québécois tranche résolument. Notre condition de «gringo» est imprimée sur nos traits, cousue sur nos vêtements, suspendue sur nos ventres où ballottent les Nikon et les Canon.

L'un d'entre nous s'avance vers un bonimenteur couvert d'amulettes et de colifichets. Il brandit sa caméra. L'homme se retourne, l'aperçoit. Va-t-il s'irriter et nous abreuver d'invectives? Non! Sa face burinée se fend d'un sourire aussi généreux qu'édenté. Il écarte les bras dans un geste d'invite et esquisse un pas de danse. «Prends-en des photos, semble-t-il dire! Si ça te fait plaisir, moi aussi!»

Autour de nous, les visages se détendent et les plaisanteries fusent. On feignait de ne pas nous voir, mais on nous regardait du coin de l'oeil. Avidement, même. Et avec bienveillance, nous venons de nous en rendre compte.

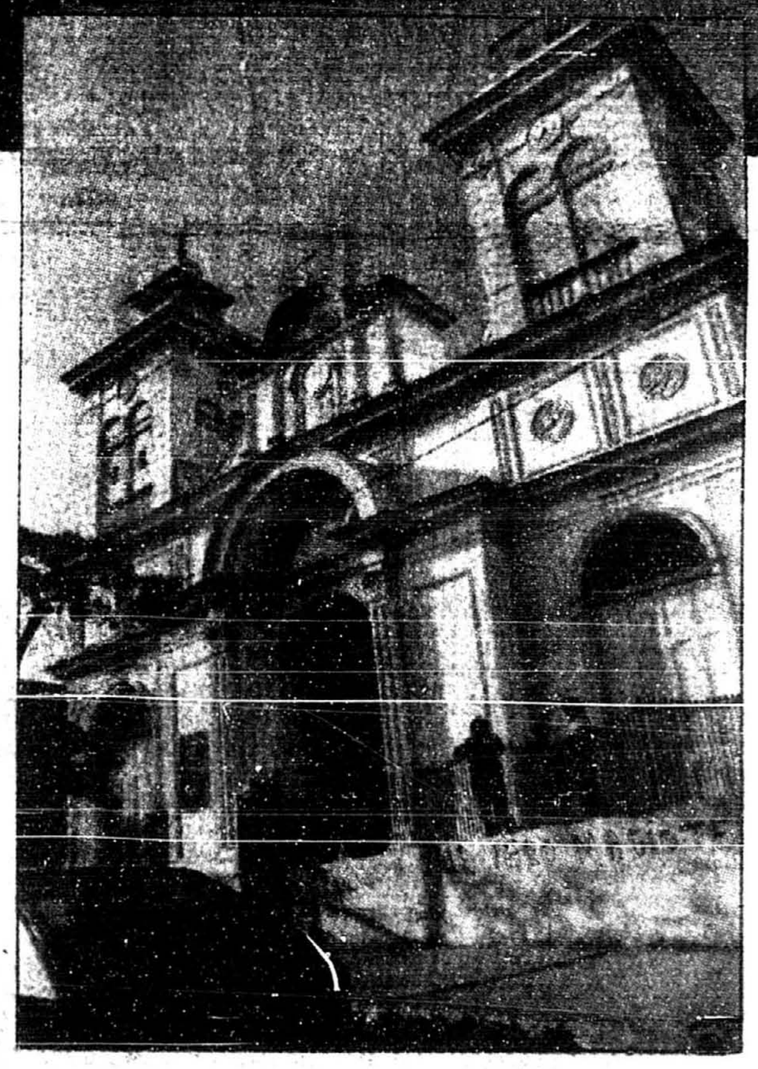
SUITE À LA PAGE 3



La pyramide du soleil à Tazumal.



Le sourire d'une première communiante.



Une église coloniale de la banlieue de San Salvador.

GRAPHISME JACQUES NORMANDIN

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE

Un saut dans le passé à la maison de la veuve Grolo

page 14

LES ORIGINES

La famille Crevier a payé son tribut à la menace iroquoise

page 11

AVENTURES DANS LES 3 AMÉRIQUES

Les hauts et les bas d'un voyage en Amérique latine

page 12

LA SEMAINE PROCHAINE



L'Inde, de l'enfer aux Mille et une Nuits

4 décembre

Club Aventure
SÉANCES D'INFORMATION GRATUITES

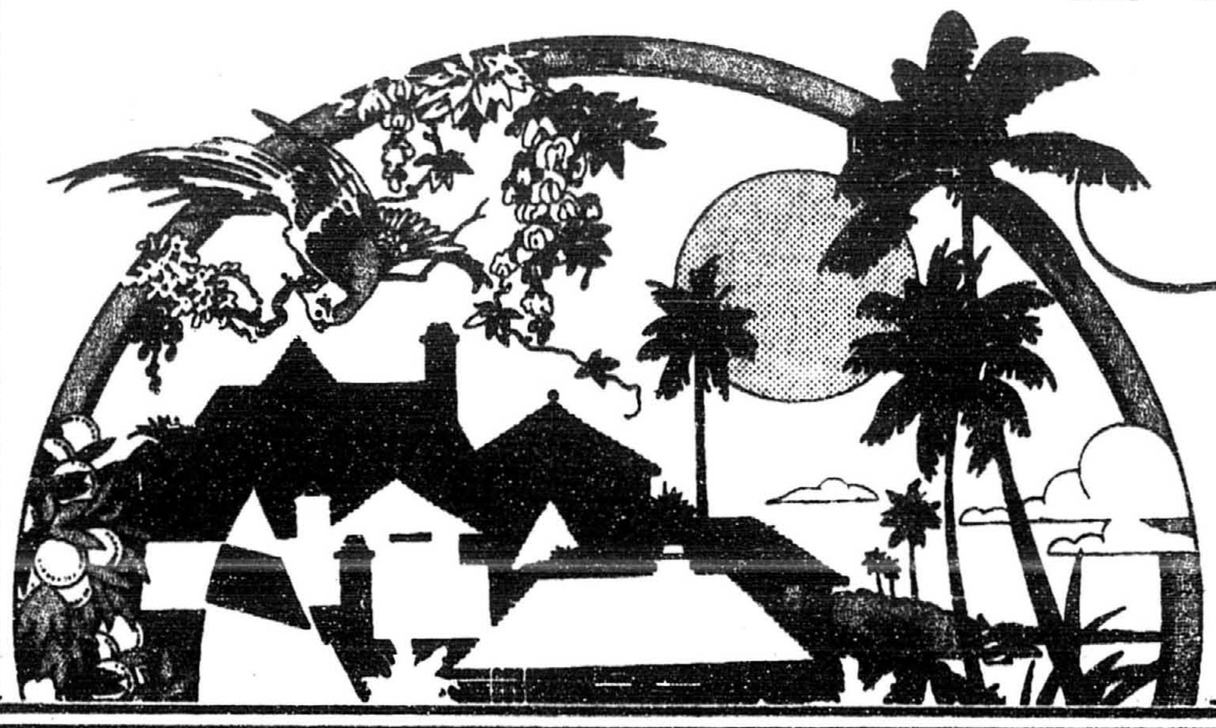
SAMEDI 27 NOVEMBRE 11 h	MARDI 30 NOVEMBRE 19 h	MERCREDI 1er DÉCEMBRE 19 h	MARDI 7 DÉCEMBRE 19 h	MERCREDI 8 DÉCEMBRE 19 h	JEUDI 9 DÉCEMBRE 19 h
PÉROU-BOLIVIE 14 h ÉGYPTE	YÉMEN	PHILIPPINES	NÉPAL	ÉQUATEUR	INDONÉSIE

RÉGION DE TROIS-RIVIÈRES 1-800-5651-2944 1221, ST-HUBERT, MONTRÉAL R.S.V.P. 286-9290

CLUB VOYAGES® ET Vacances Air Canada

VOUS DONNENT TOUS LES MOYENS

DESTINATION DU MOIS



LA BARBADE
LE SUMMUM DES CARAIBES

DÉPARTS EN JANVIER — SÉLECTION DE SIÈGES

St. Lawrence Apts. East (studio)	Welcome Inn (studio standard)	Club Barbados (studio) CLUB TOUT-COMPRIS
1 semaine à partir de 979$	1 semaine à partir de 1079$	1 semaine à partir de 1689$
2 semaines à partir de 1329$	2 semaines à partir de 1519$	2 semaines à partir de 2769$

CANCUN
SUPER VENTE SOLEIL DE JANVIER

Départs les 8, 15 et*22 janvier

CLUB LAS PERLAS (ch.)
1 semaine 639$ 2 semaines 869$

CARROUSEL (chambre)
1 semaine 739$ 2 semaines 1049$

KIN HA CONDO (chambre)
1 semaine 769$ 2 semaines 1079$

* 22 janvier: 1 semaine seulement

DERNIÈRE CHANCE!
DOIT ÊTRE RÉSERVÉ ET PAYÉ EN ENTIER AVANT LUNDI MIDI LE 29 NOVEMBRE

DÉPART DE NOËL
18 décembre

ÉPARGNEZ JUSQU'À 460$ PAR COUPLE

	1 semaine
VOL SEULEMENT:	429$
POSADA LAGUNA (chambre)	599$
CLUB LAS PERLAS (chambre)	799$
KIN HA CONDO (chambre)	899$

LA MAGIE D'ORLANDO À PRIX DE FÊTE

Départs du 4, 11 et 18 décembre

BONI:
Réservez avant le 4 décembre et obtenez un certificat-vacances de 50$ par couple!

SÉLECTION DE SIÈGES

VOL SEULEMENT: 1 ou 2 semaines à partir de 199$
VOL ET VOITURE: 1 semaine 249$
À l'achat de 2 billets aller-retour / 2 semaines, ajouter 45$ par personne

HÔTEL ET VOITURE ÉCONOMIQUE INCLUSE

	4 et 11 décembre	18 décembre
DAYS INN LODGE & FLORIDA MALL OU QUALITY INN INTL. DRIVE (chambre)	1 semaine 469$	1 semaine 649$
COMFORT SUITES (chambre)	1 semaine 569$	1 semaine 659$

SUPER VENTE SOLEIL DE JANVIER

Départs du 8 au 22 janvier

QUALITY INN INTL. DRIVE (chambre)	1 semaine à partir de 459$	2 semaines à partir de 649$
COMFORT INN (chambre)	1 semaine 469$	2 semaines 669$
BEST WESTERN PLAZA INTL (chambre)	1 semaine 499$	2 semaines 699$

Ajouter 35$ par personne par semaine pour un studio ou appartement 1 chambre

IRLANDE

DÉPART SPÉCIAL DE NOËL
(via Toronto)
Départ le 20 décembre, retour le 4 janvier
BELFAST 949$

FORT LAUDERDALE/ MIAMI

Départs en semaine les mardis, mercredis et jeudis du 5 au 20 janvier

VOL SEULEMENT: 1 ou 2 semaines à partir de 329$
VOL ET VOITURE 1 semaine 369$
(par personne pour location de 7 jours, 2 personnes partageant la voiture, à l'achat d'un vol aller-retour).

CUBA
SUPER VENTE SOLEIL DE JANVIER

Départs les 8, 15 et 22 janvier

PUNTA BLANCA (ch.)
1 semaine 519$ 2 semaines 669$

GUITART PARADISO/ PUNTA ARENAS (ch.)
1 semaine 629$ 2 semaines 869$

CLUB VARADERO (suite junior)*
1 semaine 1239$ 2 semaines 2189$
CLUB TOUT - COMPRIS
*22 janvier 1 semaine seulement

DERNIÈRE CHANCE!
DOIT ÊTRE RÉSERVÉ ET PAYÉ EN ENTIER AVANT LUNDI MIDI LE 29 NOVEMBRE

DÉPART DE NOËL
25 décembre

ÉPARGNEZ JUSQU'À 340$ PAR COUPLE!

~~Départ de Noël - 25 décembre~~	1 semaine
VOL SEULEMENT	449$
GRANMA APT. (ch.)	649$
PUNTA BLANCA (ch.)	749$
GUITART PARADISO/ PUNTA ARENAS (ch.) 2 REPAS PAR JOUR	999$
TUXPAN (ch.) 2 REPAS PAR JOUR	1199$

TARIF UNIQUE INCLUANT LES TAXES ET FRAIS DE SERVICE

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les tarifs vol seulement sont applicables à des séjours de 7 et 14 jours, séjours de 21 et 28 jours - sur demande avec supplément. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer à la brochure Vacances Soleil pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 27 novembre - 3 décembre.

CLUB VOYAGES

Le plus grand réseau d'agences de voyage au Québec vous donne tous les moyens.

ILE DE MONTRÉAL

AHUNTSIC/JEAN-TALON
CLUB VOYAGES JOSÉE
(514) 270-4105
CLUB VOYAGES LAJEUNESSE
(514) 381-5363
CLUB VOYAGES PLM
(514) 388-9241

ANJOU
CLUB VOYAGES VERSAILLES
(514) 353-6930

CENTRE-EST
CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE
(514)529-3406

CENTRE-VILLE
CLUB VOYAGES CANADIEN
(514) 871-0294
CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE
(514) 849-7521

CLUB VOYAGES MÉTRO-BERRI
(514) 288-8688
CLUB VOYAGES VOYABEC
(514) 288-2322

CÔTE-DES-NEIGES
CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES
(514) 341-4420

LACHINE
CLUB VOYAGES MARIE
(514) 637-1183

OUTREMONT
CLUB VOYAGES OUTREMONT
(514) 274-4464

PLATEAU MONT-ROYAL
CLUB VOYAGES ATLAS
(514) 527-8881
CLUB VOYAGES DU PLATEAU
(514) 521-3320

POINTE-AUX-TREMBLES
CLUB VOYAGES
POINTE-AUX-TREMBLES
(514) 642-3440

ROSEMONT
CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 374-5910

SAINT-LAURENT
CLUB VOYAGES DUVERNAY
(514) 331-1136

SAINT-LÉONARD
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 722-1128

SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE
CLUB VOYAGES JACQUELINE
(514) 457-2060

BANLIEUES ET RÉGIONS

BÉCANCOUR
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 233-2023

BOUCHERVILLE
CLUB VOYAGES CLAUDELLE
(514) 641-1657

CAP-DE-LA-MADELEINE
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 379-7661

CHAMBLY / MARIEVILLE
CLUB VOYAGES DANIEL
(514) 658-0654

COWANSVILLE
CLUB VOYAGES TRANSATLANTIQUES
(514) 263-7100

DRUMMONDVILLE
CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC
(819) 477-8383

GATINEAU
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 561-2220

GRANBY
CLUB VOYAGES PRINCESSE
(514) 372-4444

GREENFIELD PARK/BROSSARD/ SAINT-LAMBERT
CLUB VOYAGES CARTIER
(514) 672-1272

HULL
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 777-1651
CLUB VOYAGES OUTAOUAIS
(819) 776-0602

JOLIETTE
CLUB VOYAGES ALBATROS
(514) 759-5551

LAVAL
CLUB VOYAGES LAVAL
(514) 687-5900
CLUB VOYAGES MER & MONDE
(514) 661-6003

MAGOG
CLUB VOYAGES ESTRIE
(819) 843-2894

RAWDON
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 834-4549

REPENTIGNY
CLUB VOYAGES LES GALERIES DE REPENTIGNY
(514) 582-6065

SAINT-HUBERT/LONGUEUIL/ SAINT-BRUNO
CLUB VOYAGES J.M.
(514) 676-0258

SAINT-HYACINTHE
CLUB VOYAGES AGENA
(514) 773-5557

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
CLUB VOYAGES EDEN
(514) 348-9291

SAINT-JÉRÔME
CLUB VOYAGES JARO
(514) 436-3520

SAINTE-THÉRÈSE
CLUB VOYAGES MARINAIR
(514) 437-2324

SHAWINIGAN
CLUB VOYAGES DUROCHER
(819) 539-6943

SHERBROOKE
CLUB VOYAGES ESCAPADE 2000
(819) 563-5344

SOREL
CLUB VOYAGES AIR-MER
(514) 742-0426

TROIS-RIVIÈRES
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 374-1050

VALLEYFIELD
CLUB VOYAGES ATOU
(514) 373-5452

VARENNES
CLUB VOYAGES SAINTE-ANNE
(514) 652-0605

VICTORIAVILLE
CLUB VOYAGES MÉRISOL
(819) 758-8225

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Un attrait particulier : une couronne de volcans

DESTINATION

SUITE DE LA PAGE 1

Car nous sommes des touristes. Autant dire des symboles ambulants de la paix. On n'en a pas encore vu beaucoup, ici, de ces animaux à trois yeux et au teint blême, depuis la fin de cette sale guerre larvée qui a duré 12 ans. Et, visiblement, on apprécie.

Une ville qui déçoit

Hormis cette impression d'être considérés avec sympathie, qui se renforcera à mesure que nous découvrirons la ville et le pays, le centre de San Salvador déçoit. L'architecture coloniale brille par son absence, ce qui ne laisse pas d'étonner pour une capitale fondée en 1539. Près de la Plaza Libertad, la cathédrale, où officiait Mgr Romero, est un énorme pâté de béton et de ciment construit au début des années 50. Le seul bâtiment un tant soit peu remarquable est le Palais National, édifice néo-classique à colonnades, jadis siège du gouvernement que l'on s'emploie aujourd'hui à transformer en musée.

Dans le centre-ville, les façades qui bordent les rues grouillantes de circulation et de monde auraient besoin d'être ravalées et leurs couleurs, rafraîchies. Mais les capitaux qui pourraient servir à cette fin sont investis ailleurs : dans *el Nuevo Centro* — le nouveau centre — dont les larges avenues éclaboussées de néons, avec leurs concessionnaires Toyota ou Nissan, leurs centres commerciaux et leurs échantillons de toutes les chaînes de « fast food » nord ou sud-américaines, évoquent davantage le boulevard de Laurentides, à Laval, que l'idée qu'on se faisait d'une ville d'Amérique Centrale.

Même la *Zona Rosa*, le quartier chic des ambassades, des boutiques de luxe et des restaurants haut de gamme agrippé aux flancs d'une des plus hautes collines de la ville, déçoit.

Pour voir de belles églises coloniales, il faut pousser une pointe vers la périphérie. Pour prendre un bain de couleur locale, il faut gagner le faubourg de Santa Tecla, là où des centaines de petits commerçants étalent leurs marchandises sur des tréteaux abrités du soleil par des toiles tendues au-dessus des rues.

Le spectacle en banlieue

Et pour vraiment découvrir le principal charme de San Salvador, il faut en sortir. Dans la banlieue de Los Planes, un belvédère — El Mirador — juché sur la crête d'une colline permet d'embrasser un panorama à couper le souffle. À droite, la grande nappe argentée du lac de Ilopango, qu'un rideau de montagne empêche de lécher les bords de l'agglomération. À gauche, la ville et ses banlieues tentaculaires, dans leur écrin de hautes collines et de volcans. Le Quezaltepec les domine tous. La corolle de son cratère s'est partiellement effondrée. N'en subsiste qu'un piton rocheux — El Picacho — qui joue au bilboquet avec un couronne de nuage.

Les volcans

Le Quetzaltepec n'est pas le seul volcan du pays. On en dénombre 25, dont quatre en activité, sur un territoire un plus petit que la Belgique. En arrivant par avion, l'image la plus frappante qui se profile dans les hublots est celle des deux sommets du Chichontepec (littéralement : la montagne aux deux mamelons), un volcan éteint. Son voisin, le San Vincente n'est qu'assoupi. Sur ses flancs, des fontaines et des sources d'eau bouillante témoignent de sa vitalité.

Deux jours après notre arrivée, nous partons rendre visite au plus célèbre de ces cracheurs de feu, l'Izalco, qui se dresse à mi-chemin entre la capitale et la frontière guatemaltèque.



La route longe le lac de Coatepec. Plusieurs belvédères aménagés le long du chemin dispensent une vue saisissante sur cet ancien cratère qui s'est rempli d'une eau turquoise.

Une heure après avoir quitté San Salvador, la route rejoint et longe le lac de Coatepec. Plusieurs belvédères aménagés le long du chemin dispensent une vue saisissante sur cet ancien cratère qui s'est rempli d'une eau turquoise et sur le Santa Ana qui lui sert de toile de fond. Avec ses 2380 mètres qui vont se perdre dans un nuage, ce dernier est le plus grands des trois volcans qui dominent la région.

À peine a-t-on quitté les rives du lac que l'autobus entame l'ascension du Cerro Verde, un autre volcan, bien éteint, celui-là. Sur son sommet, on a construit un hôtel : La Montana. Nous sommes à 2030 mètres d'altitude et il fait nettement plus frais. Le cône de cendre et les bords du cratère de l'Izalco se dressent juste devant nous, un peu en contrebas (il ne « fait » que 1985 mètres). De la terrasse du restaurant, on a l'impression qu'il suffit d'allonger le bras pour y tremper les doigts.

Contrairement au Cerro Verde couvert d'une chape de forêt et de verdure, l'Izalco est noir, nu et inquiétant. Même si les volutes de fumée qu'on nous avait promises ne s'échappent pas de ses flancs, on a l'impression de le sentir respirer. Il doit sa célébrité locale au fait qu'il est le plus jeune et le plus turbulent des volcans du pays. Il a surgi des entrailles de la terre, un beau matin de 1770. Pendant deux siècles, il s'est offert une éruption toutes les trente minutes. Il a fini par se calmer en 1957, mais ce n'est, paraît-il, que pour mieux reprendre son souffle.

Comme son réveil ne semble pas imminent ce jour-là, nous nous permettons une marche dans la Réserve naturelle aménagée sur les pentes du Cerro Verde. Le long du chemin qui encercle le sommet, une série de miradors permettent de découvrir sous d'autres angles le lac Coatepec, les plantations de café qui colonisent la base du Cerro Verde et le Santa Ana.

Pendant le reste de notre séjour au Salvador, nous effectuerons d'autres excursions qui nous permettront, notamment, de visiter deux sites archéologiques, une plantation de café et quelques villes, dont Santa Ana, la deuxième agglomération du pays. Mais les émerveillements de ce voyage de découverte, c'est surtout dans les paysages de montagnes, qu'elles soient ou non volcaniques, que nous les puiserons.

En pensant au Costa Rica

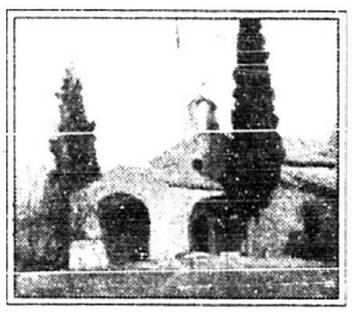
Naturellement, l'omniprésence des volcans et de la nature incitent à faire le rapprochement avec un autre pays d'Amérique Centrale, mieux connu des Québécois, celui-là, le Costa Rica. Les similitudes sont nombreuses. L'un et l'autre ont leur charmes. Au Costa Rica, les parcs nationaux et les réserves naturelles foisonnent alors qu'au Salvador, la guerre a relégué à l'arrière plan le souci écologique. Paradoxalement, le pays nous est apparu beaucoup plus vert. Contrairement à ce qui s'est passé dans certaines régions du Costa Rica, l'exploitation forestière ne s'est pas traduite par le déboisement de larges parcelles de territoire. Et, assez curieusement, pour un pays qui a souffert de 12 ans de guerre, le réseau routier est meilleur. L'asphalte est souvent criblée de nids de poules, bien sûr. Mais guère plus que les rues de Montréal.



Le Palais National, édifice néo-classique à colonnades, jadis siège du gouvernement, que l'on s'emploie aujourd'hui à transformer en musée.

(Ce reportage a été fait à l'occasion d'un voyage de familiarisation organisé par le voyagiste Canatours.)

PARIS et Noël traditionnel en Provence



du 18 au 28 décembre 1993

Une escale à Paris vêtu de tous ses feux de Noël avant d'aller succomber aux lumières et aux parfums de la Provence.

Voyages Malavoy inc.

1255, rue Université, bureau 1106
Montréal, Québec H3B 3W7
(514) 861-2485

COSTA RICA AUTHENTIQUE
- FORFAITS PLAGE - MONTAGNE - VILLE EXCLUSIFS
- CIRCUITS PERSONNALISÉS PAR CONSEILLERS EXPERTS
- GÎTES DU PASSANT, AUBERGES, COURS D'ESPAGNOL
- AUTRES DESTINATIONS-SUD DISPONIBLES

Multicentre- Costa Rica-Voyages Mony Tours
4571, rue St-Denis
Tél.: 847-9279 Permis du Québec Mont-Royal T2015026

CROISIÈRES ESCOMPTE
LES PRIX LES PLUS BAS AU QUÉBEC T2025834

7 jours FLORIDE	799$ U.S.
11 jours TRANSCANAL	1695$ U.S.
15 jours DELUXE HAWAII - TAHITI - NZ	3195$ U.S.
18 jours DELUXE SAFARI + SEYCHELLES	4995$ U.S.

VOL INCLUS — TAXE EN SUS
VOYAGES J.S. ROYALE
747-4411 PERMIS DU QUÉBEC
1-800-736-3254

Rythmes du monde
286-9014
Tarifs aériens, à partir de ... ttc
cuvée '94
PARIS 419
EXCLUSIF
à partir de $499
Vol long séjour sur:
PUERTO PLATA et SANTO DOMINGO aussi COSTA RICA et COLOMBIE
Consultez notre équipe sur nos PRODUITS VEDETTES: EUROPE, AFRIQUE ET ASIE
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal
permis du Québec

VOYAGES JBL
5180, ch. Queen Mary, Montréal
VOYAGES HAUT DE GAMME - PRIX ABORDABLES
Thaïlande, 15 jours, tout incl. à partir de 1 499 $
Bali, 12 nuits, hôtel***** à partir de 1 999 $
Croisière Caraïbes, 7 jours, à partir de 1 159 $CAN
Appelez Nadia au (514) 482-3950
De l'ext.: 1 800 361-1300
2020861 - B13

TARIFS AÉRIENS

	à partir de		à partir de
Paris	479 $	Lima	976 $
Bruxelles	546 $	Hong Kong	1 135 $
Amsterdam	529 $	Bangkok	1 224 $
Athènes	799 $	Sydney	1 519 $
Londres	526 $	Guatemala	659 $

Nombreuses autres destinations
VOYAGE DÉCOUVERTES
848-1974
Permis du Québec
2018268 - B27

VOLS EXPRESS taxes incluses à partir de

AMÉRIQUE DU SUD		EUROPE	
Buenos Aires	939 $	Athènes	789 $
Rio de Janeiro	939 $	Francfort	579 $
		Istanbul	879 $
ASIE / OCÉANIE		Londres	499 $
Bangkok	1 189 $	Paris	529 $
Hong Kong	1 099 $	USA-CANADA	
Singapour	1 259 $	Fort Lauderdale	254 $
Tokyo	1 059 $	Los Angeles	499 $
		Vancouver	399 $

Et autres destinations...
VOYAGES KURBAN
274-4444 V.M.R. / St-Laurent
939-0303 Centre-ville
Permis du Québec 1-800-667-0837 T2026726

Paris à la carte! À PARTIR DE 479 $ EXEMPT DE TPS
RÉSERVEZ AUX PLUS BAS TARIFS
CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES

Pour les départs	Aller-retour à partir de
ENTRE COMPLET 14 DÉC.	439 $
POUR LA PÉRIODE DES FÊTES	579 $
EN JANVIER ET FÉVRIER	479 $

LOCATION D'AUTO en Europe (par jour, minimum 7 jours) à partir de 31$
(par jour, minimum 3 jours) à partir de 39$
Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix d'avion sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sujet à disponibilité. Sujet à changement sans préavis.
Permis du Québec
Cinquième Saison
30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237 1-800-565-5155

VOYAGE INTAIR AIR INC. 3768, BOUL. ST-LAURENT 982-0920
NOS SUPER FORMULES TOUT INCLUS

À PARTIR DE	1 SEM.	2 SEM.
CUBA: Hôtel Atlantico	599	779
SANTA-MARTA: Grand Galeon	618	798
MARGARITA: Flamingo B.R.	799	1 279
PUNTA CAÑA: Bavaro Beach	799	1 269

VOLS À PARTIR DE LONG SÉJOUR

PARIS	498	SAN JOSÉ	498
LONDRES	518	CARTAGENE	498
AMSTERDAM	518	CARACAS	598

T2016333

MARGARITA TOUT COMPRIS 689$
*EXOTIQUE SUR LA PLAGE
*MENU À LA CARTE
PLACES DISPONIBLES 17 DÉCEMBRE
PRÉSENTATION VIDÉO 1re DÉCEMBRE

VENEZUELA AVENTURE
2 SEM. JUNGLE - PLAGE - MONTAGNES - CHUTES - MINES ETC.
VOL - HÔTEL - REPAS - VISITES 1499$

FORFAITS

HAWAII A/H	1198$
RÉP. DOMINICAINE	499$
MAROC A/H 2 repas	998$
ANTIGUA Condo plage	789$
ORLANDO	449$

CROISIÈRE/SUPER AUBAINE
CANCUN/COZUMEL
5 REPAS PAR JOUR
ANIMATION
SPECTACLES, ETC.
AVION/CROISIÈRE/HÔTEL
À partir de 599$ occ. quad. T2016324
C.D.N. 735-4526 — MÉTRO GUY 934-2255 — OUTREMONT 278-1948
LAVAL 663-1385 — ST-JÉRÔME 436-5629 — BLAINVILLE 433-2021

COSTA-RICA - À VOTRE RYTHME
NOËL SPÉCIAUX DES FÊTES Départs: 17-24-31 Déc.
VOL à partir de 499 $ + AUTO à partir de 629$ + HÔTEL à partir de 899$
JANVIER ET FÉVRIER 1994
AVION + AUTO à partir de 599 $
AVION + HÔTEL à partir de 699 $
Circuit écologique à partir de 1399 $
Voyage de groupe 27 Février 1209 $
Moitié-moitié, 2 sem. 1ière sem.: circuit auto-aventures écologiques, 2ième sem.: TOUT COMPRIS Hôtel Plage Tambor, 5 étoiles 1549$ pp itinéraire. R.S.V.P.
Consultez votre spécialiste inter tours Permis du Québec
Tel: (514) 846-9790 Fax: (514) 846-9792 1-800-661-RICA

Réservez tôt et économisez ! SUR TOUS NOS Club Med
Demandez nos super spéciaux enfants
Demandez à un de nos agents les économies que vous pouvez réaliser.

	1 SEM. à partir de	2 SEM. à partir de		1 SEM. à partir de	2 SEM. à partir de
BAHAMAS PARADISE ISLAND	1 299 $	2 359 $	MARTINIQUE BOUCANIERS	1 399 $	2 299 $
CANCUN	1 299 $	2 399 $	GUADELOUPE CARAVELLE	1 449 $	2 374 $
PLAYA BLANCA	1 299 $	2 019 $	HUATULCO	1 499 $	2 319 $
PUNTA CANA	1 299 $	2 194 $	SAINTE-LUCIE	1 655 $	2 550 $

AUSSI: TURKOISE, COLUMBUS ISLE, IXTAPA, SONORA BAY, ELEUTHERA ET SANDPIPER.
SUPERSPÉCIAL ÉCONOMISEZ JUSQU'À 700 $
PAR PERSONNE POUR DES DÉPARTS LES 17, 18 OU 19 DÉCEMBRE.
Pour connaître l'économie réalisée à l'achat de Club Med, veuillez contacter un de nos agents. Tous les prix sont par personne en occupation double et peuvent varier selon les dates de départ et de retour choisies. Toutes les taxes sont incluses. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 $. Sujet à disponibilité. Certaines conditions s'appliquent.
Cinquième Saison 270-1237 • 1-800-565-5155
30 av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont Permis du Québec

en direct VOYAGES Franchises disponibles: 848-9355
PERMIS DU QUÉBEC • SIÈGES LIMITÉS • PRIX À PARTIR DE • PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES ENTRE LE 1 JANVIER ET LE 30 AVRIL • TPS PRIX 1 SÉM. 2 PRIX 2 SÉM. • PRIX EN BASE DOUBLE SAUF INDICATION CONTRAIRE
ON VOUS OFFRE UN SERVICE ROYAL
PRIX UNIQUE TOUTES TAXES INCLUSES
SUPER SPÉCIAUX JANVIER • FÉVRIER • MARS • AVRIL

EL SALVADOR • EL SALVADOR
NOUVELLE DESTINATION
HOTEL RADISSON TESORO BEACH
849$ 1109$
*PLAN REPAS DISPONIBLE ($)

ACAPULCO • ACAPULCO

EL TROPICANO	EL PRESIDENTE
618 778	**** plage 698 938

PTO LA CRUZ • PTO LA CRUZ

DORAL BEACH	GOLDEN RAINBOW
sur la plage 728 968	**** 778 1058

ST-MARTIN • ST-MARTIN

LE PIRATE	ORIENT BAY
sur la plage 868 1218	ville à 5 min. 848 1168

VARADERO • VARADERO

VILLA TORTUGA	TUXPAN
3 repas 668 908	**** plage 938 1438

CANCUN • CANCUN

PLAYA MILE	CAROUSEL
3 repas bord de mer 788 1138	plage 718 988

MARGARITA • MARGARITA

INT'L RESORT	MARGABELLA
App. 1 ch. occ. quad. 628 768	ville à 5 min. 788 1098

FT DE FRANCE • FT DE FRANCE

DIAMANT MARINE	L'ÉCRIN BLEU
ville à 5 min. 918 1278	petit déjeuner 968 1368

PTO PLATA • PTO PLATA

CONDO DOMINI	SOSUA SUNRAY
ville à 5 min. 648 778	3 repas bord de mer 878 1248

ST-DENIS 848-9355 · MÉTRO H. BOURASSA 381-3810 · LONGUEUIL 646-1444 · LAVAL 967-0772 · ÎLE PERROT 425-5424 · ST-HUBERT 656-5959 · PIERREFONDS 696-3846 · REPENTIGNY 585-0015 · ST-EUSTACHE 974-0333 · ST-SULPICE 582-6062 · ST-HYACINTHE 771-2244 · GRANBY 777-4244 · DRUMMONDVILLE 475-0440 · HULL 595-9333 · ROUYN NORANDA 762-6070
ANJOU 356-3292 · MONTRÉAL NORD 955-3958 · VILLE MT ROYAL 344-6717 · LAVAL-EST 665-5197 · LASALLE 367-3701 · BEAUBIEN 270-4440 · BROSSARD 671-5757 · STE-DOROTHÉE 969-6666 · STE-THÉRÈSE 979-3030 · TERREBONNE 964-2273 · ST-JÉRÔME 565-8484 · VARENNES 652-2961 · TROIS-RIVIÈRES O. 691-4114 · GATINEAU 246-1276

Quelques jours dans la vie de Juan Pueblo

DESTINATION

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

Tout le monde vous le dira : pendant la guerre, c'est Juan Pueblo «qui a trinqué». C'est lui qui a été acculé à la famine parce que la menace que la guerilla faisait peser sur les campagnes a rendu la récolte du café hasardeuse. C'est lui qui, après son déménagement en ville, se faisait régulièrement coffrer, au cours des opérations de police menées par l'armée. On ne les relâchait, lui et ses compagnons d'infortune, qu'après les avoir méthodiquement tabassés parce qu'ils avaient des têtes à claques, c'est-à-dire des têtes de pauvres.

Juan Pueblo (littéralement : Jean du Peuple), c'est le «Dupont-Durand» local, l'archétype du Salvadorien moyen. Si vous vous promenez dans le pays, vous le croiserez partout : à l'entrée d'un village, à la sortie de la messe, trottinant sur son mulet le long d'une route de campagne, attendant l'autobus au coin d'une rue de San Salvador. Il porte le pantalon de toile et un T-shirt fatigué que, le samedi soir et le dimanche, il troque contre sa meilleure — et parfois sa seule — chemise de coton blanc. Même si ses lointains ancêtres mayas ou toltèques lui ont légué une carnation adaptée au climat, un chapeau de paille protège son crâne des rayons du soleil.

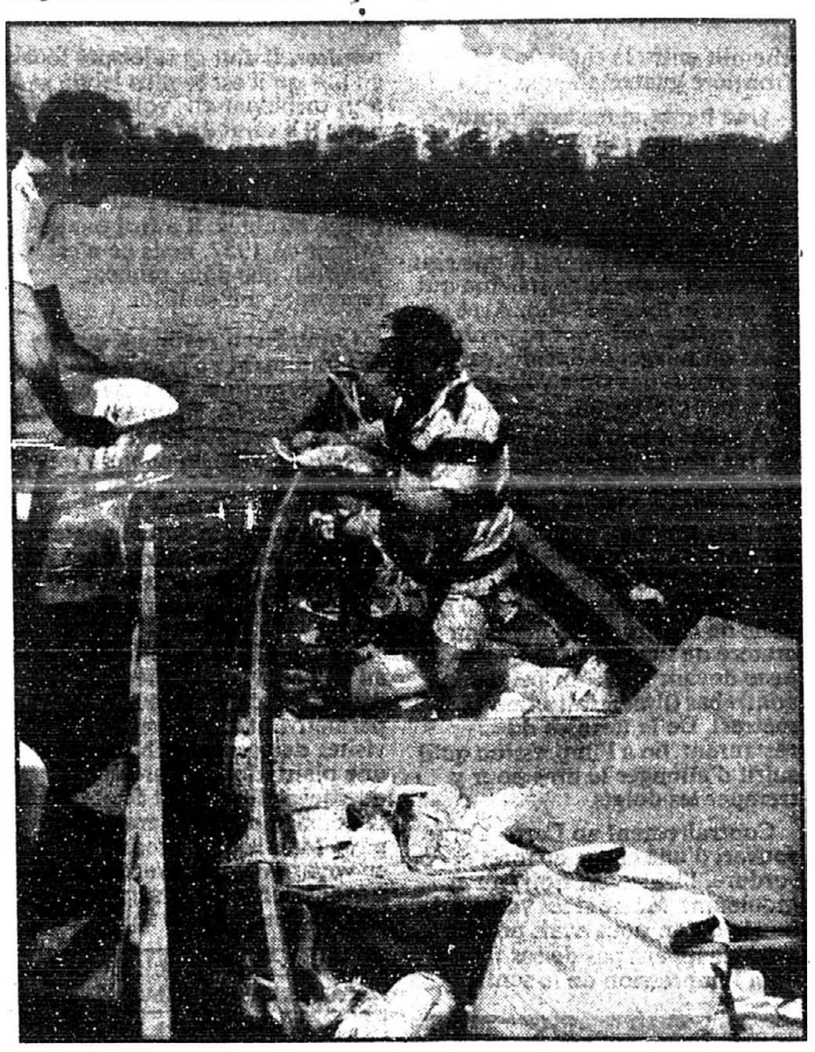
Campagnard, il travaillait comme ouvrier agricole dans une plantation de café. Devenu citadin, il a décroché un emploi sur la chaîne de montage d'une de ces entreprises américaines d'appareils électro-ménagers ou de composantes électroniques, qui, depuis la fin de la guerre, sont de plus en plus nombreuses à s'installer dans les zones industrielles de San Salvador. Il gagne un peu moins de 50 cents US de l'heure. Ce n'est pas plus que ce qu'il touchait lorsqu'il travaillait à la cueillette des grains de café, mais, au moins, il ne s'agit plus de gains saisonniers. C'est un salaire régulier qui, à raison des 44 heures légales de travail hebdomadaire, lui assure un revenu annuel de 1100 $ US. C'est beaucoup moins qu'une secrétaire (environ 2600 $ par an), à plus forte raison si elle est parfaitement bilingue (4800 $ par an). Mais quand on sait à peine lire et écrire !

Comme ce n'est pas suffisant pour joindre les deux bouts en ville, son épouse, Carmen, travaille dans une usine de chaussures. Le samedi soir, Juan Pueblo emmène toute la famille (le couple a trois enfants) à la *pupusseria* qui, ce soir là, est invariablement bondée. Il s'y empiffreront de pupussas. Pour mieux la faire passer, les enfants ont commandé du chocolat chaud et Carmen du café. Juan Pueblo, pour sa part, arrose ses pupussas de cette bière salvadorienne un peu trop douce et trop légère. Plus tard, dans la soirée, il se permettra quelques verres de «tic-tac», cette vodka bon marché de fabrication locale. Carmen le soutiendra pour rentrer.

La pupussa est une petite crêpe de maïs fourrée de fromage. Fade, quasiment insipide, elle fait saliver tous les Salvadoriens, mais nos papilles québécoises, pourtant pas trop exigeantes, n'en garderont pas un souvenir impérissable. La fadeur est d'ailleurs la principale caractéristique de la cuisine locale. Dans les assiettes on retrouve pourtant les mêmes aliments de base qu'au Mexique : riz, poulet et fèves rouges (frijoles). Mais les épices sont quasiment inexistantes, même dans les plats «de choix» comme la *Sopa de patas* (la soupe de pattes de porc) ou le *Mondongo* (le plat de tripes) que Carmen mitonne les jours de fête.

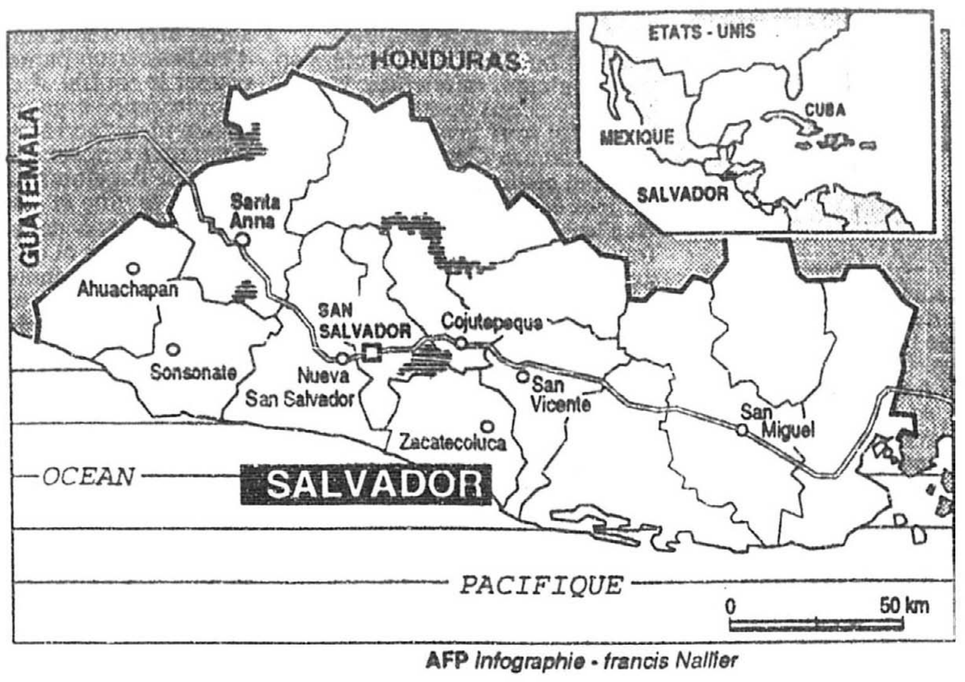
Le dimanche, la famille s'entasse dans un autobus qui, en moins d'une demi-heure, l'emmènera à Los Chorros, cet ensemble de cascades et de piscines naturelles enfoui dans un écrin de verdure où la moitié des Juan Pueblo de San Salvador et leur famille viennent se baigner dans l'eau et dans la foule.

Et l'autre moitié ? Que fait-elle ? Mon voisin salvadorien de Montréal prétend qu'elle visite le Biodôme. «Parce que, pendant la guerre, la moitié des Juan Pueblo du Salvador a immigré à Montréal, et je sais de quoi je parles», assure-t-il.



Juan Pueblo peut aussi pêcher quelques poissons.

POINTS DE REPERE



AFP *Infographie - francis Nalfer*

POPULATION

■ Avec une superficie de 21 400 kilomètres carrés (les deux tiers de la Belgique), le Salvador est le plus petit pays d'Amérique centrale. Il est pourtant presque aussi peuplé que le Québec : 5,4 millions d'habitants dont la moitié (2,5 millions) habitent San Salvador ou la grande banlieue.

TEMPÉRATURE

■ À San Salvador (682 mètres d'altitude), la température se maintient presque constamment autour de 28 degrés centigrades. Il fait un peu plus chaud sur le bord de la mer. Il ne pleut presque pas de novembre à mars. Pendant la saison des pluies, qui débute en avril, il pleut surtout en soirée ou pendant la nuit.

DOCUMENTS ET MONNAIE

■ Le décalage horaire, pour nous, est de deux heures. Lorsqu'il est midi au Québec, il est 10 h du matin au Salvador.

On exige un passeport valable et une carte de tourisme (10 $ US).

L'unité monétaire est le colon. On en obtient 8 pour 1 $ US. Il est très difficile de changer de l'argent canadien. Mais la direction du Tesoro Beach a promis que la réception assurerait ce service, dès le mois de décembre.

FORFAITS

■ Le grossiste Canatours commercialise des forfaits d'une ou deux semaines au Salvador. Le transport sera assuré par des vols nolisés auprès de la compagnie salvadorienne TACA, qui exploite des Boeing 737 plus confortables (meilleur espacement entre les sièges) que les appareils habituellement utilisés pour ce genre de programmes.

Les départs auront lieu tous les dimanches, à partir du 12 décembre. Le temps de vols est de cinq heures 15 minutes.

Les clients de Canatours seront hébergés en «formule Club» (trois repas par jour, bière et alcools «locaux» gratuits) à l'hôtel Tesoro Beach. Cette propriété de 120 chambres est située en bordure d'une très longue et large plage, à une heure de route du centre de San Salvador et à 30 minutes de l'aéroport. Le sable est gris, mais très fin. Au moment où nous y séjournions, les vagues étaient trop fortes pour permettre la baignade sans risque, mais on nous a assuré que l'Océan se calmait dès la fin de la saison des pluies, c'est-à-dire en novembre.

L'hôtel (quatre étoiles) était affilié à la chaîne Hyatt jusqu'au début de la guerre. Le conflit a fait fuir Hyatt et une bonne partie de la clientèle. La propriété s'est un peu défraîchie, mais un important programme de rénovations devait être complété avant l'arrivée des touristes québécois. Un programme imposé par la chaîne américaine Radisson à laquelle les propriétaires venaient de s'affilier. Un nouveau directeur général suisse, assisté d'un directeur-adjoint américain, supervisait l'entraînement du personnel — aimable et visiblement pétri de bonne volonté — au moment de notre passage.

Dans l'ensemble, la nourriture était bonne. Les cuisiniers de l'hôtel s'y entendent assez bien pour apprêter poissons et crustacés.

ACHATS

■ À San Salvador, au marché réservé aux vendeurs d'artisanat et dans les rares boutiques spécialisées, on retrouve surtout des petites figurines d'animaux, des bijoux de pacotille et des peintures naïves produites en séries. C'est près du site archéologique de Tazumal qu'on fera les achats les plus intéressants. Quelques boutiques vendent de belles reproductions de divinités pilpils et des masques, dont certains sont taillés dans la lave.



PRIX

■ Les prix sont moins élevés qu'au Québec. La bière se vend entre 1 $ et 2 $, selon les endroits, et les cocktails à base de rhum ou de vodka coûtent entre 1,50 $ et 3 $. Le coût d'un repas complet au restaurant varie de 6 $ à 12 $. Dans les établissements cotés de la Zona Rosa, il faut compter une vingtaine de dollars par personne, vin en sus. On trouve surtout des vins chiliens. Mais, dans la Zona Rosa, les restaurants présentent généralement un bon choix de vins californiens ou français à des prix très abordables (légèrement inférieurs à ceux demandés au Québec). Les taxis ne «travaillent» pas au compteur, mais «au pif». Il faut donc négocier le prix de la course avant de monter dans le véhicule. À San Salvador, une course coûtera entre 2 $ et 6 $. De l'hôtel Tesoror Beach au centre-ville (une heure de route) il faut compter 20 $.

GUIDES TOURISTIQUES

■ Aucun guide touristique n'est disponible en français. Le seul ouvrage d'un certain intérêt repéré des les librairies montréalaises est : Mexico and Central American Handbook (Passport books). Une section de 30 pages (sur un total de 800) traite du Salvador. Disponible aux Librairires Ulysses et dans les librairies anglophones, au prix de 28,95 $.

Les Éditions Ulysse préparent un guide de l'Amérique Centrale, mais il ne sortira pas de presses avant l'automne 94.

EUROP AUTO
jet inc.
POUR VOS VACANCES DE FIN D'ANNÉE EN FRANCE PROFITEZ DES SUPER BAS PRIX
ACHAT-RACHAT CITROËN-PEUGEOT
DEMANDEZ LES CATALOGUES AVION+VOITURE DE KLM ET AIR FRANCE ET LES CATALOGUES VACANCES AIR TRANSAT ET NOUVELLES FRONTIÈRES À VOTRE AGENCE DE VOYAGES.
EUROP-AUTO EST DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
T2026150

CIRCUITS ACCOMPAGNÉS
VIÊT-NAM
Dép. 28 janv. 3 sem.
THAÏLANDE
Dép. 14 jan. - 6 fév. 3 sem.
INDE
Dép. 29 janv. 3 semaines
COSTA RICA
Dép. 8 jan. - 5 fév. - 12 mar. 2 sem.
Circuit AVENTURE 5
De VOYAGES ST-DENIS: 276-9690
T2026366

ITALIE (SORRENTE) 1 899 $ p.p. + 40 $
...Voyagez en groupe avec les spécialistes!...
Durée: 20 jours. Départs: 7 mars et 10 avril.
Avion, hébergement, 3 repas/jour à Sorrente, transferts et accompagnateur.
Voyages Loisirs
Spécialiste en voyage de groupes
T2026907
Présentation audiovisuelle jeudi 2 déc. à 13 h R.S.V.P.
Demandez notre brochure gratuite.
Bureau ouvert samedi de 10 h à 16 h.
252-3131

BELMONT TOUR
ORLANDO - FT. LAUDERDALE - HOLLYWOOD
VOYAGEZ EN AUTOCAR DE GRAND LUXE (40 passagers) ET ARTICULE (66 passagers)
POUR SEULEMENT 149 $ taxes incluses
ALLER ET RETOUR (Départ de Montréal)
Pour réservation et renseignements: (514) 527-5264
***Écoutez CKLM (1570) et courez la chance de gagner un des séjours en Floride.
2026717-213
Permis du Québec

COMPOSEZ LE
(514) 875-8004
ET TOUT LE SOLEIL DE CUBA EST À VOUS!
Le Bureau de Tourisme de Cuba à Montréal n'attend que votre appel pour vous faire parvenir, sans frais, sa toute nouvelle brochure couleur où s'étalent, dans toute leur splendeur, les plus belles plages ensoleillées du monde. Cuba, destination sécuritaire par excellence, vous offre tout le calme et la beauté de ses installations touristiques. Que vous ayez choisi ou non Cuba pour vos prochaines vacances d'hiver, laissez-vous séduire par notre brochure qui est à vous... sur un simple coup de fil!
cuba

Devenez membre du Club Go
FORMULE POUR GAGNER DES $...
RÉFÉRENCE + VACANCES = PROFIT
Pour informations
APPELEZ 735-4526
T2027940

GRANDE VENTE D'exotik tours
899 $
MAROC 11 JOURS
• 2 repas par jour
• Hôtel ADRAR ★★★★ à Agadir pour 9 nuits
• Taxes d'aéroport de 42$ en sus.
DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS:
du 20 nov. 93 au 11 déc. 93
du 08 jan. 94 au 26 mars 94
GRÈCE 9 JOURS
• 2 repas par jour
• Hôtel CONGO PALACE ★★★★ à Glyfada pour 7 nuits
• Taxes d'aéroport de 70$ en sus.
DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS:
du 06 nov. 93 au 04 déc. 93
du 08 jan. 94 au 26 mars 94
Alitalia
ESPAGNE 10 JOURS
• Studio avec cuisinette
• Le BENAL BEACH un des plus luxueux complexes de Costa Del Sol pour 8 nuits
• Taxes d'aéroport de 40$ en sus.
DÉPARTS TOUS LES VENDREDIS:
du 12 nov. 93 au 10 déc. 93
du 07 jan. 94 au 18 mars 94
IBERIA
TUNISIE 9 JOURS
• 2 repas par jour
• Hébergement aux SUITES
• LES AILES JASMINS pour 7 nuits, exclusif à EXOTIK TOURS
• Taxes d'aéroport de 49$ en sus.
DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS:
du 06 nov. 93 au 11 déc. 93
du 08 jan. 94 au 26 mars 94
Alitalia
associatour
PERMIS DU QUÉBEC
Tous les forfaits incluent : avion aller et retour de Montréal, hébergement en occupation double et transferts
MONTRÉAL S.A. VOYAGES 733-7175
VOY. ST-DENIS 277-1126
VOY. SOLERAMA ST-EUSTACHE 627-4761
VOY. PLEIN VOL RAWDON 1-834-5497
VOY. CHAMPLAIN GREENFIELD PARK 465-2820
VOY. HYE ST-LAURENT 748-8800
T2026017

VOYAGES Funtastique
Comparez nos prix!
FORMULE CLUB DISPONIBLE DANS NOS 17 BUREAUX
1 semaine, jusqu'à 500 $ de rabais par couple
2 semaines, jusqu'à 850 $ de rabais par couple
Le bonheur n'a pas d'âge au CLUB MED !
Permis du Québec
MTL CENTRE-NORD 270-3186
MTL CENTRE-VILLE 934-0664
VIEUX-MTL 843-7544
CÔTE-DES-NEIGES 737-2535
SAINT-LAURENT 856-0088
LASALLE 366-1600
ANJOU 256-0357
MONTRÉAL-EST 640-8630
REPENTIGNY 582-4727
CHOMEDEY 686-1015
TERREBONNE 471-5950
VIMONT 629-6191
BROSSARD 466-8266
LONGUEUIL 670-1235
MÉTRO LONGUEUIL 442-2555
CHAMBLY 658-5600
POINTE-CLAIRE 694-9499

	1 sem. à partir de	2 sem. à partir de
JACK TAR PUERTO PLATA	979$	1469$
VILLAS DORADAS	789$	1119$
LUPERON BEACH	989$	1279$
CLUB MAEVA VALLARTA	969$	1329$
DIAMOND VILLAGE PLAYACAR	1079$	1649$
JACK TAR VALLARTA	1089$	1629$
JAMAICA GRANDE	1139$	1949$
CLUB VARADERO	1059$	1489$
JAMAICA JAMAICA	1589$	2649$
COUPLES	1809$	2695$
HEDONISM II	1579$	2659$
GRAND LIDO	2189$	3189$
BOSCOBEL	1659$	2089$
PARADISE ISLAND Bahamas	1149$	2059$
CARAVELLE Guadeloupe	1299$	2074$
CANCUN Mexique	1149$	2099$
SANDPIPER Floride	1209$	2144$
ELEUTHERA Bahamas	1449$	2399$
IXTAPA Mexique	1349$	2199$

Les prix Club Med sont valides pour membres de 55 ans et plus. Autres promotions disponibles. Demandez un de nos experts pour plus d'informations. Carte de membre 50 $. Renouvellement 45 $. Formule Club Tout Compris — Certains hôtels exigent un réservez tôt avant le 10 décembre 1993. Tous les prix sont par personne occupation double. Toutes les taxes sont incluses.
T2026866

Sécurité : la guerre a créé une nouvelle catégorie de délinquants

DESTINATION

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

Le Nuevo Centro, dans la nuit de samedi à dimanche. Il est 1 h du matin. Saoulés de salsa et de merengue, nous sortons du Villa Fiesta, une boîte de nuit façon salvadorienne où deux orchestres d'une quinzaine de musiciens, smoking et paillettes, se relaient sur la scène. À cause des néons, il fait aussi clair qu'en plein jour. Dans le stationnement qui sépare l'établissement de l'avenue, trois jeunes hommes minces, pantalons noirs et chemises blanches impeccablement repassées, veillent sur les voitures. Sous l'aisselle, ils portent le «holster» duquel dépasse la crosse d'un pistolet automatique. Vision fugace qui a l'effet d'une petite douche froide sur nos attitudes insouciantes.

L'autocar nous attend pour nous ramener à l'hôtel, situé au bord de la mer, à soixante kilomètres de là. Deux d'entre nous ont décidé de passer la nuit en ville, histoire de parfaire leurs connaissances sur le San Salvador «by night». Deux des Salvadoriens qui nous accompagnent les prennent à part et entament avec eux une séance de palabres. Finalement, les dissidents nous rejoignent dans l'autobus. Nos hôtes les ont dissuadés de rester. Sans leur donner d'arguments bien précis.

«Je leur ai demandé plusieurs fois si c'était dangereux et ils n'ont jamais répondu clairement, dit un des noctambules déçus. Ils nous ont dit que le chemin du retour était long, que le taxi pouvait tomber en panne en pleine nuit et que ce ne serait pas drôle. Mais ils n'ont pas voulu admettre que nous risquions de nous faire attaquer et dévaliser.»

Pourtant, le journaliste qui parle mesure six pieds six pouces et il est baraqué en conséquence. Même Arnold Schwartzeneger hésiterait à le contrarier, un soir de pleine lune.

Le chômage armé

Jusqu'à cette nuit, nous nous sentions parfaitement en sécurité. L'attitude amicale des Salvadoriens, l'absence d'hostilité nous avaient insufflé un sentiment de confiance. Était-ce une impression trompeuse? Le lendemain, Don Rubens, le guide francophone que j'interrogerai à ce sujet me dira : «Depuis la fin de la guerre, les rues ne sont plus sûres, la nuit. Cela n'a rien à voir avec le fait que vous êtes des touristes. Nous, Salvadoriens, nous sommes logés à la même enseigne. Les jeunes que la guerilla a démobilisés n'ont pas rendu leurs armes. Comme ils n'ont pas de travail, ils versent dans la délinquance. Avant la guerre, nous pouvions nous promener partout, en toute sécurité. Aujourd'hui, la nuit, mieux vaut sortir en groupe ou rester chez soi.»

Plus tard, nous apprendrons que le gouvernement du président Cristiani tente de régler le problème en enrôlant ces jeunes chômeurs rompus au maniement des armes... dans la police.

Jusqu'à l'an dernier, le maintien de l'ordre était assuré par une division de l'armée. Ce corps militaire est en train de céder la place à une police civile, comme c'est le cas dans nos États de droit. Le gouvernement espère ainsi désamorcer deux bombes à retardement. Une police civile fera nécessairement contrepoids à une armée dont certains membres sont trop enclins à infléchir les règles du jeu politique, notamment en jouant les «escadrons de la mort». Et leur incorporation dans la police devrait détourner de la délinquance ces jeunes qui ont troqué le métier des armes pour pas de métier du tout.

Des Salvadoriens nous ont, cependant, assuré que la Zona Rosa (le quartier chic) de San Salvador était sécuritaire à toute heure du jour et de la nuit. Et, il faut dire que, mis à part l'intermède réfrigérant rapporté ci-dessus, aucun d'entre nous n'a eu à déplorer d'incident fâcheux ou inquiétant. Notre séjour s'est poursuivi dans ce climat de sympathie dans lequel nous baignions, depuis notre arrivée.

À l'hôtel Tesoro Beach, où nous étions logés, la plupart d'entre nous sont allés se promener sur la plage, pendant la nuit. Une plage très fréquentée par des jeunes venus du village voisin chasser les tortues géantes qui profitent de l'obscurité pour pondre leurs oeufs dans le sable. Les seules réactions que nous nous attirions, si nous passions trop près de ces petits groupes de jeunes gens étaient des «Buenas noche», du meilleur aloi.

Le pays émerge d'un conflit qui a duré 12 ans. Les Salvadoriens parlent de «guerre civile». En fait, il s'agissait plutôt d'une guerre larvée qui prenait la forme d'une guérilla rurale et de mouvements sporadiques de guérilla urbaine que l'armée et la police réprimaient sans grand discernement.

Le FMLN, qui orchestrait la guérilla, est devenu un parti politique reconnu. Il participera aux élections démocratiques, qui auront lieu en mars 1994 et seront supervisées par l'ONU. D'ailleurs, les Nations unies ont affecté 600 casques bleus et plusieurs dizaines d'observateurs civils pour veiller au maintien des accords de paix signés en 1991.

Aujourd'hui, l'armée se fait très discrète. Pas de contrôles sur les routes, comme c'est parfois le cas au Mexique et dans d'autres pays d'Amérique Centrale. Pas de patrouilles dans les rues. La seule image martiale entrevue en huit jours de voyage est celle d'un membre de «l'ancienne police», la militaire. Nous le croisons dans un petit village où une fête bat son plein. Il déambule en portant un fusil mitrailleur presque aussi grand que lui. En nous voyant, il se fend d'un sourire. Il n'a vraiment rien d'inquiétant.



La nature salvadorienne a du charme.



Le marché de Santa Thecla, en banlieue de San Salvador.

Un véritable iceberg archéologique

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

Les archéologues ont identifié environ 300 sites précolombiens, au Salvador. À deux heures de route au nord-ouest de la capitale, non loin du lac Coatepec et de ses trois sentinelles volcaniques, Tazumal est un des plus visités. Plusieurs civilisations s'y sont succédé par vagues et on a relevé 14 phases de construction, étalées sur une période qui court du XIIIe siècle avant Jésus-Christ, jusqu'au IVe siècle de notre ère.

Seules pointes visibles de cet iceberg archéologique : deux pyramides à toit plat (la plus grande est dédiée au soleil et l'autre à la lune, naturellement) qui se dressent au milieu des palmiers, sur un parterre de gazon bien entretenu. Elles ont été érigées par les Toltèques, descendus du Mexique au IIIe siècle de notre ère. Un petit musée, qui expose de jolies pièces, complète l'ensemble. Il n'y a rien, ici, de nature à impressionner ceux qui ont visité Uxmal, Chichen Itza ou même Tulum. Le Salvador n'est pas le Yucatan.

À 30 minutes de là, le site de Joya de Cerén rachètera cette déception. Pas de pyramides, pas de méga-édifices, sur ce tertre écrasé de soleil. En 1976, des ouvriers, qui installaient des silos à grain pour le compte d'un propriétaire terrien, ont buté sur la première maison. Ils ont dû céder la place aux archéologues, qui ont reconstitué l'histoire de ce Pompei d'Amérique Centrale.

Au début du VIIe siècle, les habitants de ce village pilpil vaquaient tranquillement à leurs occupations, lorsqu'un volcan — le Loma Caldera — a surgi des entrailles de la terre, à 600 mètres de là. Il a recouvert la région d'une couche de cendres d'une épaisseur variant de quatre à six mètres.

Comme l'éruption a été moins soudaine qu'à Pompéi, les villageois ont eu le temps de fuir, mais non d'emporter tous leurs bien. À l'entrée d'un jardin, on a découvert le squelette d'un canard attaché par la patte. Dans les entrepôts, on a retrouvé les semences de maïs, de fèves, de tomates et de cacao gardées en réserve pour des semailles qui n'ont jamais eu lieu.

On ignore encore combien de maisons composaient le village. Actuellement, on en a répertorié 17, dont 10 ont été exhumées. Parmi elles, la maison du chef, celle du sorcier et des bains de vapeur qui servaient aux purifications rituelles. Chaque habitation était flanquée d'un potager, d'un entrepôt et d'une structure circulaire qui, en retrait, servait de cuisine. Tous ces bâtiments, rasés à mi-hauteur, sont maintenant abrités des éléments par des échaffaudages d'acier et de tôle, de telle sorte que ce site — classé par l'Unesco comme patrimoine de l'humanité — ressemble à un vaste chantier. Mais tant de détails de la vie quotidienne de ces Pilpils qui vivaient là, voici quatorze siècles, ont été conservés, qu'on en oublie la chaleur accablante pour s'abandonner à la fascination de la visite.

PERMIS DU QUÉBEC

Nolitour VACANCES

SPÉCIAUX DE NOËL

TARIFS PAR PERSONNE • OCCUPATION DOUBLE
TAXES INCLUSES • NOMBRE DE SIÈGES LIMITÉ

		1 SEM	2 SEM
FT-LAUDERDALE	VOL SEUL ALLER/RETOUR • 2 SEM.	Départ 19 décembre 359	
FT-LAUDERDALE	CLUB ATLANTIC	Départ 19 décembre 719	1089
FORMULES CLUB TOUT INCLUS CANCUN	HACIENDA DEL MAR	Départ 17 décembre 819	1499
CANCUN	OASIS PUERTO AVENTURAS	Départ 17 décembre 926	1673
CIENFUEGOS	CLUB COSTASUR	Départ 17 décembre 799	1199
SANTA MARTA	GRAN GALEON DECAMERON	Départ 20 décembre 729	1159
SOSUA	TropiClub Almendros	Départ 18 décembre 729	1199
MANZANILLO	TropiClub Manzanillo	Départ 19 décembre 1006	1653
SANTA MARIA DEL MAR	TropiCoco Junior	Départ 17 décembre 699	999
PUERTO VALLARTA	TropiCoco Vallarta	Départ 18 décembre 976	1513

ACAPULCO Départ 16 décembre

	1 SEM	2 SEM
ROMANO LE CLUB	559	799
AUTO RITZ	649	899
TORRES GEMELAS	599	959
ACAPULCO PLAZA ★★★★★	619	999



Prix du Meilleur Commerce 1993 Le Choix des Consommateurs

MTL CENTRE 987-1103
MTL OUEST 367-1511
CÔTE DES NEIGES 344-5460
H.-BOURASSA 858-6465
LANGELIER 253-4900
LONGUEUIL 679-3721
LAVAL 682-5453
ST-SAUVEUR 227-8811
HULL 777-7827
VALLEYFIELD 377-5844
SHERBROOKE 823-0023
QUÉBEC 692-2003
STE-FOY 656-6555
CHICOUTIMI 690-3073
EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523
CHIBOUGAMAU CÔTE NORD SAGUENAY LAC ST-JEAN 1-800-267-5341

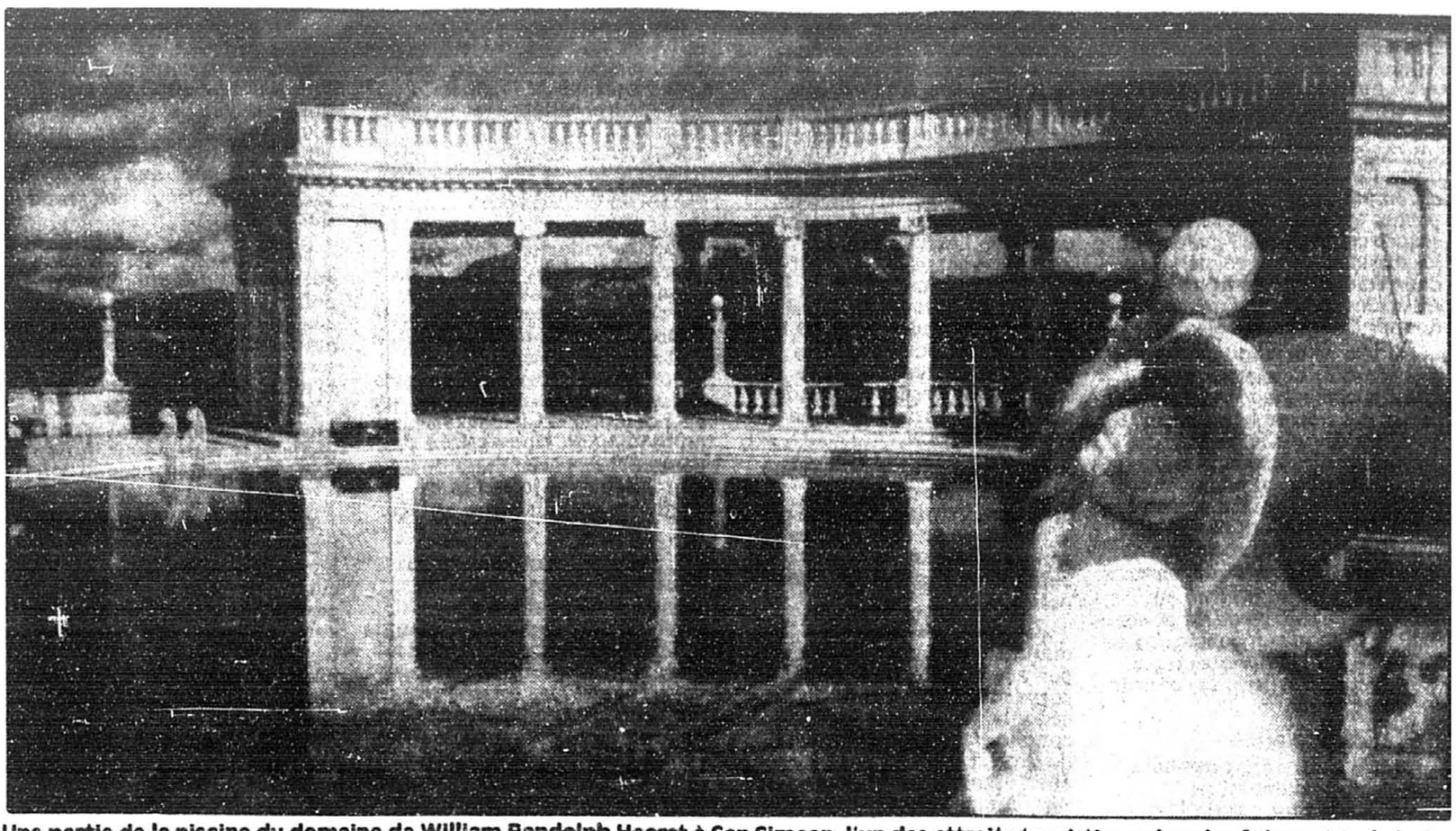
NOUS VOLONS AVEC air Transat

L'Ouest américain, une destination populaire



MARTIAL DASSYLVA

La Californie en particulier et l'Ouest américain en général sont en train de devenir des destinations très populaires auprès des voyageurs québécois. Comme en témoignent les trois lettres qui suivent.



Une partie de la piscine du domaine de William Randolph Hearst à San Simeon, l'un des attraits touristiques les plus fréquentés de la Californie.

PHOTO MARTIAL DASSYLVA

Cinq à six semaines

Q.— Nous sommes un couple avec trois enfants (une fille de 14 ans et deux garçons de 11 et six ans). Nous projetons un voyage dans l'Ouest américain pour l'été prochain. Notre itinéraire devrait nous amener vers la ville de San Francisco. Une priorité pour nous est est la visite des vignobles de la vallée de Nappa, le Grand Canyon et les autres canyons avoisinants, le parc Yellowstone, Salt Lake City, etc., un peu comme vos correspondants du samedi 4 septembre 1993. Nous ne voulons pas trop de visites de grandes villes.

Nous voyagerons en camping avec notre roulotte et nous sommes déjà membres du CAA.

Nous disposerons de cinq à six semaines pour ce voyage. Est-ce assez long? Nous aimerions avoir un itinéraire qui serait différent à l'aller et au retour. Et enfin combien faudrait-il prévoir? Nous mangerons au restaurant à l'occasion.

Comme nous avons une roulotte à tirer, on devrait faire environ 500 km par jour.

P.S. Nous ne désirons pas faire le trajet dans les plaines de l'Ouest et les Rocheuses canadiennes, car nous avons déjà fait ce voyage il y a quelques années.

Michel et Louise Gagné
Weir

R. — Comme vous êtes membres de l'Association canadienne des automobilistes (CAA), section Québec, la préparation d'un itinéraire ne devrait pas poser trop de problèmes, étant donné que comme membre de cet organisme vous avez droit sans frais à des cartes routières, des guides touristiques et à des «tripkits», c'est-à-dire à des itinéraires détaillés qu'on fait sur mesure. À condition, bien entendu, de ne pas arriver à la dernière minute dans l'une des succursales du CAA. Concrètement, on suggère aux membres de donner une semaine de préavis pour la préparation de ces itinéraires.

Cela dit, j'imagine que les gens du CAA pourraient vous suggérer un itinéraire qui suivrait en gros l'Interstate 80 (Chicago, Des Moines, Denver, Salt Lake City jusqu'à San Francisco), puis la Côte californienne jusqu'à San Diego et le retour par l'Interstate 40 (Albuquerque, Oklahoma City) et la 70 (St.Louis, Indianapolis, Columbus, Pittsburg, etc.). Je dis bien «pourraient», car ils seraient mieux en mesure que moi, à la lumière des renseignements dont ils disposent notamment sur

ENTRE DEUX ESCALES



l'état des routes et des questions qu'ils pourraient vous poser sur votre façon de voyager, de vous conseiller le meilleur circuit possible à l'intérieur des cinq ou six semaines dont vous disposez.

Au risque de me répéter, je pense que la plupart des Québécois, lorsqu'ils prennent des vacances, ont les yeux plus grands que la panse et bouffent des kilomètres inutilement, en oubliant que voyager, ce n'est pas tellement une affaire de vitesse ou de déplacements, mais une affaire de rencontre avec des gens, des paysages, des beautés naturelles, d'autres civilisations et d'autres façons de vivre. À quoi bon parcourir 5000 kilomètres si on n'a pas pris le temps d'admirer le coucher du soleil à Key West, d'aller voir de plus près un bayou louisianais, de flâner sur le bord de la Seine ou d'aller jouer dans la circulation un peu surréaliste de Los Angeles. Et je ne parle pas des splendeurs du Grand Canyon, des chutes de Niagara, de la mer de glace du Mont Blanc. On pourrait allonger la liste à l'infini.

Donc y penser à deux fois avant de se lancer dans des expéditions trop ambitieuses ou improvisées qui finalement ne rapporteront pas grand-chose.

Dans cette optique, il me semble que l'objectif de 500 kilomètres de trajet par jour devrait être l'exception et non la règle, compte tenu du fait que les limites de vitesse sont plus basses aux États-Unis qu'ici et que la police se charge de les faire respecter avec rigueur, notamment sur les autoroutes.

Au sujet des coûts possibles de votre voyage, je citerai des moyennes établies en 1992 par l'American Automobile Association (AAA). Celle-ci estimait en effet qu'une famille de quatre personnes (deux adultes et deux enfants) se déplaçant en automobile pouvait s'attendre à payer une moyenne de 210 $ US par jour, une augmentation de moins de 1 $ US par rapport à l'année précédente. Cette moyenne était valable pour la saison d'été. Dans un communiqué publié en mai dernier, l'AAA confirmait que cette moyenne n'avait enregistré qu'une faible augmentation de 3 p. cent en 1992-1993 et était passée en 1993 à 215,60 $ US.

Si l'on revient aux chiffres de 1992, la ventilation s'effectuait de la façon suivante: 87 $ pour le logement, 96 $ pour la nourriture (comprenant les pourboires, les cocktails et les taxes), 27 $ pour le carburant (300 milles par jour avec une auto faisant 21 milles au gallon). Avec des variations sensibles d'une région à l'autre et d'un État à l'autre. Par exemple, pour héberger deux personnes, il en coûtait 100,74 $ au Colorado, 91,01 $ en Californie, 66,96 $ en Utah, 59,97 $ au Wyoming et 124,46 $ dans le district de Columbia. Un repas moyen revenait à 23,89 $ au Colorado, 29,19 $ en Californie, 23,75 $ en Utah, 19,34 $ au Wyoming et 34,17 $ dans le district de Columbia. Pour la Floride, les moyennes étaient respectivement de 97,79 $ (logement) et de 23,76 $ (repas).

Comme, dans votre cas, l'hébergement est en grande partie réglé, même s'il vous faudra prévoir des frais de location dans les terrains de camping, j'imagine qu'un «per diem» se situant entre 150 $ à 200 $ par jour en argent canadien ne serait pas exagéré, compte tenu du taux de change de notre devise.

Q.— Nous prendrons six semaines de vacances à partir du 17 décembre 1993 jusqu'à la fin de janvier 1994. Nous possédons un Campeur Dodge Maxivan classe B.

Ma femme et moi comptons retourner en Floride pour la quatrième fois. Par contre nous avons pensé aller plutôt vers le côté sud-ouest des États-Unis, c'est-à-dire le Texas, la Louisiane, le Nouveau-Mexique et la Californie. Est-ce que la température sera équivalente à celle du sud de la Floride? Peut-on coucher dans le campeur sans chauffage? Avez-vous des endroits à suggérer pour s'arrêter et visiter en cours de route, soit pour la Floride ou vers la Californie. Merci à l'avance.

François Jasmin
Montréal-Est

R. — En partant de Jacksonville, dans le nord de la Floride, vous pourriez toujours songer à vous rendre à Los Angeles, en empruntant l'Interstate 10. Une jolie expédition d'environ 2600 milles, soit aux alentours de 4200 km. On évalue à 1200 milles la distance qui sépare Jacksonville de San Antonio au Texas (avec escales possibles à Tallahasse, Mobile, la Nouvelle-Orléans et Lafayette, Houston). De San Antonio à El Paso, il faut calculer 560 milles; d'El Paso à Tucson 332 milles; de Tucson à Phoenix 116; de Phoenix à San Bernardino, à la frontière de la Californie, 321 milles; de San Bernardino à Los Angeles 65 milles. Si, d'aventure, vous montez jusqu'à San Francisco, il vous faudra ajouter 425 milles (680 km) à l'odomètre.

À titre de comparaison, un aller-retour Québec-Montréal équivaut à un peu plus de 500 km et qu'un aller simple Montréal-Toronto totalise 530 km.

Au sujet des températures, si je me fie aux statistiques fournies dans le Guide Bleu Hachette, sur le Centre et l'Ouest des États-Unis, édition de 1989, il ne serait pas impossible que vous soyez obligés d'utiliser une certaine forme de chauffage à une étape ou l'autre de votre voyage, mais, dans l'ensemble, les choses se présentent plutôt bien. Ainsi à la Nouvelle-Orléans en décembre la moyenne des températures est de 14°C, avec des hauts à 18°C et des bas à 10°C; en janvier la moyenne mensuelle est de 13°C avec des hauts à 18°C et des bas à 9°C. À l'autre extrémité du pays, Los Angeles connaît des températures comparables: en décembre, la moyenne enregistrée est de 14°C, avec des pointes à 19°C et des bas à 9°C, alors qu'en janvier la moyenne est de 13, avec des hauts à 18 et des bas à 7°C. Pour le mois de décembre Phoenix et San Antonio enregistrent une moyenne de 11,5 et de 12, avec des hauts à 18 et 19 et des bas à 6 et 4. Les températures de janvier s'inscrivent à l'intérieur de cette fourchette.

Enfin, il serait trop long d'établir une liste des attraits jalonnant l'Interstate 20. La Nouvelle-Orléans (et Lafayette la capitale de la région des Cajuns), Houston, San Antonio devraient constituer avec San Francisco les principales étapes de ce circuit au départ très chargé.

Demi-année sabbatique

Q.— Nous sommes un couple dans la quarantaine qui s'apprête à prendre une demi-année sabbatique à la fin de janvier 1994. Voici ce que nous nous proposons de faire: au début, nous irons passer deux à trois semaines dans les Keys en Floride que nous connaissons bien pour refaire le plein d'énergie. Ensuite, nous nous dirigerons vers la Californie en passant par la Louisiance, le Texas, le Nouveau-Mexique, le Colorado, l'Utah, le Nevada et l'Arizona. Nous nous sommes fait préparer un tracé par notre Club Automobile. Nous allons aussi nous procurer des volumes pour ne rien manquer de ce voyage. Voici notre problème: nous aimerions pousser une pointe au Mexique, au sud de la Californie dans le secteur nommé «Baja California». Nous avons beaucoup de difficultés à trouver de la documentation. Est-ce dangereux de se promener au Mexique dans ce coin en camionnette? Peut-on facilement trouver des campings sécuritaires? Y-a-t-il des contraintes? J'ai déjà communiqué avec le consulat du Mexique, mais ce qu'on m'a fait parvenir est plutôt mince.

Nous aimerions aussi avoir un aperçu de ce qu'il faudra prévoir comme budget par semaine. Nous voyageons en camionnette, nous faisons du camping et nous mangeons quelquefois au restaurant.

Tout en remontant la Côte ouest serait-il utopique de rêver à l'Alaska? Nous n'avons pas de contrainte quant à la date de retour, mai, juin ou début juillet nous conviendrait. Quant à l'Ouest canadien et au secteur de Vancouver nous les connaissons très bien, pour les avoir parcourus en 1986.

Michèle et Jean-Pierre Legault,
Laval

R. Plusieurs des remarques, conseils et suggestions proposés en réponse aux deux lettres précédentes sont valables dans le cas de monsieur et madame Legault.

Concernant la «Baja California», je ne crois pas qu'il y ait quelque contrainte ou quelque danger que ce soit. Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur cette région, je vous suggérerais d'entrer en contact avec l'Office du tourisme du Mexique (1, Place Ville Marie, suite 1526, Montréal, Québec, H3B 2B5, tél.: (514) 871-1052; télécopieur: (514) 871-3825) ou encore de consulter plus longuement des guides consacrés au Mexique (Guide Bleu Hachette, le South American Handbook publié par Simon & Schuster, ou l'un des Fodor consacré spécifiquement à cette région, ou encore le guide Ulysse sur le Mexique/Côte Pacifique).

Au sujet de l'Alaska, il ne me semble pas utopique du tout d'en rêver, à condition que cela ne prolonge pas indûment votre voyage et puisse s'inscrire convenablement dans votre circuit de retour. Dans votre cas, comme le temps dont vous disposez ne pose pas de problème, la seule question est de savoir si après quatre ou cinq mois de grande route dans l'Ouest américain vous serez toujours disposés physiquement et mentalement à continuer. Mais une question plus terre-à-terre se posera surement: aurez-vous assez de sous pour le faire?

Bonne demi-année sabbatique!

■ Les lecteurs qui voudraient nous faire parvenir leurs questions et leurs commentaires peuvent écrire à:

Entre deux escales,
La Presse,
7, rue Saint-Jacques,
Montréal,
H2Y 1K9

TOURS MONT-ROYAL jet vacances

PRIX SUPER FLYÉS DERNIÈRE MINUTE

CANCUN
	3 déc. 1 sem.	2 sem.
Club Oasis Akumal (Nouveau, Tout compris)	899	1399
Club Cancun Plaza	899	1399
Carisa Y Palma stu	599	799
Viva Calinda std BALCON	699	949
Oasis Cancun	799	1099
Vol seulement	399	399

MARGARITA
	3 déc. 1 sem.	2 sem.
Margarita Int'l Resort opp. 2 ch. occupation quadruple	549	649
Flamingo Beach (Tout compris)	799	1279
PORT L'MAR SUITE (Tout compris)	699	1099
Maria Luisa	549	769
Vol seulement	429	429

PUERTO LA CRUZ 26 nov. • 3-10 déc.
	1 sem.	2 sem.
Golden Rainbow std	599	899
Condo SolMar	599	799
Vol seulement	429	429

PARIS à partir de... 442$
Départs: 19, 20, 26, 27 nov.
Retours: 26, 27 nov. 3, 4 déc.

FORT LAUDERDALE jusqu'au 6 déc.
ALLER SIMPLE 199$

VARADERO 4-5 déc.
	1 sem.	2 sem.
SuperClubs	1099	1799
Playa Giron std (Tout compris)	599	799
Club Bellamar std (salle de bain partagée)	599	799
Sol Palmeras std (2 Repas par jour)	699	999
Punta Blanca std	599	799

CAYO LARGO 5 déc.
	1 sem.	2 sem.
Villa Coral (2 Repas par jour)	769	989
Isla Del Sur	779	999
Villa Capricho (Déjeuner)	699	859
PELICANO (2 Repas/jour) NOUVEAU	769	1009

PUERTO PLATA 4 déc.
	1 sem.	2 sem.
Villas Doradas std (Tout compris)	849	1199
La Esplanada	699	1099
Playa Dorada Hôtel & Casino std	699	879
Flamenco Beach std	699	899
Vol seulement	449	449

PUNTA CANA 5 déc.
	1 sem.	2 sem.
Bavaro Beach std (2 Repas par jour) + ANIMATION	899	1399

SANTO DOMINGO 5 déc.
	1 sem.	2 sem.
Hôtel Metro 3 REPAS/JOUR + Crédit Boisson 50$ u.s./pers./sem.	799	1099
Vol seulement	449	449

Prix minimum par pers. en occ. dbl., au départ de Montréal, pour certains départs aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses. Sujet à changement sans pré-avis. Espace limité selon la disponibilité au moment de la réservation. Prix en vigueur à partir du 27 novembre 1993. Tours Mont-Royal/Jet Vacances ne sont pas responsables des erreurs ou omissions du contenu de cette publicité.

SENSAS-SOLEIL
DÉPARTS DU 11 ET 12 DÉCEMBRE

ACAPULCO 11 Déc.
	1 SEM.	2 SEM.
Ritz std	549	949
Romano Palace	599	899
Club Del Sol stu	649	1149
Vol seulement	449	499

PUERTO VALLARTA 11 Déc.
	1 SEM.	2 SEM.
Ramada Vallarta (TOUT COMPRIS)	799	1499
Meza Del Mar std (Tout compris)	699	1099
Oro Verde	599	799
Vol seulement	449	499

IXTAPA 11 Déc.
	6 nts.	13 nts.
Fontan Beach (TOUT COMPRIS)	799	1199
Plaza Ixtapa	749	1199
Vol seulement	449	499

CANCUN 10 Déc.
	1 SEM.	2 SEM.
Club Cancun Plaza (TOUT COMPRIS)	799	1499
Club Oasis Akumal	899	1499
Carisa Y Palma stu	699	1099
Oasis Cancun	799	1269
Vol seulement	429	499

MARGARITA 10 Déc.
	1 SEM.	2 SEM.
PORT L'MAR SUITES (TOUT COMPRIS)	699	1099

VARADERO 11-12 Déc.
	1 SEM.	2 SEM.
SuperClubs Varadero (TOUT COMPRIS)	1099	2289
Club Playa Giron std	599	849
Club Bellamar std	599	849
Sol Palmeras std (2 REPAS P. JOUR)	669	1139
Punta Blanca std	599	849

CAYO LARGO 12 Déc.
	1 SEM.	2 SEM.
Villa Coral (2 REPAS P. JOUR)	769	989
Isla Del Sur	779	999
Pelicano	799	1399
Villa Capricho (Petit Déjeuner)	699	859

PUERTO PLATA 11 Déc.
	1 SEM.	2 SEM.
Villas Doradas (TOUT COMPRIS)	849	1349
La Esplanada	799	1299
NOUVEAU • SPÉCIAL • NOUVEAU		
Playa Dorada Hôtel & Casino std	699	
Flamenco Beach std	699	1199
Playa Dorada Hôtel & Casino std (PE)	699	1199
Vol seulement	449	499

SANTO DOMINGO 12 Déc.
3 REPAS/JOUR
	5 Nuits	12 Nuits
Hôtel Metro Crédit Boisson 50$ u.s./pers./sem.	699	1199
Vol seulement	399	449

PUNTA CANA 12 Déc.
	1 SEM.	2 SEM.
Bavaro Beach (2 REPAS P. JOUR)	899	1799
Vol seulement	449	499

SUPER SPÉCIAUX NOËL

Puerto Vallarta 18 DÉC.
	1 SEM.	2 SEM.
Ramada Vallarta (TOUT COMPRIS)	1199	1799
Club Meza del Mar std (côte montagne)	999	1399
Oro Verde	799	1099
Velas Vallarta ste. jr.	1099	1849
Vol seulement	599	699

VARADERO 18 DÉC.
	1 SEM.	2 SEM.
Cuban - Air Transat (TOUT COMPRIS)		
Playa Giron std	699	1049
Club Bellamar std (salle de bain privée)	949	1399
Punta Blanca (2 REPAS PAR JOUR)	699	949
Sol Palmeras std	1199	2199

PUNTA CANA 19 DÉC.
	1 SEM.	2 SEM.
Bavaro Beach (2 REPAS PAR JOUR)	1449	2549

ACAPULCO 23 DÉC.
	1 SEM.	2 SEM.
Ritz std	969	1279
Club Del Sol stu	949	1399
El Cid sup	699	999
Vol seulement	549	649

CANCUN 17 DÉC.
	1 SEM.	2 SEM.
Club Oasis Akumal	1129	1999
Club de Playa (TOUT COMPRIS)		
Puerto Aventuras	1099	1999
Carisa Y Palma std	949	1469
Oasis Cancun	999	1799
Vol seulement	499	619

PUERTO PLATA 18 DÉC.
	1 SEM.	2 SEM.
La Esplanada (TOUT COMPRIS)	949	1499
Villa Doradas	1189	1799
Flamenco Beach std	849	1349
Playa Dorada Hôtel + Casino std (PE)	799	1299
Vol seulement	499	599

CONSULTEZ NOS EXPERTS...

BEAUHARNOIS: Voyagerie de l'Île: 225-3511
BELOEIL: Voy. Action: 464-0363
CAP-DE-LA-MADELEINE: Voy. Stan-Buy: 378-2629
COWANSVILLE: Voy. Transmonde: 263-5444
DRUMMONDVILLE: Voy. Conseil: 474-4499; C.V. A. Leclerc: 477-8383
GRANBY: Voy. Gramby: 372-3624
JOLIETTE: Aux 5 Continents: 756-4511; Voy. Roy: 753-3989
LAVAL: Voy. Carbin: 667-2271
LONGUEUIL: Les Ailes d'Or: 646-5414
MONTRÉAL: Voy. Assistance: 355-2550; Voy. Funtastique: 640-8630; Voy. Y. Dupuis: 523-2143; C.V. Rosemont: 376-5910
RÉPENTIGNY: Au Soleil Voyageur: 585-4555; Voy. R. Martin: 581-1976
ROSEMÈRE: Voy. J. Bonin: 621-3817
SHAWINIGAN: C.V. Durocher: 539-6943
SHERBROOKE: Voy. Stan-Buy: 566-5595
SOREL: Voy. Transatlantiques: 743-1216
ST-ANTOINE: Voy. Évasion: 431-1311
STE-HYACINTHE: Voy. Boislard-Poirier: 774-6436
ST-JOVITE: Voy. Godard: 425-3758
ST-LUC: Voy. J. Rauzon: 359-1166
TERREBONNE: Voy. Funtastique: 471-5656
TROIS-RIVIÈRES: Voy. Charlemagne: 378-8268
VALLEYFIELD: Voy. B. Gendron: 373-8747

Assurance VOYAGE Desjardins
VISA OR Desjardins



PHOTO ROBERT MAILLOUX, *La Presse*

Le directeur général de l'ITHQ, Pierre D. Brodeur, remet à Françoise Kayler un diplôme *honoris causa* en présence du ministre du Tourisme André Vallerand et du président du conseil d'administration de l'Institut, Conrad Handfield (à droite).

L'Institut du tourisme décerne 15 diplômes honoris causa dont un à Françoise Kayler

DANIELLE BONNEAU

■ Mercredi dernier, à l'occasion de son 25ème anniversaire, l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (ITHQ) a décerné un diplôme *honoris causa* à 15 personnes ayant collaboré au développement de l'Institut et de l'industrie touristique québécoise.

«Ce sont des gens qui proviennent des secteurs du tourisme, de l'hôtellerie, de la restauration, de l'éducation et du journalisme, souligne René-Luc Blaquière, secrétaire général de l'Institut. Ils se sont impliqués d'une façon très importante.»

Françoise Kayler, chroniqueur à l'alimentation à *La Presse* depuis près de 30 ans, figure parmi ceux qui ont été ainsi honorés.

«Elle était à son poste avant même la création de l'Institut, indique M. Blaquière. Elle a été pour nous une alliée. Elle a été très ouverte et présente, faisant la promotion de nos élèves et de nos programmes. Elle a toujours accepté avec empressement de siéger sur nos jurys. Sa collaboration a été exemplaire.»

Pour Mme Kayler, qui avait sérieusement songé à étudier à l'École hôtellière de Paris, lorsqu'elle était plus jeune, ce diplôme *honoris causa* vient en quelque sorte «boucler la boucle».

«Le destin a le don de nous rattraper, souligne-t-elle en souriant.

«Je travaille dans l'ombre, en solitaire, en doutant parfois que cela serve à quelque chose, poursuit-elle. C'est réconfortant de savoir que ce que je pensais bien faire est reconnu.»

Les autres récipiendaires d'un diplôme *honoris causa* sont Philippe Belleteste, directeur général de l'École hôtelière des Laurentides; André Chaktoura, vice-président de Versabec; Kuno Fasel, directeur général de l'Hôtel Quatre Saisons, à Montréal; Bruno Fragasso, président directeur général du Palais des Congrès de Montréal; Christiane Germain, vice-présidente de l'Hôtel Germain-des-Prés; Charlotte Hovington, présidente de l'Hôtel Jean-Dequen; Pierre Labrie, directeur général de l'Office du tourisme et des congrès de Québec; Jacques Landurie, propriétaire du restaurant Les Halles, à Montréal; Charles Lapointe, président directeur général de l'Office du tourisme et des congrès du Grand Montréal; soeur Angèle Rizzardo; Marcel Samson, directeur des études du 1er cycle, École des sciences de la gestion de l'UQAM; Laurier Therrien, chef propriétaire du restaurant La Tanière; Jean Turgeon, responsable de programme au ministère de l'Éducation et Léonard Gagnon, directeur des services pédagogiques de l'ITHQ jusqu'en 1988.

En bref

SKI AU VERMONT

■ La station de Killington au Vermont a comme d'habitude essayé de battre ses propres records de début de saison en ouvrant sa piste Upper Cascade le 1er octobre. Mais un redoux subit devait l'obliger à interrompre son activité et ne la reprendre que le 11 octobre. À la fin de novembre, Killington était en opération, de même que Okemo, Sugarbush North et Jay Peak. Stowe et Smugglers'Notch devaient toutes deux entamer leur activité au cours du présent week-end, soit le week-end de l'Action de Grâces.

Les voyagistes misent toujours sur Euro Disney

Agence France-Presse

PARIS

■ Les difficultés financières d'Euro Disney, qui a enregistré une perte de 5,3 milliards de francs pour son premier exercice complet n'ont pas rebuté les voyagistes européens, qui continuent pour la plupart de miser sur le succès de fréquentation du royaume de Mickey (17 millions de visiteurs en dix-huit mois).

Toutefois, plusieurs d'entre eux ont rayé ces derniers mois Euro Disney de leurs brochures, estimant que le parc de loisirs de Marne-la-Vallée attirait plutôt une clientèle individuelle que les amateurs de voyages à forfait.

En Allemagne, Mickey continue de faire recette. Jusqu'à présent, seuls deux voyagistes, DER (Deutsches Reisebuero, filiale des chemins de fer allemands) et NUR (Neckermann Reisen) sont habilités à proposer des produits Eurodisney.

Succès aussi pour NUR, qui a déjà inscrit Euro Disney à son catalogue été 1994. Le premier voyagiste allemand TUI (Touristik Union International) proposera également à partir de mars 1994 des prestations pour le complexe de loisirs.

En Grande-Bretagne, la réaction des professionnels est plus mitigée. Thomson, le plus gros voyagiste, retire en 1994 sa brochure proposant un voyage spécial à Euro Disneyland. Cette brochure avait servi de test et les ventes ne se sont pas avérées suffisantes pour maintenir l'expérience.

British Airways retire également le produit de sa brochure 1994 sur les courts séjours en Europe en raison du manque d'intérêt de la clientèle.

LE COSTA RICA AVEC TOUR TICO «NATURELLEMENT»

COSTA RICA & EL SALVADOR
DEUX destinations pour le prix d'UNE
DEUX SEMAINES:
1 369 $
Avion + hôtel + transferts

COSTA RICA & EL SALVADOR
9 jours circuit + 6 jours plage
25 repas inclus
DÉPARTS GARANTIS **1 999 $**
Guidés en français.

SAN ANDRES
Hôtel Bahia Sardina
(balcon vue sur mer)
2 semaines
1 349 $

COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT EXPERT OU AU 1-800-567-TICO Permis du Québec

7202638A

WEEKEND À QUÉBEC 39$ 2 NUITS YMCA TRANSPORT

	À partir de
VANCOUVER	399$
CALGARY	399$
EDMONTON	419$
OSLO	591$
STOCKHOLM	591$
LONDRES	499$

TAXES INCLUSES PERMIS DU QUÉBEC

VOYAGES CAMPUS
3335, Queen Mary 735-8794
1613, Saint-Denis 843-8511
2085, Union 284-1368
1455, de Maisonneuve O. 288-1130
3480, McTavish 398-0647
2383, ch. Ste-Foy, Qc 418-654-0224

Les vacances aux meilleurs prix

MEXIQUE	À partir de
Club Meava (tout compris)	879
Meza del Mar (tout compris)	689
Acapulco Plaza (crédit boisson 100 $)	599
Fiesta Acapulco (Noël)	679
Club Cancun Plaza (tout compris)	769
Suite Brisas (tout compris)	855
Viva Calinda à Cancun	585
Ramada Vallarta (tout compris)	769
Fontan Ixtapa (tout compris)	769

RÉP. DOMINICAINE	À partir de
Bavaro Beach (2 repas)	789
Villas Doradas (tout compris)	785
Hôtel Métro (tout compris)	679
Costa Linda	725
Jack Tar (tout compris)	999

CARTHAGÈNE	
Caribe (2 repas)	649
Club Cartagena (tout compris)	659
Santa Marta	618

CUBA	À partir de
Sol Palmeras (2 repas)	659
Super Club Varadero (tout compris)	995
Melia (2 repas)	699
Faraillon del Caribe (tout compris)	595
Club Bellamar (tout compris)	595
Club Tropical (tout compris)	692

VENEZUELA	
Flamingo Beach (tout compris)	775
Valu Club (tout compris)	669

VOL FLORIDE	à partir de	239
VOL PARIS	à partir de	429

De tout à meilleur prix! **CLUB TOP VACANCES (514) 663-2286**

2026231 - B27

Pour l'importance des vacances

TOUTES TAXES INCLUSES

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE — PUNTA CANA

PUNTA CANA		1 SEM
VOL SEULEMENT	19 DÉC.	529$
RIU NAIBOA		1 SEM
2 REPAS PAR JOUR	19 DÉC.	1199$
BAVARO (2 REPAS PAR JOUR)		1 SEM
BEACH / GARDEN / CASINO	19 DÉC.	1399$
GOLF / APT. 1 CH.		

MEXIQUE — ACAPULCO

ACAPULCO		1 SEM
VOL SEULEMENT	16 DÉC.	439$
	18 DÉC.	519$
HYATT REGENCY		1 SEM
DELUXE	16 DÉC.	~~829~~$
	18 DÉC.	879$

MEXIQUE — CANCUN

CANCUN		1 SEM
VOL SEULEMENT	18 DÉC.	479$
CARROUSEL		1 SEM
STD	18 DÉC.	1019$

MEXIQUE — PUERTO VALLARTA

PUERTO VALLARTA		1 SEM
VOL SEULEMENT	20 DÉC.	449$
	27 DÉC.	449$
RAMADA		1 SEM
STD	20 DÉC.	~~729~~$
TROPICANA		1 SEM
STD	20 DÉC.	779$
JACK TAR		1 SEM
TOUT INCLUS	20 DÉC.	1099$
		2 SEM
	27 DÉC.	2159$

CUBA — CIENFUEGOS

ANCON BEACH CLUB		1 SEM	2 SEM
STD / TOUT INCLUS	17 DÉC.	979$	1509$

CUBA — VARADERO

VARADERO		1 SEM	2 SEM
VOL SEULEMENT	16 DÉC.	399$	449$
	18 DÉC.	459$	509$
	23 DÉC.	—	449$
	25 DÉC.	—	459$
	30 DÉC.	—	449$
PARADISO		1 SEM	2 SEM
2 REPAS PAR JOUR	16 DÉC.	869$	1489$
	18 DÉC.	919$	1539$
	23 DÉC.	—	1519$
	25 DÉC.	—	1559$
	30 DÉC.	—	1269$
SOL PALMERAS		1 SEM	2 SEM
2 REPAS PAR JOUR	18 DÉC.	1249$	2159$
	25 DÉC.	—	~~2079~~$
CLUB VARADERO			1 SEM
TOUT INCLUS / SUITE JUNIOR	16 DÉC.		1469$

COSTA RICA

COSTA RICA		1 SEM
VOL SEULEMENT	19 DÉC.	539$
VILLA TOURNON		1 SEM
STD	19 DÉC.	939$

JAMAIQUE

SEAGARDEN		1 SEM
TOUT INCLUS	19 DÉC.	1469$

Prix par personne, en occupation double, à moins d'indication contraire. tous ces produits sont sujets aux conditions de notre brochure SUD, 1993/94. Pour nouvelle réservation seulement. Nos prix incluent toutes les taxes, et sont sujets à disponibilité limité.

VOYAGES CLUB 1

Alexis Nihon	TÉL. : 931-2582	Greenfield Park	TÉL. : 671-9853
St-Bruno	TÉL. : 441-0220	Centre Domaine	TÉL. : 251-1459
St-Jean	TÉL. : 348-9258	Pointe-Claire	TÉL. : 694-7237
Dorval	TÉL. : 636-8271	St-Antoine	TÉL. : 431-5894
		Rosemère	TÉL. : 433-9973

VOS POINTS DE DÉPART POUR VOS VACANCES!

Vacances Canadien UN UNIVERS DE VOYAGES

ICI POUR VOUS

Grand Circuit, en Catégorie Supérieure permis du Québec

ITALIE & SICILE **$ 1994** *ESPAGNE & PORTUGAL*

Départ le 9 Mars 94. *Groupe Francophone accompagné.* *Présentation vidéo disponible.*

Départ le 18 Mars 94. *Demandez le programme.*

Voyages **Le Tassili 514-674-7321** *Ouvert aussi le Samedi & Dimanche de 10h à 16 h*

En collaboration avec exotik tours et l'Office National du Tourisme

GRANDE SOIRÉE TUNISIENNE

le 29 novembre à 19 h 30
à l'Hôtel des Gouverneurs
de Place Dupuis
(Métro: Berri-UQAM)

Venez planifier votre prochain voyage en Tunisie.
Plusieurs départs en groupe
Janv., févr. et mars 1994
ENTRÉE GRATUITE
R.S.V.P.

VOYAGES ST-DENIS

5135, rue Saint-Denis, Montréal **277-1126**

Permis du Québec

2024624 - B27

La légende du Père Noël débute en Turquie pour se terminer en Amérique

Presse Canadienne

■ Vous désirez suivre le Père Noël à travers les âges et les pays?

Il vous faudra alors vous rendre en Turquie, puis en Italie, enfin au nord, aux Pays-Bas, et terminer votre périple en Amérique du Nord.

Il s'agit d'un long itinéraire riche d'histoire, de bienveillance et de méchanceté, d'horribles histoires de malversations, de miracles et de ferveur religieuse médiévale.

Ce périple retrace la légende de saint Nicholas (Sinterklass en version hollandaise) et de sa transformation à travers les siècles en un vendeur sous pression tout de rouge vêtu qui travaille dans les centres commerciaux du Canada durant les semaines qui précèdent les Fêtes.

«Tout a commencé avec le père Nicholas», affirme Metin Bayulken, agent d'information à l'ambassade turque à Ottawa. «Il ne s'agissait pas d'un Turc car la Turquie n'existait pas à cette époque. Mais il vivait à l'intérieur des frontières actuelles de ce pays.»

L'homme qui devait devenir saint Nicholas est né en l'an 271 dans ce qui était alors le port méditerranéen de Patras. Alors qu'il était encore jeune, il hérita de la fortune de ses parents.

Être généreux

Nicholas était très généreux, remettait souvent des cadeaux aux membres de la communauté, surtout aux enfants.

Selon la légende, il se porta également au secours d'un noble désargenté qui s'apprêtait à céder ses trois magnifiques filles à la prostitution parce qu'il était incapable de leur verser une dot.

Une nuit, Nicholas lança trois sacs d'or à travers une fenêtre du palais délabré du noble déchu: ce fut le premier cadeau de nuit de Nicholas.

Encore jeune et riche, Nicholas se rendit à Jérusalem mais revint plus tard dans son ancien pays pour s'établir à Myre, un des centres de la foi chrétienne.

Sa générosité ayant conquis bien des coeurs, il fut proclamé évêque de Myre et une église fut construite en son honneur. Il mourut le 6 janvier 342. Son corps fut confié à un sarcophage après avoir été baigné dans la myrrhe, une huile réputée pour posséder des vertus thérapeutiques.

Son corps demeura dans une église de Myre durant plus de 700 ans mais, lorsque les musulmans s'emparèrent de cette région qui appartenait alors à l'empire grec, un groupe de 62 marins italiens pillèrent le temple, en 1087, et s'emparèrent de restes du saint.

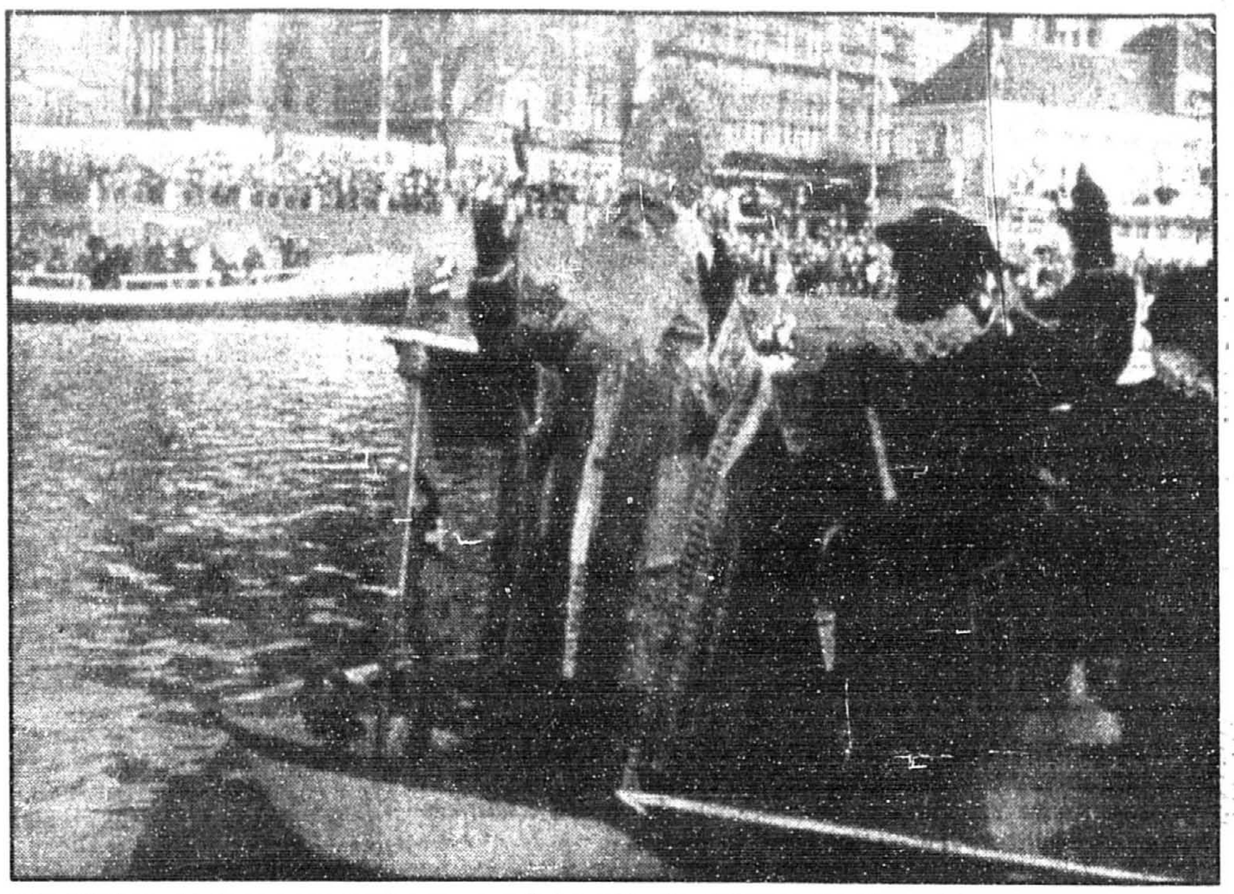
La basilique San Nicola, à Bari, en Italie, fut construite pour abriter ces reliques. La crypte qui les a reçues fut consacrée par le pape Urbain II (1088-99) et est toujours annexée à cette église de ce port de l'Adriatique.

«Cette basilique représente une grande attraction touristique car elle est un des meilleurs exemples de l'architecture romaine», affirme Enzo Colombo, directeur de l'Office italien du Tourisme au Canada.

Personnage religieux

En Italie, saint Nicholas est renommé comme personnage religieux. Ici, nous n'avons pas de Père Noël.»

Le potentiel touristique du Père Noël ou de saint Nicholas n'a toutefois pas échappé aux Turcs.



Saint Nicholas fait son entrée dans un port de Hollande, à l'occasion des célébrations annuelles du saint patron des Hollandais. PHOTO CP



Ici le saint patron des Hollandais parcourt les rues d'Amsterdam à cheval.

L'église construite au quatrième siècle en l'honneur de l'évêque de Myre est toujours debout dans ce qui est aujourd'hui la ville moderne de Demre.

Dans une cour extérieure, on peut apercevoir une statue de saint Nicholas ressemblant étrangement à un Père Noël du XXe siècle, portant le sac sur l'épaule et une nuée d'enfants réunis à ses pieds.

«Des gens de toute l'Europe viennent ici pour les célébrations», explique M. Bayulken, en parlant du festival de Noël organisé depuis 1981 au début du mois de décembre, à Demre.

Certains de ces touristes visitent également la ville voisine d'Atalya où un musée expose des ossements qui auraient prétendument été laissés sur les lieux par les Italiens qui avaient dérobé les restes du saint.

Alors que le culte de saint Nicholas s'est évanoui dans la majorité des pays protestants, après la Réforme, au XVIe siècle, il s'est maintenu en Hollande.

Sinterklass arrive dans la majorité des villes des Pays-Bas à la fin du mois de novembre. Venant du large à bord d'un bateau, le légendaire homme barbu est au centre de nombreux défilés populaires qui attirent des dizaines de milliers de spectateurs et qui sonnent le départ d'un festival de deux semaines qui prend fin le 6 décembre, fête de saint Nicholas dans de nombreux pays chrétiens.

Les protestants hollandais qui s'établirent dans la Nouvelle-Amsterdam (aujourd'hui New York), dans les colonies américaines, au XVIIe siècle, y transplantèrent la légende de Sinterklass.

Certains affirment que les richesses dont bénéficiait saint Nicholas en ont fait également le roi des usuriers. Ils rappellent d'ailleurs que les trois sacs d'or qu'il a lancés au noble déchu pour sauver ses trois filles en faisaient un véritable prêteur sur gages.

2 POUR 1*
2 semaines pour le prix d'une!
*Sur les forfaits fléchés
Réservez tôt! Places limitées
CARIBE S'O'L
L'ÉTOILE DE VOS VACANCES!
Consultez notre brochure!
Permis du Québec
CUBA
SUPER PROMO
2 BILLETS D'AVION GRATUITS!*
Incroyable!!!
*Réservez 1 croisière en occupation double au prix brochure (départs du 19 et 26 décembre) et obtenez 2 billets d'avion gratuits vers l'une des destinations Caribe Sol de votre choix! (Valide pour 1 an)
1ère croisière depuis 35 ans à Cuba!
LE MV SANTIAGO DE CUBA
CROISIÈRE INAUGURALE
Départ le 12 décembre
DÉPARTS DE MTL
899$
CASINO À BORD
2 ITINÉRAIRES EXCLUSIFS
aux départs de
La Havane et Santiago de Cuba
MEXIQUE
VILLA GRANMA LA MAR ★★ PLAN REPAS EP
1 semaine 699$ 2 semaines 699$
Dates de départs: 18 déc. • 1 • 8 • 15 • 22 et 29 janv.
VARADERO
AQUAZUL ★★ PLAN REPAS EP
1 semaine 749$ 2 semaines 749$
Dates de départs: 18 déc. • 1 • 8 • 15 et 22 janvier
VARADERO
CLUB CARIBE SOL VARADERO ★★★ Sur la plage
1 semaine 899$ 2 semaines 899$
Dates de départs: 1 • 8 • 15 • 22 et 29 janvier
Boissons FORMULE CLUB incluses
1 semaine 899$ 2 semaines 1299$
Départ de Noël: 25 décembre
PLAN REPAS FAP — TOUS LES REPAS SONT INCLUS FORMULE CLUB (boissons locales incluses)
PARADISO PUNTA ★★★★ PLAN REPAS EP
1 semaine 899$ 2 semaines 899$
Dates de départs: 1 • 8 • 15 • 22 et 29 janvier
CIENFUEGOS
CLUB CARIBE SOL RANCHO LUNA ★★★ Boissons FORMULE CLUB incluses
1 semaine 999$ 2 semaines 999$
Dates de départs: 31 déc. • 7 • 14 • 21 et 28 janvier
PLAN REPAS FAP — TOUS LES REPAS SONT INCLUS
SANTIAGO DE CUBA
CLUB AMIGO BALNEARIO DEL SOL ★★★ Boissons FORMULE CLUB incluses
1 semaine 1159$ 2 semaines 1159$
Dates de départs: 26 déc. • 2 • 9 • 16 • 23 et 30 janv.
PLAN REPAS FAP — TOUS LES REPAS SONT INCLUS
CANCUN
AKUMAL ★★★ Sur la plage PLAN REPAS EP
1 semaine 899$ 2 semaines 899$
Dates de départs: 7 • 14 et 21 janvier
COSTA REAL ★★★★ PLAN REPAS EP
1 semaine 979$ 2 semaines 979$
Dates de départs: 7 • 14 • 21 et 28 janvier
DOS PLAYAS ★★★★ PLAN REPAS EP
1 semaine 989$ 2 semaines 989$
Dates de départs: 31 déc. • 7 • 14 • 21 et 28 janvier
PUERTO VALLARTA
PUERTO VALLARTA BEACH ★★★ PLAN REPAS EP
Face à la plage
1 semaine 899$ 2 semaines 899$
Dates de départs: 1 • 8 • 15 • 22 • 29 janv. et 3 fév.
Suite junior disponible +100$/pers
LOS TULES ★★★★★
1 semaine 1399$ 2 semaines 1399$
Dates de départs: 1 • 8 • 15 • 22 et 29 janvier
Studio ou suite disponible +100$/pers
PLAN REPAS MAP*
* 12 petits-déjeuners (restaurant du Los Tules) + 6 soupers (choix de 3 restaurants à Puerto Vallarta: "Carlos O'Brians" • "Los Arbolitos" • "Dolce Vita"
ENTRÉE GRATUITE AUX DISCOTHÈQUES Christine • "Friday Lopez" • "Cactus" • "Diva" • "Sundance"
ACAPULCO
IMPÉRIAL ★★★ PLAN REPAS EP
1 semaine 889$ 2 semaines 889$
Dates de départs: 1 • 8 • 15 • 22 et 29 janv.
Kitchenette disponible +100$/pers
LAS HAMACAS ★★★ Suite junior PLAN REPAS EP
1 semaine 919$ 2 semaines 919$
Dates de départs: 1 • 8 • 15 • 22 et 29 janvier
EL CANO ★★★★★ PLAN REPAS EP
1 semaine 1339$ 2 semaines 1339$
Dates de départs: 25 déc. • 1 • 8 • 15 et 22 janvier
MARTINIQUE
BAMBOU ★★★ Sur la plage
1 semaine 1199$ 2 semaines 1199$
Dates de départs: 1 • 8 • 15 et 22 janvier
PLAN REPAS MAP — Petits-déjeuners + Soupers TOUS LES JOURS ANIMATION À TOUS LES SOIRS!
Les Voyages Hirondelle Ltée
MONTRÉAL 276, rue St-Jacques Suite 11 Montréal, Qc. (514) 287-1513
VACANCES-FAMILLES inc.
MONTRÉAL OUEST 2070, rue Crescent Montréal, Qc. (514) 286-5411
LAVAL 1857, boul. des Laurentides Laval, Qc. (514) 975-2713 1 800 267-2530
MONTRÉAL EST 5972, rue Sherbrooke Est Bureau 201 Montréal, Qc. (514) 251-8811 1 800 465 2711
GREENFIELD PARK 4249, Grande-Allée Montréal, Qc. (514) 926-1333
SHERBROOKE 2655, rue King Ouest Bureau 124 Sherbrooke, Qc. (819) 823-5511
HULL 24, boul. Saint-Raymond Hull, Qc. (819) 772-2224 1 800 361-2224
AERO CLUB
MONTRÉAL Terminus Voyageur 505, boul. De Maisonneuve Est Bureau 100, Montréal, Qc (514) 864-0044

Coût et sécurité : palmarès des villes d'Europe

AFP

PARIS

■ De la plus sûre (Luxembourg) à la plus verdoyante (Dublin) ou la mieux dotée de pharmacies (Bruxelles), Express international dresse cette semaine le palmarès des villes d'Europe où il fait le meilleur vivre.

Paris sort grand vainqueur de la compétition, même si la Ville-lumière n'arrive en tête pour aucun des sept critères retenus : sécurité, santé, économie, transports, environnement, coût de la vie, éducation et culture.

L'hebdomadaire a classé une trentaine de villes avec la société d'études et de sondages A2C à l'aide de statistiques émanant des municipalités, mais aussi de deux instances internationales, l'OCDE et la CEE.

Sur les rangs figuraient les capitales des douze états membres de la CEE, ainsi que celles des pays aspirant à intégrer la communauté : Autriche, Finlande, Norvège, Suède, Suisse ou Turquie.

On apprend avec surprise que Berlin, future capitale de l'Allemagne unifiée, établit de douteux records en matière de cambriolages et d'accidents de la circulation, respectivement 150 000 et 170 000 par an.

Au chapitre de l'insécurité, c'est toutefois à Helsinki qu'échoit la palme sanglante des homicides volontaires, compte tenu du nombre de ses habitants : chaque année près de 90 personnes y trouvent une mort violente.

Luxembourg, Anvers et Athènes, à l'inverse, sont les villes les plus sûres. La première enregistre tout au plus 30 cambriolages par an, la seconde grouille de policiers (17 000) et dans la troisième on peut se dispenser de blinder ses portes.

Sur le plan de la santé, le tiercé gagnant revient à Bruxelles, Barcelone et Porto, la capitale des Belges étant la mieux lotie en pharmacies (1605) et Barcelone la mieux pourvue en médecins (3000 de plus qu'à Paris).

En revanche, Oslo, avec seulement une pharmacie pour 10 000 habitants et 2629 lits d'hôpitaux, fait figure de dernière de la classe, derrière Istanbul.

Pour les transports en commun, Berlinois, Parisiens, Londoniens sont les plus gâtés et les taxis parisiens sont les plus nombreux...

Les Irlandais disposent du plus grand nombre de mètres carrés d'espaces verts par habitant (292 m2). À Birmingham, cette surface se réduit à celle d'un timbre-poste : 0,03 m2. Oslo compense ses piètres résultats dans le domaine de la santé par la qualité de son environnement, pour lequel elle arrive en tête de liste.

La vie est bien moins chère à Ankara qu'à Munich ou à Porto qu'à Zurich, Oslo affichant les tarifs hôteliers moyens les plus élevés.

Du tourisme dans un bagne

AFP

HO CHI MINH-VILLE.

■ Après la piste Ho Chi Minh, l'ancien bagne français de Poulo Condore, au large des côtes méridionales du Vietnam, sera bientôt une nouvelle destination pour les touristes étrangers, a rapporté la presse vietnamienne.

La compagnie charter Vasco a ouvert en octobre une liaison entre Ho Chi Minh-Ville et l'île de Con Dao (le nom vietnamien de l'île de Poulo Condore), où est située l'ancien pénitentier colonial, jusqu'à présent inaccessible aux touristes.

Il est désormais possible de visiter les cellules du bagne, où ont été détenus plusieurs dizaines de milliers de nationalistes du Vietminh sous l'ère coloniale française, puis du Vietcong pendant la guerre du Vietnam.

Poulo Condore a été rendu tristement célèbre par ses conditions de détention très pénibles. Parmi ses bagnards les plus illustres, figurent Le Duan et Nguyen Van Linh, deux anciens secrétaires généraux du Parti communiste vietnamien.

L'île montagneuse, couverte de forêts et bordée de plages immaculées, est peuplée de singes, d'écureils et d'oiseaux exotiques. Son potentiel touristique est important, selon les autorités locales. Les touristes peuvent notamment pratiquer la plongée et la chasse sous-marine au large de l'île.

EXOSOL les vacances

LES MEILLEURS PRODUITS
LES MEILLEURS PRIX ! ! !

CUBA
CAYO COCO
DÉPART 4 DÉCEMBRE
3 REPAS PAR JOUR
1 SEM. 699$ 2 SEM. 1019$
DÉPARTS HIVER 93 / 94
À PARTIR DE (E.P.):
1 SEM. 699$ 2 SEM. 1169$
BUCANERO BEACH RESORT
SANTIAGO DE CUBA
TOUT INCLUS À PARTIR DE:
1 SEM. 659$ 2 SEM. 899$
DON LINO
HOLGUIN
TOUT INCLUS À PARTIR DE:
1 SEM. 629$ 2 SEM. 879$
KAWAMA LOCO
VARADERO
TOUT INCLUS À PARTIR DE:
1 SEM. 699$ 2 SEM. 999$

VENEZUELA
À PARTIR DE:
MARGARITA VILLAGE
TOUT INCLUS★★★★
1 SEM. 799$ 2 SEM. 1129$
HOSTERIA EL MORRO
TOUT INCLUS
1 SEM. 879$ 2 SEM. 1199$
VISTA REAL····
PRESQUE TOUT INCLUS
1 SEM. 969$ 2 SEM. 1379$
FLORIDE
VOL À PARTIR DE 219 $
VANCOUVER
VOL À PARTIR DE 299 $ ALLER
399$ ALLER/RETOUR

MEXIQUE
ACAPULCO À PARTIR DE:
CALINDA BEACH
PRESQUE TOUT INCLUS····
1 SEM. 799$ 2 SEM. 1089$
COPACABANA····
1 SEM. 729$ 2 SEM. 949$
CANCUN
HACIENDA DEL MAR
TOUT INCLUS····
1 SEM. 899$ 2 SEM. 1269$
PUERTO VALLARTA
FIESTA AMERICANA····
1 SEM. 799$ 2 SEM. 1059$
CES PRIX SONT PAR PERSONNE ET EN OCCUPATION DOUBLE.
LES TAXES ET FRAIS DE SERVICES SONT INCLUS.
PERMIS DU QUÉBEC.

RÉP. DOMINICAINE
PUNTA CANA À PARTIR DE:
MELIA BAVARO·····
SUITE, 2 REPAS PAR JOUR
1 SEM. 1049$ 2 SEM. 1519$
SOSUA
VISTAMAR
TOUT INCLUS
1 SEM. 889$ 2 SEM. 1239$
SANTO DOMINGO
MARENA BEACH RES.
1 SEM. 959$ 2 SEM. 1359$
VOYAGES BON MARCHÉ
721-9517
VOYAGES GO
735-4526
ou consultez votre agent de voyages
I-2026025

Voyages UNIVERSITÉ
Cours de langues
Anglais Espagnol Italien
Allemand Portugais Grec
Russe Japonais Chinois
À L'ETRANGER
Cours d'espagnol au COSTA RICA
20 heures par semaine
Immersion en famille, repas, avion, transfert, et plus encore.
Offert toute l'année
À partir de 1 192 $ pour 2 semaines ou 1 467 $ pour 3 semaines.
Dans 23 pays offrant plus de 63 destinations.
Pour tous les âges, en immersion complète.
Pour étudiants, professionnels, gens d'affaires et vacanciers.
Tarifs très avantageux toute l'année.
150 programmes offerts dans des écoles agréées par l'association Internationale de Formation Linguistique.
Pour obtenir gratuitement le "GUIDE DES SÉJOURS LINGUISTIQUES",
Téléphonez au
(514)844-2831 ou 1 800 361-5080
du lundi au vendredi de 9:00 à 17:00
2000727 - A02
Permis du Quebec

L'annonce-vedette de la semaine

ROYAL VACANCES

VOLS SEULEMENT
PUERTO LA CRUZ/MARGARITA 03 décembre 1 et 2 SEM. 299$
PUERTO PLATA 18 décembre 1 sem. 449$ 2 sem. 549$
SAN JOSÉ 17 décembre à partir de 499$
FORT LAUDERDALE VOL ALLER/RETOUR 259$ AVION HÔTEL, 1 SEM. à partir de 379$
ORLANDO VOL ALLER/RETOUR 299$ AVION, HÔTEL, AUTO, 1 SEM. à partir de 499$
VANCOUVER VOL ALLER/RETOUR 399$ AVION, HÔTEL, AUTO à partir de 299$
PERMIS DU QUÉBEC

PUERTO PLATA
1 SEM. 2 SEM.
Flamenco ou Playa Dorada Beach Resort — 2 repas/jour + crédit boisson / Formule tout compris — Novembre / Décembre à partir de 849$ 1199$
PUNTA CANA
Nov. / Déc. 1 SEM. 2 SEM.
Punta Cana Beach Resort — 2 repas/jour — 749$ 1199$
Bavaro Resort — 2 repas/jour — 799$ 1319$
SANTO DOMINGO
Nov. / Déc. 1 SEM. 2 SEM.
Sunset Beach — Formule tout compris — à partir de 599$ 849$
Marena Beach — 729$ 969$
Boca Chica Beach Resort — 769$ 1069$
Hamaca Beach Resort ★★★★★ 849$ 1299$ — 3 repas/jour + crédit boisson
MARGARITA
Décembre 1 SEM. 2 SEM.
Hippocampus — Formule tout compris — à partir de 699$ 999$
PUERTO LA CRUZ
Hôtel Deluxe
03 décembre 1 SEM. 2 SEM.
Mare Mares Golden Rainbow — 3 repas/jour + crédit boisson — 849$ 1349$
Sans repas — 599$ 899$
VARADERO
05 décembre 1 SEM.
Sotavento (Acuazul) — 2 repas/jour — 499$
Paradiso Puntarenas — 2 repas/jour — 599$
Sol Palmeras — 2 repas/jour — 699$
Melia — 2 repas/jour — 699$
LE TEMPS DES FÊTES
PUERTO VALLARTA
Tropicana 1 semaine
20 déc. 599$ | 27 déc. 699$ | 03 janv. 699$
VARADERO
2 repas/jour Sotavento 1 semaine
18 déc. 669$ | 25 déc. 899$ | 01 janv. 849$
ACAPULCO
Days Inn
16 déc. 1 sem. 699$ 2 sem. 899$
22 déc. 2 sem. 1049$
CANCUN
23 et 30 déc. 1 sem.
Girasol cuisinette 949$
PUERTO LA CRUZ
30 décembre 1 sem. 2 sem.
Rasil — 2 repas/jour — 849$ 1049$
Mare Mares Golden Rainbow — 3 repas/jour + crédit boisson — 1049$ 1449$
PUERTO PLATA
18 décembre 1 sem. 2 sem.
Formule tout inclus
Club Aldea 869$ 1399$
COSTA RICA
17 décembre 1 sem. 2 sem. | 24 décembre 1 sem. | 31 décembre 1 sem.
Jaco Fiesta (chambre) 849$ 1349$ | 1049$ | 999$
Playa Tambor (chambre) Formule tout inclus 1299$ 2499$ | 1749$ | 1649$
Vol seulement 499$ 599$ | 699$ | 599$
SANTO DOMINGO
17 décembre 1 sem. 2 sem. | 24 décembre 1 sem.
Tamarindo Fun Club/ Sunset Beach — Formule tout inclus — 899$ 1399$ | 1469$
Boca Chica Resort — Formule tout inclus — 1029$ 1699$ | 1799$
PUNTA CANA
19 décembre 1 sem. 2 sem. | 26 décembre 1 sem. 2 sem.
Bavaro Resort — 2 repas/jour — 1349$ 2349$ | 1649$ 2499$
Punta Cana Beach Resort — 2 repas/jour — 1099$ 1899$ | 1429$ 1999$
TOUTES TAXES INCLUSES
Prix par personne, basés sur occupation double, sauf avis contraire. Selon disponibilité.
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

ÎLE DE MONTRÉAL
A BON MARCHE VOYAGES 6540 Papineau, Mtl. 721-9517
AERO CLUB 505, boul. Maisonneuve Est, 864-0044
ALTITUDE VOYAGES 2095, Salaberry, (Ed. Bourgie) 332-1970
ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT 2599, rue Masson, 374-4744
ATLANTIC AGENCE DE VOYAGES 6896, boul.St-Laurent/Bélanger 271-3545
C. VOYAGES ROSEMONT 2374 Beaubien E. 376-5912
CLUB VOY. CENTRE-VILLE 1429, rue Crescent, 849-7521
INTER PALLAS 1538 Sherbrooke O. #305, 937-6411
MIREILLE ZNACK VOYAGES EXPERT (514) 842-7753
OVET AGENCE DE VOYAGE 7118, boul. St-Laurent 495-2411
RYTHMES DU MONDE 1221, S-Hubert, Suite 100 286-9014
SERVICES PLUS 651, Jarry Est, Mtl 277-1934, 273-9638
VOYAGES BERGERON 7725, St-Denis, Mtl. 273-3301
VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.) 3241 des Ormeaux, Montréal 355-8605
VOYAGES EXPRESS 1481 Amherst, Mont. (514) 526-2877
VOYAGES FLEUR DE LYS 1478, Ste-Catherine O. #100 939-9999
VOYAGES FUNTASTIQUE 360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl 843-7544
VOYAGES FUNTASTIQUE 7181, boul. Newman, Lasalle 366-1600
VOYAGES FUNTASTIQUE 1600, boul. René-Lévesque O. 934-0664
VOYAGES FUNTASTIQUE 5497, Victoria, Mtl. 737-2535
VOYAGES FUNTASTIQUE 6364, Beaubien Est, Mtl. 256-0357
VOYAGES FUNTASTIQUE 8060, rue St-Hubert, Mtl. 270-3186
VOYAGES FUNTASTIQUE 221, Côte-Vertu, St-Laurent 856-0088
VOYAGES KIGAQ INC. 650, 32e Av. #105, Lachine 514-634-8086
VOYAGES UNI-FLEX INC. 901, Beaubien, 948-2088, fax 948-4618
VOYAGES VOISINE (Métro Berri) Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E. 844-8416
VOYAGES 6 CONTINENTS 1900, Sherbrooke O. Mtl. 935-2900
VOYAGES FUNTASTIQUE 12570, Sherbrooke E. P.A.T. 640-8630
OUEST DE MONTRÉAL
CLUB VOYAGES MARIE 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183
VOYAGES FUNTASTIQUE 969, Bl. St-Jean, Pointe-Claire, 694-9499
VOYAGES RAYMOND 2555, Dutrisac, VAUDREUIL 455-5619
RIVE-NORD
AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB. 64A Cherrier, Repentigny 581-1978, 819-623-3747
VOYAGES FUNTASTIQUE 920, bl. Iberville, Repentigny, 582-4727
VOYAGES FUNTASTIQUE 1261, bl. des Seigneurs, Terrebonne 471-5950
VOYAGES GABY 190, Labelle, Ste-Thérèse 430-2151
RIVE-SUD
Voyages Les Îles Usions Inc. 4005-2, ch.de Chambly, St-Hubert 514-926-342223
VOYAGE EN LIBERTE BROSSARD 6300, Auteuil, #202 443-6126
VOYAGES BERGERON 825, St-Laurent O. Place Longueuil 651-9551
VOYAGES FUNTASTIQUE METRO LONGUEUIL 442-2555
VOYAGES FUNTASTIQUE 1516, ch. Chambly, Longueuil 670-1235
VOYAGES FUNTASTIQUE 8200, boul. Taschereau, Brossard 466-8266
VOYAGES FUNTASTIQUE 999, Grand Boulevard, Chambly 658-5600
VOYAGES NIC-EAU INC. 7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil 467-0915
VOYAGES REVISOL INC. 259, Jérome-Lalemant, Boucherville 385-5210, 655-4345
VOYAGES RICHELIEU I.T.P. 50, Roi, Sorel (514) 742-4534
VOYAGES SIGNATURE 596, Victoria, St-Lambert (514) 466-1888
VOYAGES SVP 168, Victoria, Greenfield Park 465-1105
LAVAL
CLUB TOP VACANCES 800, boul. des Laurentides, Laval 663-2286
VOYAGES CONSTELLATION 3051 Dagenais O. Fabreville 963-2379
VOYAGES CONSTELLATION Centre d'Achats Duvernay 664-2724
VOYAGES FUNTASTIQUE 2155, bl. des Laurentides, Vimont 629-6191
VOYAGES FUNTASTIQUE 800, boul. Chomedey, Chomedey, 686-1015
VOYAGES LAVERDURE INC. 213, boul. de la Concorde, 669-1213
ESTRIE
VOYAGES STAN-BUY 219, Wellington Sud, SHERBROOKE (819) 566-5595
BASSES LAURENTIDES
VOYAGES NIC-EAU INC. 236, Ste-Anne, Ste-Anne des Plaines 478-7104

EN BREF



SAFARI EN MOTONEIGE AU LABRADOR

■ Vous rêvez d'une grande aventure au Labrador cet hiver? Optez pour un forfait de huit jours en motoneige proposé par la Société de dévelopement des Naskapis. Ce safari vous fera découvrir Ntesinan, le Pays des Naskapis, un territoire qui s'étend sur 100 000 km carrés dans la taiga subartique, là où les hivers réservent des températures glaciales alors que le soleil pointe à peine au-dessus de l'horizon. Pendant le voyage, les participants se déplacent à bord de leur propre motoneige qui tire un traineau transportant leur tente, nourriture et équipement. Les deux guides qui accompagnent le groupe apprennent à interpréter la neige, la glace, les étoiles et la façon de choisir la meilleure route. En fin d'après-midi, les participants doivent monter leur camp, la chauffer et cuire le repas. Ces forfaits seront disponibles de la mi-février à la mi-avril. Ils coûtent 2400 $ auquel il faut ajouter les dépenses pour le transport jusqu'à Scherfferville. Pour plus de renseignements: Naskapi Adventure Club, P. O. Box 939, Schefferville, Québec, G0G 2T0. Tel: (418) 585-2612 ou (514) 842-8056.

UNE AUBERGE RAPPELANT L'ÉPOQUE HIPPIE

■ La commune New Buffalo qui abritait des hippies venus des quatre coins du monde et dont Janis Joplin, Timothy Leary, Dennis Hopper et Peter Fonda ont fait partie est maintenant devenue un «Bed ans Breakfast» aux allures des années 90. L'auberge New Buffalo est perchée sur une basse mesa située à seulement 12 milles de la ville de Taos au Nouveau-Mexique. New Buffalo avait connu son heure de gloire dans les années 60 lorsqu'on y avait tourné le film *Easy Rider* mettant en vedette Peter Fonda et Dennis Hopper. Depuis 1992, New Buffalo est devenue une auberges de 5 chambres dans laquelle on retrouve des souvenirs d'époque.

INAUGURATION À SAINT-FORTUNAT

■ Nouvelle attraction touristique dans la région de l'amiante: bâtie sur une montagne de 580 mètres d'altitude et haute de 15 mètres, la tour d'observation de Saint-Fortunat permet aux visiteurs de découvrir et d'admirer une partie des Appalaches et les paysages de la région environnante.

À SAINT-ADÈLE, P.Q.

■ L'hôtel-restaurant «L'eau à la bouche», de Saint-Adèle, qui fait partie de la chaine Relais et Châteaux et de la chaine Hôtellerie Champêtre propose différents forfaits dont un forfait gastronomique (les Vendredis gourmands d'automne) disponible jusqu'au 3 décembre, un forfait «Fantaisie hivernale» et des forfaits spéciaux pour la période des fêtes de Noël et du Nouvel An, ainsi que des forfaits combinés (hébergement et ski alpin). Pour obtenir des informations on compose soit le (514) 229-2991 ou à partir de Montréal le 227-1416. De son côté, le Chantecierc propose des forfaits week-end (Escapade laurentienne), quotidiens (Gite et Ski) ainsi que des programmes d'enseignement du ski d'une durée d'une semaine. Dans ce dernier cas, pour obtenir des informations on compose le (514) 229-3555 ou le 1 (800) 363-2420.

À SAINT-SAUVEUR-DES-MONTS

■ À Saint-Sauveur-des-Monts, le Manoir Saint-Sauveur propose un forfait ski alpin («4 sommets, un oreiller») comprenant l'hébergement et un billet de remontée pour quatre stations de ski. De son côté, l'Auberge Saint-Denis, en plus de forfaits ski de fond et ski alpin, propose un forfait «Soirée meurtre & mystère» et un «Week-end Découverte des Laurentides en motoneige». Pour informations et réservations, on compose, dans le cas du Manoir Saint-Sauveur, le (514) 227-1811 ou le 1 (800) 361-0505, et dans le cas de l'Auberge Saint-Denis, le (514) 227-4766 ou le 227-4602.

Personne n'est aux petits soins avec les voyageurs comme les Agences de voyages American Express[MC]

Voici 100 $ comme preuve à l'appui!

Réservez vos vacances d'hiver, Vacances Air Transat avant le 15 janvier 1994, auprès de votre Agence de voyages American Express, et recevez 100 $ CAN en Chèques de Voyage American Express[MC]. Remettez simplement le chèque-cadeau ci-dessous au moment de faire votre réservation de 750 $ ou plus.

L'offre est sous réserve des modalités figurant ci-dessous.

JANVIER 1994

PUERTO VALLARTA

VIDAFEL
Hôtel de catégorie supérieure directement sur la plage à Marina Vallarta
1 semaine 8-15 janvier
819 $

QUALTON CLUB & SPA
3 REPAS + BOISSONS + SPORTS directement sur la plage
• programme d'activités et animation
1179 $

SAINT-MARTIN

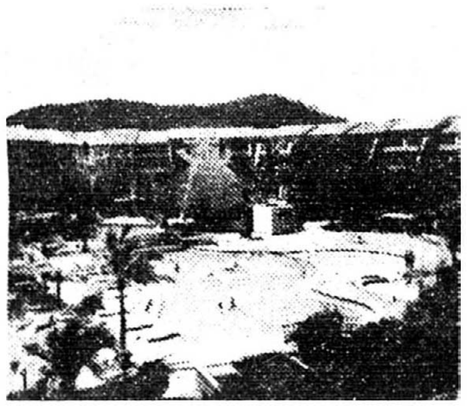
MAHO BEACH & CASINO



Splendide hôtel de catégorie de luxe directement sur la page.
CÔTÉ HOLLANDAIS
• cocktail de bienvenue
1 semaine 08 janvier
1149 $

MANZANILLO

LOS ANGELES LOCOS



3 REPAS + BOISSONS + SPORTS
• fiesta mexicaine et soirées thématiques
• hôtel de catégorie supérieure
1 semaine 9-16 janvier
1029 $

JAMAIQUE

JAMAICA GRANDE
3 REPAS + BOISSONS + SPORTS
Superbe complexe au coeur de Ocho Rios directement sur une belle plage.
1 semaine 9-16 janvier
1499 $

SWEPT AWAY
3 REPAS + BOISSONS + SPORTS NAUTIQUES
Splendide hôtel de catégorie supérieure directement sur la magnifique plage de Negril
2059 $
9-16-23-30 janvier

COSTA RICA

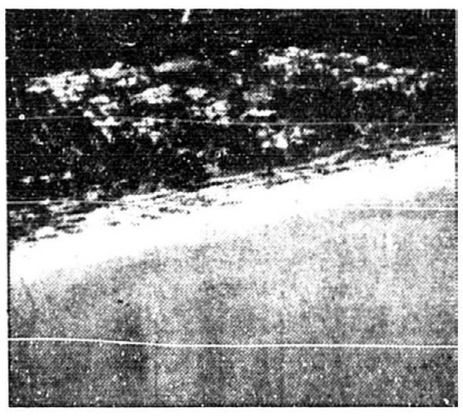
JACO FIESTA
Directement sur la plage de Jaco Beach.
1 semaine 16-23 janvier
959 $

FIESTA HOTEL & CASINO
Directement sur l'immense plage de El Roble
989 $

PLAYA TAMBOR RESORT
3 REPAS + BOISSONS + SPORTS
• spectacles • animation
• sur une plage de 6 Km.
1299 $
(23 janvier)

PUNTA CANA

FIESTA BAVARO



FORMULE 2 REPAS PAR JOUR
• spectacles • animation
Ce complexe, au milieu d'une immense palmeraie, est directement sur la magnifique plage de Punta Cana
1 semaine 9-16-23
999 $

Termes et conditions: Tous les départs sont de Montréal Mirabel. Les prix sont en dollars canadiens, par personne, basés sur deux personnes partageant une chambre. Les prix sont sujets à disponibilités au moment de la réservtion. Valide sur certains départs entre le 02 et le 31 janvier 1994. Pour les inclusions/exclusions, termes et conditions d'achats, veuillez consulter notre brochure (Vacances Air Transat) Hiver-Printemps 1993-1994. Toutes les taxes applicables sont incluses dans les prix.

vacances air transat

VAT est membre de Transat AT Inc. VAT est détenteur d'un permis

Permis du Québec

Passez à votre Agence de voyages American Express ou téléphonez pour échanger le présent chèque-cadeau de 100 $

MONTRÉAL (centre-ville)
1141, boul. de Maisonneuve O.
(514) 284-3300

La Baie, (5e étage)
585, rue Sainte-Catherine O.
(514) 282-0445

La Baie, Place Versailles
(514) 354-8442

LAVAL
La Baie, Carrefour Laval
(514) 687-3870

POINTE-CLAIRE
La Baie, centre Fairview
(514) 697-5280

ROSEMÈRE
La Baie, 401, boul. Labelle
(514) 434-3680

VILLE MONT-ROYAL
La Baie, centre Rockland
(514) 739-2493

GRANBY
Voyages Transatlantique Intl.*
(514) 375-1747

Principales cartes de crédit acceptées.

AMERICAN EXPRESS Agences de voyages

MODALITÉS DE L'OFFRE DE 100 $

Le présent chèque-cadeau s'applique uniquement aux nouvelles réservations et doit être présenté au moment de la réservation. Limite de un chèque-cadeau par réservation (deux personnes qui voyagent ensemble ne peuvent échanger qu'un seul chèque-cadeau). Le chèque-cadeau ne s'applique pas aux ventes de dernière minute et ne peut être utilisé conjointement avec une autre offre ou rabais. Le chèque-cadeau ne peut être échangé que dans les Agences de voyages American Express au Canada et ne s'applique pas aux voyages réservés dans les centres de voyages d'affaires American Express. La somme de 100 $ CAN en Chèques de Voyage sera remise avec le paiement final qui doit avoir lieu avant le 15 janvier 1994. Le client qui annule son voyage doit rembourser les Chèques de Voyage.

† Agences de voyages de American Express Travel Related Services Inc., de ses filiales et représentants dans le monde entier. (Au Canada, les agences affiliées sont la propriété de Amex Canada Inc.) La liste partielle est exacte en date du 16 août 1993. MC : American Express Company. Us. aut., Copyright © : Amex Canada Inc., 1993.

100 $ — AGENCES DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS[MC] — 100 $

CHÈQUE-CADEAU DE VACANCES

Vous recevrez 100 $ CAN en Chèques de Voyage American Express[MC] lorsque vous remettrez le présent chèque-cadeau au moment d'acheter un voyage d'au moins 750 $ (taxes en sus) dans une Agence de voyages American Express.

Le voyage doit être payé en entier d'ici le 15 janvier 1994 et être acheté auprès de Vacances Air Transat.

PAYEZ À L'ORDRE DE : _____ 100 $

Date de départ : _____ N° de l'agence : _____

L'offre est sous réserve des modalités figurant ci-contre.

100 $ — 100 $

TAUX DE CHANGE



PAYS	Monnaie	$ 1 Can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	(rand)	2,5096
AFRIQUE FRANÇAISE	(franc CFA)	220,22
ALLEMAGNE	(d. mark)	1,2716
ANTILLES ANGLAISES	(dollar)	2,0153
ARGENTINE	(peso)	0,7468
AUSTRALIE	(dollar)	1,1255
AUTRICHE	(schilling)	8,94
BAHAMAS	(dollar)	0,7479
BARBADE	(dollar)	1,5042
BELGIQUE	(franc)	26,90
BERMUDES	(dollar)	0,7479
BRÉSIL	(cruzado)	159,1393
CHILI	(peso)	337,00
COLOMBIE	(peso)	610,52
CUBA	(peso)	0,9874
DANEMARK	(couronne)	5,0485
ÉGYPTE	(livre)	2,4383
ESPAGNE	(peseta)	102,97
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,7479
FINLANDE	(mark)	4,3713
FRANCE	(franc)	4,4045
GRÈCE	(drachme)	182,26
HAÏTI	(gourde)	8,9747
HONG KONG	(dollar)	5,7730
INDE	(roupie)	23,4323
IRAN	(rial)	1275,91
ISRAËL	(shaquels)	2,1091
ITALIE	(lire)	1255,69
JAMAÏQUE	(dollar)	19,7376
JAPON	(yen)	80,95
LIBAN	(livre)	1271,23
MAROC	(dirham)	7,1011
MEXIQUE	(nuevo peso)	2,32
NICARAGUA	(cordoba)	4,69
NORVÈGE	(couronne)	5,5238
NOUV.-ZÉLANDE	(dollar)	1,3623
PAKISTAN	(roupie)	22,40
PAYS-BAS	(florin)	1,4268
PÉROU	(inti)	1,6192
PHILIPPINES	(peso)	21,49
PORTO RICO	(dollar)	0,7479
PORTUGAL	(escudo)	129,67
R. DOMINICAINE	(peso)	9,60
ROUMANIE	(leus)	803,2396
ROYAUME-UNI	(sterling)	0,5021
RUSSIE	(rouble)	892,8964
SINGAPOUR	(dollar)	1,1942
SRI LANKA	(roupie)	14,23
SUÈDE	(couronne)	6,2455
SUISSE	(franc)	1,1157
TCHÉCOSLOV.	(couronne)	22,2529
TUNISIE	(dinar)	0,7585
TURQUIE	(lire)	10110,40
VENEZUELA	(bolivar)	76,40
YOUGOSLAVIE	(dinar)	5,24

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 24 novembre par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

La famille Crevier a payé son tribut à la menace iroquoise

LES ORIGINES

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Montréal, la métropole du Québec, a longtemps été désignée comme «la ville aux cent clochers». Ce que l'on sait moins, c'est que Victor Hugo en a dit autant de Rouen, qu'il appelait «la ville aux cent clochers carillonnant dans l'air» même si plusieurs d'entre eux avaient déjà disparu à son époque.

Hélas, cet immense patrimoine ne se résume de nos jours qu'à une dizaine d'églises dont deux sont affectées à des usages profanes. À elle seule, la pittoresque rue piétonnière du Gros-Horloge et la place du Marché à laquelle elle conduit en comptaient quatre, dont celle de Saint-Herbland où Cavelier de La Salle avait été baptisé.

À seulement cinquante mètres au sud, la rue aux Ours, parallèle à celle du Gros-Horloge, en desservait trois, dont Saint-Cande-le-Jeune, dont il ne subsiste plus que la tour. Mais ces pierres abandonnées, couronnées de gargouilles, sont chères au coeur des Crevier du Québec: c'est là que, le 17 février 1611, fut baptisé le premier pionnier de ce nom venu en Nouvelle-France, Christophe Crevier, sieur de La Mêlée, fils de Nicolas et d'Anne Basiret. Il était boulanger, tout comme son père et son grand-père, Hugues, qui exerçait son métier dans la paroisse Sainte-Croix-Saint-Ouen.

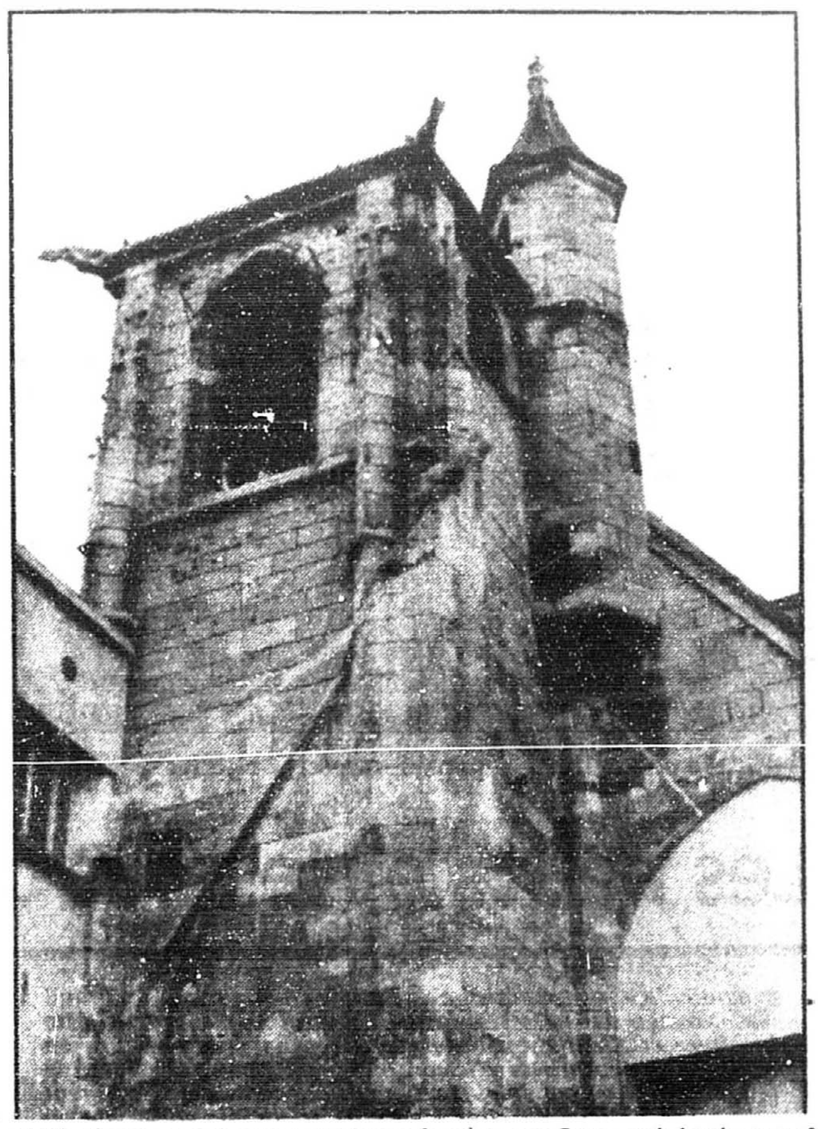
Christophe fut sans contredit l'un des tout premiers colons de l'établissement des Trois-Rivières, fondé en 1634 par le sieur de Laviolette. C'est là, en effet, que naquit, dès 1640, le troisième enfant du couple. En 1652, l'aînée de la famille, Jeanne, devenait l'épouse de nul autre que Pierre Boucher, que l'on a surnommé à juste titre le «patriarche de la Nouvelle-France».

Christophe avait épousé une Rouennaise, Jeanne Évard, et si le couple avait eu le bonheur de voir leur fille épouser le capitaine du bourg des Trois-Rivières, il eut la douleur de perdre les deux fils nés après Jeanne: capturé par les Iroquois, Antoine fut assassiné à coups de couteau en 1661. Son frère, François, surpris dans la commune des Trois-Rivières par une vingtaine d'Iroquois, avait été également tué, le 28 mai 1653.

Le couple Crevier/Évard eut sept autres enfants, dont cinq fils. Trois de ceux-ci devaient se marier.

Le 26 novembre 1663, aux Trois-Rivières, Jean conduisait à l'autel Marguerite Hertel, fille de Jacques et de Marie Marguerite et soeur du célèbre François Hertel. Il était marchand de fourrure et, en 1676, se porta acquéteur de la seigneurie de Saint-François-du-Lac, qui appartenait à Pierre Boucher. Cinq enfants naquirent au couple Crevier/Hertel, dont trois fils. L'un fut tué à l'âge de 21 ans lors d'une expédition contre Salmon Falls, en Nouvelle-Angleterre, à la fin de mars 1690. L'aîné, Joseph, qui était sieur de Saint-François, consuisit à l'autel, au Capt-de-la-Madeleine, en 1697, Marie-Angélique Boulanger, fille de Pierre et de Marie-Renée Godefroy (six enfants). En 1708, Jean-Baptiste, qui était dit Deschenaux, épousa à Champlain Marie-Madeleine Babie, fille de Jacques et de Jeanne Dandonneau (cinq enfants); un second mariage demeura sans postérité. Quant aux deux filles du couple Crevier Hertel, Marguerite et Marie-Anne, elles s'allièrent à la famille Babie en épousant respectivement François-Étienne et Pierre Babie, les frères de Marie-Madeleine.

Décidément, les Iroquois avaient aligné les Crevier dans leur collimateur! En 1693, après la naissance de tous ses enfants, le seigneur de Saint-François-du-Lac avait été enlevé par certains d'entre eux, mais ils ne le mirent pas à la chaudière, car il eut la veine d'être racheté par les Anglais d'Albany. Hélas, peut-être lui avait-on fait subir trop de sévices, car il mourut peu après sans revoir son pays natal.



Cette tour, qui domine toujours la rue aux Ours, est tout ce qui reste de l'église Saint-Cande-le-Jeune où le pionnier Christophe Crevier a été baptisé en 1611.



PHOTO ROBERT PRÉVOST

La rue Saint-Romain, à Rouen, conduit à l'église Saint-Maclou. Selon des historiens, les colonnes de droite proviendraient de l'église Saint-Cande-le Jeune.

Nicolas, sieur de Bellerive

En 1665, au Cap-de-la-Madeleine, c'était au tour de Nicolas Crevier, sieur de Bellerive, de prendre épouse: Louise Lecoutre, d'origine inconnue. Contrairement à son frère Jean, les dictionnaires généalogiques donnent peu de renseignements sur ce qu'il advint de sa progéniture, même si le couple eut 11 enfants, dont cinq fils; ils ne retiennent que le mariage de deux d'entre eux. Claude, en 1706, épousa Marie-Jeanne Petit, fille de Joseph et de Marie Chenay, puis, en 1711, Catherine Jutras, fille de Claude et d'Élisabeth Radisson, cette dernière étant la fille du célèbre coureur de bois Pierre-Esprit Radisson; deux filles et un fils naquirent respectivement de ces deux unions. L'autre fils, Michel, choisit pour compagne, en 1709, Marie-Angélique Massé, fille de Jacques et de Catherine Guillet: quatre enfants dont un fils.

Nicolas et ses fils semblent avoir été grands voyageurs. D'ailleurs, le père était absent lors du baptême de sa deuxième fille, Marguerite-Louise, qui, en secondes noces, choisit pour époux un guide fort réputé, Robert Groston dit Saint-Ange, qui servit d'escorte à l'historien Charlevoix lorsqu'il descendit le Mississippi jusqu'en Louisiane en 1721. Deux des filles du couple Crevier/Lecoutre se firent religieuses à la Congrégation de Notre-Dame.

Des milliers de Canadiens attendent le don d'un organe qui pourrait leur sauver la vie. La Fondation canadienne du rein vous incite fortement à signer une carte de don d'organes.

Jean-Baptiste, dit Duvernay

Penchons-nous maintenant sur la progéniture de l'autre des trois fils du couple Crevier/Évard qui fonda un foyer, Jean-Baptiste, qui était dit Duvernay. Il unit sa destinée, en 1682, à Champlain, à celle d'Anne-Charlotte Chorel, fille de François et de Marie-Anne Aubuchon. Le couple vécut tout d'abord à Champlain, où lui naquirent une fille et un fils, puis se fixa à Montréal, où il porta au baptême deux fils et une fille. L'un des fils, Pierre, qui était lui aussi dit Duvernay, épousa à la Pointe-aux-Trembles, en 1724, Thérèse Chevalier, fille de Joseph et de Marthe Barton. Le couple eut trois fils.

Mentionnons pour terminer un soldat de la compagnie de Bégon, Jean Crevier dit Saint-Jean, originaire de l'évêché de Cahors, qui épousa à Montréal, en 1713, Rosalie Prévost, fille d'Eustache et de Marie-Élisabeth Guertin. Selon Tanguay, le couple eut une dizaine d'enfants. Quatre des fils fondèrent des foyers: Jacques (1735) avec Thérèse Prud'homme (une fille), Jean-Baptiste (1737) avec Ursule Pigeon (14 enfants), Ignace (1748) avec Marie-Charlotte Drouin (six enfants) et Louis-René (1748) avec Marie-Louise Turcot (10 enfants).

C'est au Sault-au-Récollet que Jean-Baptiste, Ignace et Louis-René se marièrent, de même que leur soeur, Marie-Élisabeth, qui, en 1740, y unit sa destinée à celle de Pierre Rose, à qui elle donna sept enfants; elle décéda une semaine après la naissance d'une fille, à la fin de février 1748.

La semaine prochaine: les Paquin

Pièce d'or autrichienne

■ La première pièce d'or de la série du millénaire, frappée par la Monnaie autrichienne, est sortie à la fin de septembre.

Tirée à 50 000 exemplaires, elle porte l'effigie de l'impératrice Marie-Thérèse, avec en arrière-plan le château de Schönbrunn.

Marie-Thérèse a joué un rôle capital dans l'histoire de l'Autriche.

Disponible dans les bureaux de la Monnaie autrichienne et dans les succursales bancaires, la pièce se vend 4,550 schillings.

ÎLE DE MALTE 1299$ +40$ par p.p.
...Voyagez en groupe avec les spécialistes!...
Départs: 23 février et 23 mars.
Durée: 18 jours
Avion, hébergement, cuisinette, transferts et accompagnateur.
Voyages Loisirs — Spécialiste en voyage de groupes T2026906
Présentation audiovisuelle jeudi 2 déc. à 13 h. R.S.V.P.
Demandez notre brochure gratuite.
Bureau ouvert samedi de 10 h à 16 h.
252-3131

Grand Circuit de 26 jours, en Catégorie Supérieure
Permis du Québec
AUSTRALIE $ 5994
Nouvelle - Zelande & Fidji
Départ le 18 Fevrier 94. le 14 Oct. et le 11 Nov 94
Groupe Francophone accompagné. Présentation vidéo disponible.
Demandez le programme.
Voyages Le Tassili 514-674-7321 *Ouvert ausi le Samedi & Dimanche de 10h à 16 h*

QUELQUES GROUPES ACCOMPAGNÉS EXCLUSIFS, TRÈS BIENTÔT
NOËL ET JOUR DE L'AN :
2 SEMAINES EN MALAISIE
UN VÉRITABLE ÉMERVEILLEMENT
un circuit très séduisant
hôtels première classe****
par personne chambre double 3294$ départ GARANTI taxes incluses
Également pour les fêtes :
2 SEMAINES À HAWAII
DIRECTEMENT SUR LA PLAGE
DE WAIKIKI (HONOLULU)
Hôtel première classe****
par personne chambre double 1995$ départ GARANTI taxes incluses
SÉJOURS EN ARIZONA PLEIN SOLEIL
DE JANVIER À AVRIL, TROIS SEMAINES OU PLUS
SUITES EXCLUSIVES AU CHIC HILTON DE PHOENIX
inclus : p. déj. complet chaque matin, cocktail boissons à volonté de 5 à 7, suites élégantes : 2 télés, chambre + salon avec divan, cuisinette, frigo, cafetière, four micro-ondes, vaisselle, ustensiles, climatiseur, piscine intérieure
ACCOMPAGNATEUR DE NOTRE AGENCE EN TOUT TEMPS
* *spécial* 2200 $ *tout inclus pp, chambre double pour trois semaines, possibilité de prolonger*
* GRAND TOUR DE LA FLORIDE EN AUTOCAR
* AMÉRIQUE DU SUD (Brésil, Argentine, Chili et Pérou) DEMANDEZ LES BROCHURES
Permis du Québec — métro Frontenac — Voyages Yvon Dupuis
523-2143 fax: 525-2233
ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS T2026269
DES VOYAGES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

MASSACHUSETTS

Vous devez penser que la magie des Fêtes dans une ville pittoresque est chose du passé... En fait, la magie se trouve à Boston.



Le temps des Fêtes est un moment spécial, qu'il faut célébrer dans une ville spéciale. Venez participer à nos festivités qui se dérouleront de la mi-novembre au Nouvel An. Vous y retrouverez tous les événements traditionnels tels que «Casse-Noisette» présenté par le Boston Ballet, le festival annuel des arbres de Noël Boston Common and Prudential, les boutiques et les restaurants réputés. Et en primeur cette année, le tout nouveau défilé New England Sleigh Bell, une grande fête avec chars allégoriques, fanfares, etc., et la féerie d'hiver Winter Wonderland sur Boston Common. Tout cela dans une ville où l'on peut encore marcher sur des rues de pavés, éclairées par des lampes à gaz. Pour obtenir une brochure gratuite sur le temps des Fêtes à Boston et des renseignements sur les forfaits hébergement en hôtel, appelez le Greater Convention and Visitors Bureau au 1- 800-888-5515.

Boston.
la ville qu'on découvre à pied.
GREATER BOSTON CONVERTION & VISITORS BUREAU, INC.
MASSACHUSETTS



À l'entrée ou à la sortie d'un pays, respectez bien les règles.



Se déplacer en autobus devient parfois une activité périlleuse.

PHOTOS DES AUTEURS

Les hauts et les bas de la vie au quotidien en Amérique latine

Voici la dernière tranche de la série d'articles sur un grand voyage dans les trois Amériques préparée par Brigitte Lefebvre et Stéphane Bordeleau, les deux étudiants qui en 1992-93 avaient traversé le continent de l'Alaska à la Terre de feu, en camionnette et à vélo. Nos deux collaborateurs jettent un regard aujourd'hui sur les hauts et les bas de la vie au quotidien lors d'un voyage en Amérique latine.

(4)

BRIGITTE LEFEBVRE ET STÉPHANE BORDELEAU

« Aujourd'hui, on a finalement parcouru 138 kilomètres. Stéphane est arrivé mort de fatigue, mais si tu voyais la ville! C'est vraiment magnifique. Toutes ces grandes maisons blanches bien alignées avec leur lanterne suspendue près de la porte. On se croirait presque en Europe. Et on a trouvé l'endroit parfait pour dormir: joli, propre, tranquille et... il y a l'eau chaude! Tout ça pour 4 $. Après s'être installé, on est allé courir les rues. Un vrai délice. La place centrale, la cathédrale, les banques, les hôtels chics avec leur cour intérieure toute fleurie... On pense prendre une journée de plus ici tellement ça nous enchante. »

En Amérique latine, la vie se déroule à un rythme qui n'a rien à voir avec nos vies de fous. Tout est très lent (sauf la circulation...) Ou n'est-ce pas plutôt ici que tout est trop rapide? Chose certaine, vous aurez le temps de déguster chaque moment. Mais encore faut-il savoir à quoi s'attendre...



Le défi en valait la peine quand on touche enfin la Terre de Feu.

Séjour conforme aux règles

Avant d'entrer dans un pays, assurez-vous auprès du consulat le plus près que vous avez tous les documents nécessaires pour y séjourner. Si on exige un visa, calculez 24 heures pour l'obtenir. Vérifiez ensuite les heures d'ouverture des postes frontière que vous franchirez pour vous assurer qu'un fonctionnaire sera là pour sceller votre passeport et vous remettre une carte de touriste, le cas échéant. Que ce soit à l'entrée ou à la sortie d'un pays, respectez bien les règles. Sinon, gare aux démêlés qui vous attendent avec la «justice». Les formalités ne durent, en général, jamais plus d'une heure et coûtent rarement plus de 10 $US par personne.

Cambistes à toutes les sauces

Idéalement, vous ne devriez être parti qu'avec des chèques de voyage American Express en dollars américains (calculez au moins 500 $ par mois) et 200 ou 300 $US comptant, en petites coupures (billets en parfait état), réparties un peu partout sur vous. Vos cartes de crédit ne devraient servir qu'à vous dépanner.

Vos dollars comptant seront utiles à tous les postes frontière, où les changeurs vous assailleront et n'accepteront aucun chèque de voyage. Ils veulent vos dollars américains. Changez d'abord les devises du pays précédent en devises locales de même que suffisamment de dollars américains pour survivre jusqu'à la prochaine ville. Assurez-vous de connaître le taux de change AVANT de rencontrer le premier changeur, marchandez avec plusieurs d'entre eux, et lorsque votre choix est fait, calculez vous-même et sur votre propre calculatrice le montant de l'échange. Ne vous fiez jamais à leurs calculs.

Vous changerez plus tard vos chèques de voyage dans des banques ou des maisons de change, le plus souvent, sans commission et à meilleur taux. Si vous êtes à court de dollars américains (argent comptant), changez vos chèques de voyage dans les bureaux d'American Express.

Chaque pays a ses lois quant au change. En Colombie par exemple, il est illégal de changer vos dollars ailleurs que dans les banques et les maisons de change. Dans d'autres pays, seules les maisons de change prendront vos chèques de voyage. Mais les cambistes de rue sont monnaie courante à peu près partout. Les guides touristiques sont de précieuses références à ce chapitre.

Se nourrir sans souffrir

Et maintenant que vous avez des sous, vous pouvez manger. Votre médecin vous aura sans doute interdit l'eau, les fruits et les légumes crus que vous ne pouvez peler vous-même. Les cuisines dont la propreté laisse à désirer ne vous seront pas permises non plus. Une fois sur place, lorsque vous aurez faim et que votre budget ne vous permettra aucun luxe, vous transgresserez assurément les règles de la médecine nord-américaine! Et votre organisme s'y habituera si vous lui en laissez le temps.

Nous n'avons jamais été sérieusement malades en prenant les précautions suivantes: ne boire que de l'eau purifiée, embouteillée ou désinfectée au chlore ou à l'iode (les pharmacies locales vendent de petites bouteilles de chlore spécialement pour l'eau); ne manger les fruits et les légumes crus non pelés qu'après les avoir lavés à l'eau propre avec du savon ou les laisser tremper dans une solution chlorée; ne pas manger en grande quantité les aliments auxquels vous n'êtes pas habitués; au restaurant, demander qu'on fasse cuire quelques minutes le chou, la laitue ou les tomates qu'on vous sert normalement crus.

Quant à la propreté des cuisines, nos médecins crèveraient de faim, et nos inspecteurs rempliraient quelques carnets d'amendes. Faites confiance à la vie...

Les menus les plus économiques sont ceux pris dans les marchés, entre deux quartiers de

AVENTURES DANS LES 3 AMÉRIQUES



viandes couverts de mouches et quelques coquerelles bien grasses. Mais ces plats sont un délice et vous les prendrez en compagnie des habitants locaux, heureux de vous voir partager un repas avec eux. Dans quelques pays, la *comida corriente*, ou plat du jour, est aussi très économique. Elle consiste le plus souvent en une soupe, un jus de fruit et une assiette de viande accompagnée, selon les jours, de riz, de feves rouges, de bananes frites, de yuca ou de pommes de terre. Rien à voir avec la cuisine gastronomique, mais vous en aurez plus que suffisamment pour vivre jusqu'au prochain repas: le même!

Question santé, ne vous promenez pas pieds nus; ne vous baignez que dans l'eau salée éloignée des grandes villes ou les piscines chlorées; et protégez votre peau du soleil en tout temps.

Dormir à poings fermés

Une autre préoccupation quotidienne sera de trouver à vous loger. Vous penserez d'abord hôtel ou motel. Et souvent, vous en trouverez pour pas très cher (entre 2 $ et 8 $ pour une chambre avec salle de bain partagée et eau froide seulement).

Mais il y a mille et une façons de dormir pour presque rien et de se créer des occasions de fraterniser avec les Latino-Américains. Les églises, les communautés religieuses, les écoles, certains postes de police et même des familles vous ouvriront leurs portes. Osez demander. On vous refusera très rarement l'hospitalité. Si on n'a pas de chambre ou de lit à vous offrir, on vous trouvera un coin pour planter votre tente ou étendre votre sac de couchage. Assurez-vous toutefois que vous êtes bien en sécurité avant de fermer les yeux. À cet égard, le camping n'est jamais très recommandable, sauf au Chili et en Argentine, heureusement d'ailleurs car les prix y sont plus élevés.

Les corvées quotidiennes

Et la vie de tous les jours? Préparez-vous à prendre des douches froides. L'eau est un luxe, l'eau chaude, un grand luxe. Les buanderies comme nous les connaissons sont très rares et on peut parfois vous demander jusqu'à 10 $ pour une seule brassée de linge. Vous trouverez toutefois régulièrement un motel où l'on met à votre disposition de grands éviers extérieurs, des brosses et des cordes à linge où vous pourrez laver et faire sécher vos vêtements. Eau froide seulement.

Vos emplettes? Les marchés sont de véritables paradis. On les trouve partout, et on y trouve de tout: vêtements, meubles, animaux domestiques, bricoles, fruits et légumes frais, viande... Un bain de culture exquis.

Pour vos lettres intimes...

Lorsque vous expédiez du courrier au Québec:

- Placez les cartes postales dans des enveloppes (semble-t-il qu'elles «disparaissent» lorsqu'elles sont trop jolies).
- Ne postez aucun objet de valeur.
- Achetez vos timbres et collez-les vous-même sur vos enveloppes.
- Si vous postez des rouleaux de film, achetez des enveloppes capitonnées et utilisez le service de courrier le plus cher. Ce n'est jamais garanti, mais souvent plus sûr.

Les déplacements

Enfin, pour vous déplacer, si vous n'avez pas votre propre moyen de transport, les autobus et les *colectivos* (fourgonnettes publiques) vous mèneront à peu près partout pour pas cher. Le tarif dans les villes varie entre 10 et 50 cents. Mais prudence: lors d'un long trajet, si vous laissez votre sac à dos sur le toit du car avec les bagages, les poules, les chèvres et quelques passagers locaux, fermez-le à clé et n'y laissez aucun objet de valeur. Les taxis sont parfois très économiques dans les villes. Ils ne sont toutefois pas équipés de compteurs. Il faut par conséquent demander le prix du trajet et marchander AVANT de partir.

L'auto-stop est aussi à considérer dans les zones calmes. Il se pratique beaucoup et ne coûte presque rien.

Et le moral?

En un an de voyage, il y a des jours où, bien franchement, nous aurions tout «sacré là». Nos amis, notre famille, notre langue, notre routine nord-américaine nous ont parfois terriblement manqué. Le sentiment d'en avoir trop vu, d'avoir trop sollicité ses émotions, cette «overdose» de nouveau et de beau vous fait aussi parfois éclater. Il existe plusieurs «remèdes» contre ces moments de dépression: une bonne discussion avec votre compagnon de voyage (qui, souvent, ne sera pas déprimé au même moment que vous); un arrêt de quelques jours dans un endroit qui vous plait particulièrement et où vous vous détendrez; une bonne bouffe que vous paierez cher; un téléphone à Montréal chez quelqu'un qui vous supporte; une soirée au cinéma; un bon Big Mac juteux; une conversation avec des touristes qui vous ressemblent... Jamais rien de bien compliqué en somme, mais oh! combien satisfaisant.

Bon voyage!

Si vous réussissez à vous fondre dans l'univers latino-américain, vous éviterez bien des problèmes. Mais il reste que vous aurez toujours l'air d'un touriste. Si ce n'est la couleur de vos cheveux, de vos yeux ou de votre peau, ce sera votre accent, votre tenue, votre air trop pressé ou votre sac à dos... Mais si vous vous débrouillez en espagnol, que vous vous intéressiez à ce que les gens sont et font, l'accueil auquel vous aurez droit vous laissera pantois.

Les Latino-Américains sont chaleureux, accueillants et font vite confiance. Ils connaissent «Vive le Québec libre», Montréal ou Gilles Villeneuve et découvrent avec joie le sirop d'érable. Ils sont friands d'épinglettes, d'autocollants et de monnaie canadienne qu'ils peuvent ajouter à leurs collections. Ils n'ont souvent pas grand biens matériels à vous offrir, mais ce qu'ils ont, ils le donnent sans compter.

Les manifestations politiques, les grands rassemblements sont à éviter. Les histoires qu'on raconte au sujet de gens emprisonnés sans procès pour des histoires de drogue sont vraies. Il n'y a qu'à voir ces jeunes policiers et militaires d'à peine 16 ans armés jusqu'aux dents, et avides de pouvoir, circuler dans les rues pour comprendre que le mot «justice» est bien relatif.

Par contre, les marchés, les événements culturels typiques, les fêtes religieuses (quelles que soient vos croyances) et les partys sont des musts. Ne manquez pas non plus les parcs nationaux.

Et pourquoi ce long voyage?

Le choc du retour varie énormément d'une personne à l'autre. Alors que certains connaitront une longue période de dépression, d'autres se lanceront dans de grands projets ou reprendront une nouvelle routine, tous rêvant du jour où ils repartiront. On revient invariablement avec l'envie de repartir. Plus on en voit, plus on se rend compte qu'on n'a rien vu. Et on en veut toujours plus.

Ce n'est facile pour personne d'abandonner cette si grande liberté qui nous exalte en cours de route pour se retrouver dans la banalité du quotidien nord-américain. Faire face chaque jour à des gens qui ne parlent que de leurs problèmes d'argent alors qu'on a connu des gens à la fois si pauvres et si heureux; se plier à des horaires stricts; se laisser prendre au jeu infernal du stress...

Toutes des choses qui nous paraissaient normales il n'y a pas si longtemps. Et qui paraissent encore bien normales à ceux qui sont restés ici pour les vivre. Mais il faut bien se rendre à l'évidence: un long voyage, ça change toute notre vie. Ça ne change en rien celle des autres.

Nous nous sommes permis d'attribuer des cotes d'appréciation à chacun des pays visités. Ces données ne reposent que sur notre expérience, mais elles pourront vous être utiles et vous permettre de faire d'intéressantes comparaisons.

L'AMÉRIQUE LATINE, DU MEILLEUR AU PIRE

Pays	Coûts	Sécurité	Services	Hygiène	Attraits touristiques	Logement	Transport	Artisanat	Artisanat	En bref
MEXIQUE	3*	3	4	3	4	4	1	1	4	4
GUATEMALA	5	3	3	2	4	3	3	4	5	5
LE SALVADOR	4	3	3	2	2	3	4	3	2	4
HONDURAS	4	3	3	2	2	3	3	3	2	3
NICARAGUA	3	3	2	2	1	2	3	3	2	2
COSTA RICA	3	5	5	4	4	4	4	3	2	4
PANAMA	2	4	4	4	2	3	4	3	3	2
COLOMBIE	4	3	3	3	4	3	4	4	4	5
ÉQUATEUR	5	5	4	3	4	4	3	3	5	5
PÉROU	4	1	3	2	5	3	1	3	5	3
CHILI	3	5	5	5	5	5	4	4	1	5
ARGENTINE	0	5	5	5	3	4	4	0	1	2

** Les cotes correspondent aux valeurs suivantes:*
0= très mauvais 1= mauvais 2= passable 3= bon 4= très bon
5= excellent

Infographie *La Presse*



Les marchés publics sont à ne pas manquer.

En réponse à vos questions

Devrais-je porter une arme? Surtout pas. D'abord, vous n'en aurez pas besoin, et si l'occasion se présentait de l'utiliser, vous ne seriez probablement pas le premier à tirer. Une arme risque de vous nuire beaucoup plus que de vous aider.

- **Je suis mal pris!** On conseille toujours de s'inscrire aux ambassades canadiennes en entrant dans un pays. En cas de problème, vous pouvez leur téléphoner sans hésiter. Gardez à portée de la main leur numéro de téléphone. Vous aideront aussi: les églises, les communautés religieuses, les organismes d'entraide internationale, les villageois. Soyez prudent lorsque vous réclamez l'aide de la police.
- **Je me suis fait voler mes papiers!** Rien à faire pour sortir du pays et encore moins pour entrer dans un autre. Il faut communiquer avec l'ambassade et attendre qu'elle vous émette un nouveau passeport. Ayez toujours sur vous des photocopies de tout ce qui est important (passeport, étampes, cartes de crédit, pièces d'identité...). Ça accélère beaucoup les choses en cas de problème. De plus, les ambassades suggèrent fortement aux touristes de se procurer une copie authentifiée de leur passeport.
- **Je suis un traitement médical spécial.** Emportez un certificat de votre médecin décrivant la maladie dont vous êtes atteint, la marque et le nom générique des médicaments prescrits et une quantité suffisante de ces médicaments. Ils seront peut-être difficiles à trouver sur place.
- **La police me causera-t-elle des problèmes?** Vos papiers doivent toujours être en ordre, et lorsqu'on vous arrête, restez patient, poli et coopérez. Si on vous pose des questions sur la signification de certaines données et que vous ne connaissez pas la réponse, n'hésitez pas une seconde: mentez! Ils n'y verront que du feu, et vous éviterez bien des délais inutiles.



Les visiteurs peuvent admirer des danseuses exotiques dans toutes les parties de Cuba, comme celle-ci dans une rue de Santiago.

PHOTO CP

Le tourisme cubain en pleine évolution

KEN DERMOTA
de la Presse Canadienne

LA HAVANE

■ Qui ne connaît pas les mauvaises nouvelles provenant de Cuba? On y manque de tout, aliments, carburant, électricité, etc.

Ce que l'on sait moins, toutefois, c'est que ces pénuries ne devraient pas affecter le tourisme.

En réalité, les visiteurs pourraient même découvrir que les services sont améliorés si on les compare aux années passées, du fait que les autorités sont avides d'empocher les précieuses devises provenant du tourisme, devises qui pourraient représenter la seule solution à la crise actuelle.

«Ils font tout pour raffiner leur produit», affirme Yvette des Hayes, représentante d'Air Canada vivant à Cuba depuis 25 ans.

«Beaucoup de Canadiens viennent ici dans le seul but de voir comment les Cubains font face à la situation.»

Les efforts consentis par les autorités pour accélérer le développement touristique du pays ne plaisent pas à tous, notamment au mouvement paramilitaire connu sous le nom d'Alpha 66, dirigé par des exilés.

Cet organisme a récemment annoncé, à Miami, qu'à compter du 27 novembre, il lancerait une campagne antitouristique, à Cuba, en procédant notamment à l'enlèvement de touristes contre rançon.

Réagissant à cette menace, les autorités cubaines ont garanti la sécurité de quiconque visiterait l'île des Caraïbes.

Propagande stupide

«Ce n'est que de la stupide propagande», a affirmé Tony Buvilon, agent d'information auprès de l'ambassade cubaine à Ottawa. Selon lui, Alpha 66 a tenté à plusieurs reprises mais sans succès, par le passé, de nuire à l'industrie touristique de son pays en émettant des communiqués menaçants pour ceux qui ont l'intention de s'y rendre.

Par ailleurs, plusieurs changements importants apportés à l'économie cubaine ont un impact sur le tourisme, impact qui se révèle positif la plupart du temps.

Ainsi, il y a deux mois, Cuba a permis à ses citoyens de posséder des devises fortes. Cela signifie que vous n'avez pas à troquer vos dollars canadiens pour des pesos cubains, mais que vous les changez plutôt pour des dollars américains. Vous n'aurez pas à payer quoi que ce soit en pesos cubains car les repas, les taxis, les consommations vous sont tous chargés en dollars américains.

Ne croyez pas, toutefois, que vous pourrez vous en tirer en tendant une carte de crédit ou en offrant des chèques de voyage. Ils ne sont pas acceptés, en raison de l'embargo américain toujours en vigueur.

Prix doublés

La libéralisation des devises fortes a presque fait doubler le prix des repas et des consommations alors que celui de l'hébergement est demeuré stable. Les repas qui ne sont pas compris dans les forfaits de voyage sont habituellement facturés entre sept et quinze dollars.

La Havane a également approuvé la libre entreprise dans presque tous les domaines n'impliquant pas des proessionnels, si bien que les visiteurs peuvent profiter d'une vaste gamme de services et d'offres de la part des vendeurs de rue.

«Une manucure ne m'a réclamé que 25 cents», clame Catherine Trombetta, de Montréal. Son mari Vince, moins frugal, a payé six dollars US une statuette de Don Quichotte découverte sur des étagères de fortune, à une intersection du quartier historique de La Havane.

Plusieurs propriétaires de voitures ont par ailleurs mis leurs véhicules à la disposition des touristes en les transformant en taxis. En règle générale, toutefois, leurs tarifs sont supérieurs à ceux des taxis gouvernementaux et ces voitures sont souvent vétustes.

La crise économique a obligé la population à faire preuve de créativité pour gagner quelques dollars. Beaucoup, notamment, vous vendent du rhum et des cigares de piètre qualité en vous faisant croire que ce sont des produits de prestige. Si vous désirez déguster des produits cubains haut de gamme, achetez-les dans les magasins spécialisés et non sur la rue.

Par ailleurs, ne vous embarrassez pas de votre marque de cigarettes préférée, en quittant le Canada. La majorité des marques canadiennes de cigarettes sont offertes à seulement 1,50$ US le paquet, dans la majorité des hôtels.

Mendiants et prostituées

À cause des temps difficiles, les mendiants et les prostituées sont réapparus, mais ils sont moins nombreux et moins agressifs qu'en République dominicaine ou à Carthagènes, au Venezuela. Les délits et agressions ne posent pas encore vraiment de l'inquiétude.

Sur la rue, les écoliers vous demandent fréquemment un crayon ou un stylo: pourquoi pas vous munir de quelques spécimens pour les distribuer aux quémandeurs au lieu de menue monnaie.

Les Canadiens en quête de soleil forment le plus important contingent de visiteurs étrangers. L'an dernier, des 488 000 touristes étrangers à se rendre à Cuba, 109 000 venaient du Canada.

Les Cubains et les voyagistes déplorent toutefois que les Canadiens ne s'aventurent pas plus hors des sentiers battus et qu'il se mêlent rarement aux Cubains.

Des milliers de Canadiens attendent le don d'un organe qui pourrait leur sauver la vie. La Fondation canadienne du rein vous incite fortement à signer une carte de don d'organes.

FLORIDE

Location de Villas - Condominiums en Floride
Sur la plage ou parcours de golf
Tarif semaine - mois
Environnement sécuritaire et familial
Autres services disponibles (avion - auto - golf - tennis - etc.)
Informations: (514) 875-0093

NEW YORK

NEW YORK
JOUR DE L'AN
28 déc. au 1er janv. / 29 déc. au 2 janv. À PARTIR DE 145$ Occ quad.

QUOTIDIEN	PRIX À PARTIR DE / OCC DBL
AVION-HÔTEL	À SUPER PRIX 336$
Autocar-Hôtel	5 départs par jour 215$
BOSTON	DISPONIBLE À partir de Occ double 255$

Tous les forfaits comprennent le transport, l'hébergement, les taxes et des coupons rabais pour quelques spectacles sur Broadway. Les HEBDOS incluent aussi un tour de ville de 4 heures. T2016337
Tours New York — qualité et service assurés! 1410, STANLEY, SUITE 512, MONTRÉAL (MÉTRO PEEL) 287-1066

FLORIDE

Payez tôt... profitez du taux.



Le paiement anticipé garantit votre tarif en dollars canadiens.

Si le dollar canadien vous accompagne dans le sud, votre voiture de location ne vous coûtera pas un sou de plus que prévu. Le Paiement Anticipé Avantage U.S. garantit que votre tarif de location payé en dollars canadiens ne changera pas, même si le taux de change varie. Soyez tranquille, car en payant tôt... vous profiterez du taux.

À titre d'information, l'exonération en cas de perte ou dommage (E.P.D.) ne coûte que 14.8 U.S. par jour ou moins. Nos tarifs sur paiement anticipé seront offerts dès le 1er janvier 1994 aux comptoirs participants, à la condition qu'une réservation soit faite au moins sept jours à l'avance. La disponibilité sera limitée et des frais supplémentaires saisonniers s'appliqueront en période de pointe. Les taxes et les services facultatifs, tel le plein de carburant, sont en sus.

Pour réserver une voiture ou obtenir plus de renseignements, communiquez avec votre conseiller en voyages ou appelez Hertz, sans frais, au 1-800-263-0678.

CAA
Si vous êtes membre du CAA, communiquez avec votre club pour savoir comment vous économiserez avec Hertz.

Membres du CAA
Floride
Voiture économique
94,05$ CAN
par semaine
Kilométrage illimité
Certaines conditions et restrictions s'appliquent. En vigueur le 1er janvier 1994

Floride
Voiture économique
99,00$ CAN
par semaine
Kilométrage illimité
Certaines conditions et restrictions s'appliquent
En vigueur le 1er janvier 1994

Hertz

Hertz loue des Ford et d'autres voitures de grande marque.
CLEAD CAN — HERTZ est une marque de commerce utilisée avec l'autorisation du propriétaire inscrit.
® Marque de commerce déposée de l'Association canadienne des automobilistes

FLORIDE

La Presse

En Floride



CÔTE EST

DANIA
BUY RITE
265, S. Federal Highway
DANIA NEWS & BOOKS
300, E. Dania Beach Blvd
LUCKY SEVEN FOOD STORE
1414, S. Federal Highway
WALGREEN
202, Federal Highway

FORT LAUDERDALE
ECKERD DRUG
3700, N. Ocean Drive
KELLY'S NEWS
1930, N.E. Sunrise Blvd
WALGREEN DRUG
3101, N. Ocean Blvd

FORT LAUDERDALE-BY-THE-SEA
CITY NEWS
4402, Bougainvilla Drive
ECKERD DRUG
4759, N. Ocean Drive
SCOTT'S
18, Commercial Blvd
WALGREEN CO.
4319, E. Ocean Blvd

HALLANDALE
TOBACCO TOWN
1401, E. Hallandale Blvd
Diplomat Mall

HOLLYWOOD
BEACH BOOKS SUNDRIES
328, Johnson St.
DELI FOOD MARKET
302, Johnson St.
HOLLYWOOD MARKET
1620, N. Federal Highway
JOE'S MARKET
900, N. Ocean Drive
SEA SIDE MARKET
913, North Broawalk
SURF 5-10
1432, S. Federal Highway
TUZZO NEWS
1723, E. Young Circle
WALGREEN
1723, E. Young Circle
WALGREEN CO.
3705, Hollywood Blvd

NORTH MIAMI BEACH
GOLDEN SHORES PHARMACY
18190, Collins Ave
MOTEL PHARMACY
17200, Collins Ave
SUNSHINE FOOD MARKET
18110, Collins Ave
WALGREEN DRUGS
17534, Collins Ave

POMPANO BEACH
BURTS BEACH STORE
1201, S. Ocean Blvd
OCEANSIDE PHARMACY
31, N. Ocean Blvd A1A
WALGREEN DRUGS
16, S. Ocean Blvd
WALGREEN
1000, S.W. 26th Ave Powerline

LIVRAISON À DOMICILE (CÔTE EST)
HÉBERT, ADRIEN
2621, S.W. 51 Street
•Dale Village
•Hallandale Blvd
•Hallandale
962-1676

PLAMONDON, ROLAND
2411, W.S. 52 Street
•Ravenswood Estate
•Griffin Lakes
•Estates of Lauderdale
•Emerald Lakes
•Fort Lauderdale
964-4524

SAINT-JEAN, JACQUES
433, Marine Drive
•Park Lakes Deanza
•Pembrooke Park
•Green Acres
•Lone Pine West
•Bambo
•Hallandale Blvd
•Hallandale
966-0667

Un saut dans le passé à la maison de la veuve Grolo

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



FRANÇOIS TRÉPANIER

Il y a, au Québec, des régions où les choses du passé sont plus présentes qu'ailleurs et réveillent davantage de souvenirs chez les âmes les plus nostalgiques. Portneuf, cette belle région qui languit paresseusement sur la rive nord du Saint-Laurent entre Trois-Rivières et Québec à partir du plateau des Laurentides, en témoigne éloquemment.

Nous sommes ici dans l'un des territoires où devaient être octroyés les premières seigneuries du Régime français. Il est traversé par le fameux chemin du Roy, la première voie carrossable du Canada, devenu avec le temps la route 138 qui s'étire sans fin le long de la côte portneuvoise.

De la dizaine de villages bordés d'églises et de vieilles maisons de pierres qui racontent les trois siècles d'histoire de cette route tranquille, Deschambault est celui qui recèle quelques-uns des plus beaux trésors.

Ceux qui s'y arrêtent découvrent avec plaisir son imposant presbytère construit en 1815, sa belle église avec ses chapelles dessinée par l'architecte Thomas Baillairgé et son ancien couvent, érigé en 1840, qui abrite aujourd'hui un centre d'artisanat. Les trois édifices sont piqués sur le cap Lauzon d'où l'on a une vue impressionnante du fleuve et de la côte de Lotbinière.

Ceux qui veulent y séjourner plus longtemps et se plonger dans des ambiances evoquant son riche passé peuvent s'y loger dans un gite du passant qui a, lui aussi, ses racines dans l'histoire. Il s'agit de La Maison de la veuve Grolo, une construction classée monument historique en 1971, que l'on découvre un peu avant à la sortie est du village, à deux pas du chemin Saint-Joseph, qui mène au vieux presbytère et à l'église.

Construite vers 1715 par Geneviève Laberge, la veuve de Pierre Grolo, un des habitants de la seigneurie Deschambault, la maison ancestrale se distingue tout de suite par ses deux cheminées symétriques, exceptionnellement hautes et larges, qui surplombent une toiture recouverte de tôle à la canadienne, découpée par trois lucarnes.

Le bâtiment lui-même est constitué d'un corps principal et d'une annexe qui formait un fournil. Les murs de cette annexe de même que ceux de l'arrière et du côté gauche de la maison demeurent en pierres mais ceux de la façade et du côté droit de la maison sont masqués par un revêtement.

À l'intérieur, les pièces ont été rénovées avec respect et minutie et conservent leurs caractéristiques d'origine. Au rez-de-chaussée, le salon et la salle à manger forment une seule pièce divisant la maison en deux. Cette grande pièce avec ses fenêtres découpées dans des murs de pierres épais de plus de 90 cm baigne dans une ambiance un peu particulière mais fort sympathique à cause de ses murs peints en rouge et de son ameublement plutôt hétéroclite. On y trouve un foyer, une vieille horloge, un coffre-fort, des divans confortables et des chaises berçantes; la table et les chaises de la salle à manger sont en bois massif et ont été fabriqués par des artisans locaux.

À l'opposé de cette pièce se trouve un petit boudoir où l'on peut regarder la télévision, et la cuisine avec son bel âtre et surtout ses odeurs qui agacent immédiatement les plus affamés ou les plus gourmands. À l'étage, les cloisons centrales sont faites de planches verticales avec rainures et les plafonds, recouverts de planches emboutées et moulurées. On y trouve quatre chambres qui séduisent immédiatement les amateurs d'antiquités: la victorienne, la chambre des années 50, la rustique et la déco; ces deux dernières peuvent former une suite familiale. Ces quatre chambres sont situées à proximité de la salle de bain commune qui ne manque pas de charme: du bain, on peut y voir par la lucarne les bateaux qui remontent le fleuve. Une autre salle de bain avec douche a été aménagée au rez-de-chaussée.

Comme bien d'autres maisons d'hébergement, la Maison de la veuve Grolo est née d'un coup de foudre, celui que devaient avoir Donald Vézina, Réal D'Amours et Raymond Caron lorsqu'ils en firent la découverte en 1988 à l'occasion d'un séjour à Deschambault. À l'époque, la maison était à l'abandon et dans un état plutôt inquiétant. Des travaux, échelonnés sur plus de deux ans et auxquels devaient collaborer étroitement plusieurs artisans de Deschambault, lui ont finalement redonné l'allure qu'elle a aujourd'hui.

«Le respect que l'on devait afficher pour la maison, dit aujourd'hui Donald Vézina, devait nous attirer le respect des gens du village qui demeurent maintenant parmi nos meilleurs clients.»

À cette clientèle de Deschambault et aux gens de l'extérieur qui séjournent chez eux, les trois compères originaires de Québec proposent non seulement le petit déjeuner mais le repas du soir. Ce repas peut être léger ou devenir une véritable fête gastronomique dépendant du menu et des plats choisis. Pour une menu à trois services, le prix est de 18 $ par personne; pour cinq services et plus de 25 $ à 28 $.

À ces menus figurent la crème de zucchinis au parmesan, le Manhattan clam chowder, le suprême de volaille au miel et au thym, la goulache hongroise, les cannellonis au veau et aux épinards ou encore plus délicieux, les asperges sauce hollandaise, le saumon au safran, la salade d'estugeon fumé, le navarin d'agneau aux petits légumes avec comme desserts le gâteau au beurre et noisettes, servi avec chantilly et coulis de fruit de saison ou la marquise de chocolat servie avec crème anglaise à l'orange et madeleine, ou plus «cochon» le sachertote, l'authentique gâteau viennois au chocolat servi avec une crème chantilly.

De quoi faire rougir bien des auberges qui se vantent encore d'avoir eu leurs cinq fourchettes et où la bouteille de vin coûte 35 $ et plus. À La Maison de la veuve Grolo, cette bouteille de vin ne coûtera que le prix que vous aurez vous-même payé pour l'acheter à la Régie des alcools. «Apportez votre vin!» dit la publicité de la maison.

Au déjeuner compris dans le prix de la chambre, les choix demeurent aussi variés que le soir: oeufs pochés, oeufs aux fines herbes, oeufs bénédictines, petits pains, muffins, accompagnés de confiture de pêche, de poire et de gingembre, de groseille, de beurre de pommes. Ajoutez à cela un excellent café ou un thé de qualité et vous aurez deviné que la journée sera merveilleuse. Merveilleuse comme la musique de jazz ou les vieilles chansons qui accompagneront votre repas...

En somme, une excellente adresse pour un groupe d'amis qui voudraient faire la fête à la campagne et découvrir une région qui malheureusement demeure encore peu connue de bien des Québécois.

La Maison de la veuve Grolo,
200, chemin du Roy,
Deschambault,
G0A 1S0
Tel: (418) 286-6831

Prix des chambres: 40 $ en occupation simple; 55 $ en occupation double (petit déjeuner inclus). Prix des repas qui doivent être commandés à l'avance: de 18 $ à 28 $ dépendant du nombre de services.

Comment s'y rendre: par la route 138 ou l'autoroute 40 (sortie 254); après la sortie de l'autoroute, tourner à gauche sur la 138.

CORRECTION

■ Une erreur s'est glissée dans notre reportage sur l'Hôtel Priori publié le 13 septembre. Le numéro de cet établissement situé à Québec est le: (418) 692-3992.



Auberges et Petites Pensions de campagne



Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen), chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

HÔTEL RIMOUSKI: Glissade d'eau intérieure de 60 pi., piscine intérieure et salle d'exercices dans un hôtel luxueux. Du plaisir pour toute la famille. Forfaits automne-hiver disponibles à partir de 42$ p.p. occ. d. Rés.: 1-800-463-0755.

MAISON D'HÔTE LA QUÉBECOISE: Vous êtes seul(e) pour la période des Fêtes, bienvenue chez-nous, près d'un centre de ski de fond, chiens de traîneau, etc. 68, 5e Avenue, l'Islet. (418) 247-7070.

CHARLEVOIX

AUBERGE BEAUSÉJOUR: À St-Joseph de la Rive, au coeur de Charlevoix, venez savourer l'air salin, la tranquilité de notre village et laissez-vous dorloter à notre auberge! Déjà complet pour Noël; profitez du forfait "Nouvel An": à partir de 485$ /3 jours /2 pers. incluant: cadeaux, mousseux, réveillon, 3 couchers, 6 soupers, 6 déj., taxes et service. Surveillez nos autres forfaits. Ouvert sur réservation. 1-800-265-2895.

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 66$ incluant petit déj. Activités: motoneige, raquette, ski de fond, équitation. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820. Aussi 4 chalets hivernisés.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE LA GRANDE MAISON: "À Baie St-Paul, pour ceux qui aiment la vie de village", François Trépanier, La Presse, 4 juil. 92. Au centre des activités culturelles, la Grande Maison vous attend. Laissez-nous vous gâter, vous guider, vous envelopper chez-nous. De 20$ à 40$ p.p. occ.d. Diane, Robert et Fanny. 160, rue St-Jean Baptiste, Baie St-Paul. (418)435-5575.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Forfait Ski au MOnt grand Fonds ou lau Massif au tarif de 90 $ & 94,75 $ /pers. /r en occ.d., incluant souper, déjeuner, pourboire et billet de remontée. Cap-à-l'Aigle G0T 1B0. Tél: (418) 665-4423, Fax: 665-3179.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. 10 min. du mont Grand Fonds. Grande salle à manger. Table d'hôte à partir de 18,50$. Plan europ. de 30$ à 40$, p.p.p.n., P.A.M. de 60$ à 65$ p.p.p.n. taxes incluses. 63, Principale, Pte-au-Pic, C.P.249, G0T 1M0 418-665-3583.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE LE MALARD: Située en bordure du magnifique lac Brome, l'auberge vous offre 38 chambres et studios avec balcon, certaines avec vue sur le lac et bain tourbillon. Piscine int. et sauna. Forfait Escapade du Samedi incluant hébergement d'une nuit, souper du samedi, brunch du dimanche, facilités sportives, frais de service, à partir de 87,50 $ par personne en occupation double. 514-243-5006.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison = centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses et personnalisées. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514)243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique (1982) sur 70 acres boisés,en montagne entre Sutton et le lac Brome. Vue spectaculaire, atmosphère chaleureuse, cuisine française. 35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous devant le feu de foyer. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes(salle de bain privée), dont 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux, près des pentes de ski alpin, Orford et Owl's Head, ski de fond sur place, patin, raquette et tous les sports d'hiver. Forfait 2 jours à partir de 65$ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. 819-847-3721.

AU VERSANT: Auberge champêtre près du mont Orford pour groupes seulement. Idéal pour club de ski alpin ou plein air, groupe familial ou communautaire. Auto-cuisine ou service de repas. 48 lits occ. mult. de 15 $ à 20 $ p.p.p.j. Activités en région, ski alpin, ski de fond, ski d'expédition, glissade. Tél.: (514) 532-3040.

AU 3 LUCARNES: Venez vous réchauffer au coin du feu et vous détendre, endroit calme. Vue sur les montagnes. Maison canadienne, loyaliste, petites salles à manger intimes le tout décoré d'antiquités. Forfait des fêtes: 2 couchers, 2 déj., 1 réveillon, 1 souper des fêtes, 250 $ /2 pers. Vacances relâche: 1 coucher, 1 déj., 1 souper 5 serv., 150 $ /2 pers. ou 2 couchers, 2 soupers, 2 déj. 250 $ /2 pers. Tous les forfaits inclus sur les lieux, ski de fond, raquette et "sleigh ride" Visa et M.C. acceptés. (819) 826-2971.

AUBERGE DU GRAND LAC: Au coeur de Magog une auberge neuve. Ch. à partir de 59$ pour 2 pers. petit déj. inclus. Forfaits: "Bonne Table", "Jazz", "Spectacle", "Ski" à partir de 49$ par pers. 1-800-267-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 44 chambres à proximité du Mt Orford. Salle à manger. Bar. 45 $ p.p. occ. dble. Ch., déj., souper. Forfaits Ski et Forfaits groupes disponibles. Rés.: 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Bonifiez votre évasion du Temps des Fêtes dans un chaleureuse petite pension de campagne! Un feu de bois, une équipe sympa et de bons petits plats vous y attendent. Divers forfaits disponibles. Fermé du 1er nov. au 10 déc. + 24-25 dec. mais recevrons vos appels. Rés.: (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Sur les rives du lac Memphrémagog et en bordure d'une piste cyclable, offrez-vous les délicieux plaisirs de la vie avec des forfaits Vélo, Golf, Spectacle, Voile, Croisière, Concert, a compter de 82$/pers. occ. dble (P.A.M. et activités),tx en sus. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'Abbaye St-Benoit du Lac et le mont Owl's Head. Ski de fond sur place, ski alpin à proximité, patin. Forfait minimum 2 jours: souper, coucher, déjeuner à partir de 125$ /jour pour 2 pers. (819) 847-1272. Léger supplément pour la période des Fêtes.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois 1993. Offrez-vous la détente et le confort dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Cuisine santé-végétarienne - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Respirez le bon air et profitez sur place de nos marches anti-stress, de nos promenades en traîneau, de nos sentiers de ski de fond et de nos installations complètes en équitation. Forfait à partir de 85 $ /r. p.p. occ. d. 1-800-665-5272, 514-297-3009.

LA PENTE DOUCE: Motel récent avec vue sur les pentes de ski, à l'entrée du parc Mont Orford, forfaits ski, sentiers de motoneige et théâtres. Chambres avec ou sans cuisinette. Télécouleur câble. À partir de 39,88$ occ. simple petit déjeuner inclus. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

O'BERGE DU VILLAGE: Forfaits ski à partir de 50,50 $ par pers. Village hôtelier de 110 unités sur les rives du lac Memphrémagog. Condos de 2 à 8 pers., resto, piscine, saunas, tourbillon. 1-800-567-6089.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AU COEUR D'OR B & B: Pour un séjour romantique et reposant. Niché dans la colline surplombant le magnifique lac Massawippi dans le village enchanteur de North Hatley. Reposez-vous dans une des chambres de notre villa ou pour plus d'intimité dans nos maisonettes attenantes. Cuisine internationale et desserts succulents. 50 km de pistes de ski de fond et à 30 minutes des pentes de ski alpin. De 65 $ à 130 $ pour 2 p. avec déj. inclus. Forfait souper disponible. Rés.: 1-(819)-842-4363.

AUBERGE LA ROSE DES VENTS: Située face au lac Massawippi, l'auberge vous propose de découvrir, l'une de ses 12 chambres romantiques avec s. de b. privées, son salon et sa salle à manger avec foyer, sa fine cuisine française aux parfums de Provence. Forfaits à partir de 110 $ pour 2 pers. comprenant 1 nuit, le souper, le petit déjeuner et les taxes. Réservation: (819) 842-4530.

LES TOURTERELLES: "B & B". Ambiance intime et chaleureuse, vue magnifique sur le lac Massawippi, 4 minutes de marche du village. Sports saisonniers. Déjeuner-brunch devant feu de foyer. 40$ p.p. occ. d. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: "Un petit coin de paradis en Estrie...". Auberge romantique de style victorien en pleine nature idéal pour le repos et la détente. Tous les sports d'hiver à prox. Certaines chambres avec bain tourbillon et foyer. À partir de 85$ pour 2, déj.-brunch inclus. Forfait semaine disp. Tél.: (819)842-4522.

GASPESIE

HÔTEL MOTEL BAIE BLEUE: Carleton, 95 ch. en bord de mer, le Joyau de la Gaspésie, renommé pour son accueil, sa gastronomie et son confort au coeur du secteur touristique gaspésien. Forfaits adaptés: Réunion d'affaires, Noël d'Antan Acadien en oct., Noël en Acadie, Voyageurs, Vacances + Romance, Motoneige... Accès facile par Orléans ou Via Raill Informations sans frais 1-800-463-9099.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE LA GOÉLICHE: Un rendez-vous avec le fleuve St-Laurent et l'Île d'Orléans, dans un décor champêtre et accueillant. À 15 minutes de Québec et de Ste-Anne de Beaupré. Réservez tôt pour nos forfaits Noël à la Campagne et forfait ski. 22, chemin du Quai, Ste-Pétronille, Ile d'Orléans, G0A 4C0, Téléphone:(418)828-2248. Télécopie:(418)828-2745.

LANAUDIERE

AUBERGE LE PETIT PALAIS: 9 ch. confortables au bord d'un lac. Cuisine provençale. Ch. + déj.: 22,50 $ à 29,50 $ p.p. occ.d. Forfait ski disp. Tél.: (514) 883-0844 à 5 min. de Val-St-Côme.

HÔTEL CHÂTEAU JOLIETTE: Service grand hôtel dans un cadre enchanteur. Piscine, sauna, bar, ambiance relaxante. Forfait des Fêtes 56 $ p.p. occ. d.: héb., petit déj., souper (+ taxes et serv.). 1-800-363-0572.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN: En bordure du magnifique Lac Masson. Idéal pour fêter Noël et le Jour de l'An! Activités hivernales: patin (7 km), ski de randonnée, motoneige (location). 65 $ p.p. occ. d. (P.A.M.). Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite. (514) 228-4545 ou 1-800-361-0068.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 77$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Forfait pour plusieurs centres de ski. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie, CAA/AAA 3 diamants. 9 ch. douillettes, idéal pour réception et réunion d'affaire, 44$ avec déj. 78$ p.p. occ. dbl., avec souper gastronomique et déj. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur Village, B & B. Vivez la féérie des Fêtes - Ski - Détente - Gastronomie. Chambres avec s. de bain 70 $ /jour occ. double déjeuner copieux inclus. (514) 227-6661.

AUBERGE DES SORBIERS: B & B Mont-Rolland, fermé en novembre, vous pouvez réserver pour décembre. 50$ à 60$ pour 2, petit déjeuner inclus. Vos hôtes Gisèle et Michel (514) 229-3929.

AUBERGE DU LAC NOMININGUE: Saison hivernale. Forfaits: motoneige, pêche sur glace, plan européen et américain, taxes et pourboires inclus. Disponibilité cabane à pêche chauffée au coût de 40 $ /jour pour 4 personnes, 1/2 journée 20 $ pour 4 pers. Pour réservation: (819) 278-3713, fax: 278-3727.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 55 $ à 79 $ p.p. occ.d./j. taxes et serv. incl. Vue superbe sur lac ou montagne. 8 ch. confortables, repos assuré, cuisine française et italienne, souper 5 serv. Ski de fond à partir de l'auberge. Exclusivité pour réception des Fêtes. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE LE VERSANT NORD: Situé à 5 min. du Mont-Tremblant (versant nord). Près des pistes de ski de fond du parc Mont-Tremblant. Ambiance familiale, 2 salles avec foyer. Cuisine française et continentale. 65$ et + /r /p. taxes et service incl. P.A.M. (819)688-3355. Lac Supérieur, Québec J0T 1P0.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Belle nature, tranquilité et petites attentions. 7 ch. dont 2 avec foyer. De 70$ à 85$ pour 2 pers., petit déj. de gourmet inclus. 227-3131.

HÔTEL-MOTEL RUSTIQUE: Petit hôtel canadien à 10 min. du remonte-pente du Mont-Tremblant (versant nord) et des pistes de ski de fond du parc Mont-Tremblant. Cuisine canadienne, atmosphère familiale. bar, salle avec foyer. 50$ et + /r /p. tx et service inclus. P.A.M. Lac Supérieur, Québec J0T 1P0. (819)688-2889.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déjeuner à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Sentiers de randonnée autour du lac. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-8977. Situé à 1h de Montréal tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 $ par pers.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: Vue panoramique. Chambres refaites à neuf, tout confort, frigo, télé-cinéma, plusieurs avec bain tourb. et/ou lit d'eau. Sports d'hiver à 2 min. Déjeuner complet disponible sur place. À partir de 45 $ /2 pers. Val-David. Aut. 15 Nord /sortie 76. Rés.: 1-800-567-6740.

ST-SAUVEUR: Formule B & B, maison spacieuse, foyers, vue panoramique, près du Mont Habitant. Fin de semaine et Temps des Fêtes. (514) 493-4258.

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Magnifique domaine laurentien. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 55 $ à 75 $ /2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Louez l'auberge pour réunions d'affaire ou sociales. Bienvenue. 1-229-3838. Sortie 69 aut. 15.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch. Grand salon avec foyer. Petit déj. servi dans la verrière. Proximité des centres de ski. Poss. réunion d'affaire ou sociale. 1-229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Évasion...Repos. 45 ch. avec foyer dont 15 avec tourbillon double + foyer. Suite chalet (cachet unique - 2 étages - 2 à 6 pers.) ou deluxe avec tourbillon + foyer. À partir de 49 $ /nuit /2 pers. Spécial d'automne déj. complet gratuit + carte rabais. 15 nord /#67. Réservez dès maintenant pour les Fêtes ou offrez nos certificats cadeaux. Sans frais: 856-7833.

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: 15 unités au bord du lac Ernest. Vue panoramique. Foyer, bain tourbillon, cuisinette, tennis, pédalos. Golfs et centres équestres à prox. Restaurant romantique, fine cuisine. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: 1-800-363-5624 ou (514)228-4645, fax:228-3047.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Grudo La Presse, "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature". Spécial Temps des Fêtes à partir de 395 $ pour 2 personnes, 3 nuits, 3 jours. souper, déjeuner, taxes et service inclus. Info..(819) 424-7686, fax: 424-3432.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 65 $ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE GIRARD: La détente par le bain thérapeutique et la chaleur du feu de foyer dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves! Excellente cuisine française renommée. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 129 $ p.p. occ.d. Forfait avec Réveillon. 1-800-663-0922.

AUBERGE LE ST-VENANT: Très grand confort. L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, s. de bain, toute vue sur le lac et la montagne, en retrait de la route. Déj. buffet à volonté. Prix hors-saison. Réservez tôt pour le Temps des Fêtes. À partir de 42,50$ p.p. occ. d. Tél.: (819)326-7937.

AUBERGE WATEL: 4 fleurs de lys. Ste-Agathe. Auberge 21 chambres avec tourb. double, lit queen, réfrigérateur, TV couleur, face au Lac des Sables. Site panoramique. Salle à dîner réputée avec vue sur le lac. Forfait groupe et d'affaire disponible. Appeler 1-800-363-6478, 1-819-326-7016.

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux en octobre et novembre. 819-324-0404, 1-800-361-6180.

LAURENTIDES / MONT-ROLLAND

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Spécial - promotion. Centre de villégiature de 5 fleurs de lys à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, bains tourbillon. Piscine exotique int., sauna. Ski à 2 min. Faites le plein d'énergie au luxueux SPA: massages, bain flottant, enveloppement aux algues, argile, bains de boue. Cures anti-stress et anti-âge. Forfait dorlotage. Rabais avec l'annonce à partir de 40$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50$ déjeuner et souper français gastronomique. Sans frais: 856-7746.

MONTREAL

AUBERGE RAMADA CENTRE-VILLE: À quelques pas des boutiques, restaurants, attractions du centre-ville et du Forum, l'Auberge Ramada vous offre le confort à des prix imbattables: 69 $ la sem. et 59 $ la fin de sem., par chambre, par nuit, petit déj. inclus (10 $ par pers. addit., enfants sans frais, 1 par adulte). Taxes en sus. Rés.: 1-800-567-0880 ou (514) 938-4611.

MAURICIE

VILLAGE P.A.L.E.: Un endroit rêvé, exceptionnel pour: vos réunions, colloques, cours de toutes sortes: prix réduits en octobre et novembre. Pour vos rencontres familiales, fêtes - anniversaire. Pour: vos randonnées annuelles de club motoneige. Grandes salles - matérial didactique - hébergement très propre. Bouffe à volonté. Réservation: 1-819-653-2219, 2203, fax: 819-653-2230.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Ns vous offrons une cure de remise en forme ds notre ancien monastère à Montpellier. 16 chambres avec s.d.b. au bord d'un lac. 160 $ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, salle d'exercice, sentiers (taxes en sus). Festival des couleurs. 1-514-622-8306 ou 1-819-426-2244.

QUEBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 55$/1 pers. et 68$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

AUBERGE DU TRÉSOR: La plus vieille auberge en Amérique du Nord, 20 rue Ste-Anne au coin de la célèbre rue du Trésor et face au Château Frontenac. Forfait "Romantique" (pour 2 personnes) 1 chambre pour 1 nuit, 2 soupers (table d'hôte gastronomique) accompagnés d'une bouteille de vin (appellation d'origine controlée), 2 digestifs au choix, 2 petits déjeuners, 1 stationnement pour 1 nuit; 115 $ pour 2 personnes, taxes et pourboires en sus. L'Auberge du Trésor, 21 chambres à la bohème, le rendez-vous romantique des amoureux et des artistes des quatre coins du monde. Forfait "Week-end" aussi disponible. Complet du 24 déc. 93 au 2 janv. 94. 1-418-694-1876.

CHÂTEAU DE LERY: Venez découvrir le charme de notre petite auberge face au parc des Gouverneurs et du fleuve. Ch. avec s. de bain, petit déj., stat. et taxes incl. 37 $ p.p. occ. d. Présentez cette annonce et recevez 2 billets du musée civilisation ou pour le Naturalium (non applicable pour le Carnaval). 1-800-363-0036.

CHÂTEAU GRANDE-ALLÉE: Venez prendre le pouls de l'artère la plus colorée de Québec. Laissez-vous tenter par un accueil chaleureux et amical. Installez-vous dans l'une de nos 24 chambres très spacieuses et rénovées à partir de 59 $ incluant petit déjeuner continental servi à volonté (enfants - 16 ans gratuit). - Chez-nous les gens sont heureux, ils nous le disent et reviennent, à votre avis: pourquoi? - Nous vous attendons! Téléphonez sans frais au 1-800-263-1471.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Les sites archéologiques des Grandes-Bergeronnes

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE



Sites archéologiques DbEj-11 (site Lavoie) et DbEj-13 (site de la Falaise)
Grandes-Bergeronnes
Rang 1

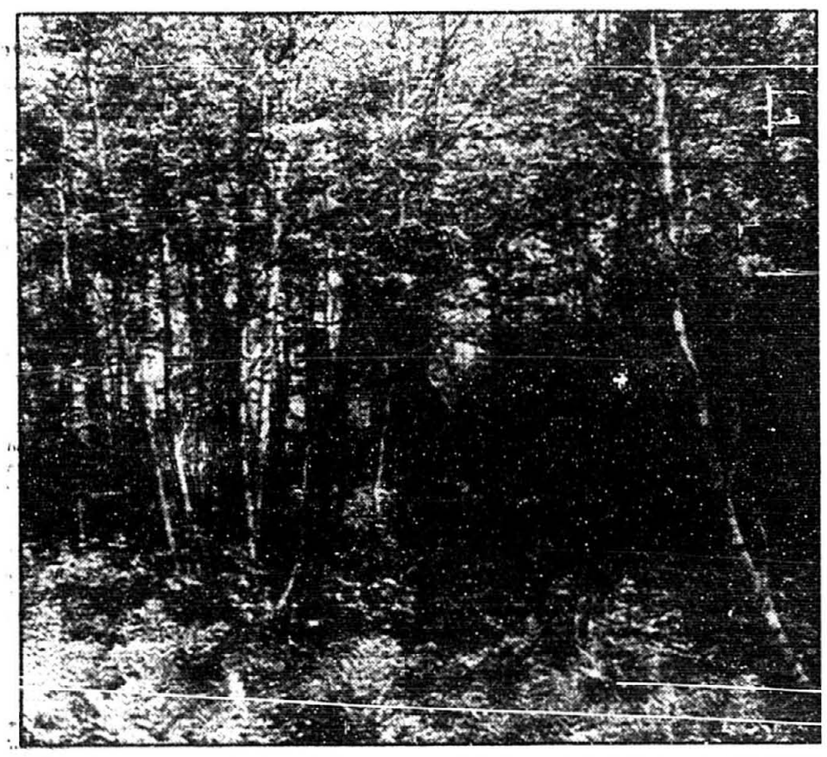
Fonction : public
Classés sites archéologiques en 1983

Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome I. Québec, les Publications du Québec, 1990, pp 476-478. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.

L'attirance que suscitent aujourd'hui les beautés de l'embouchure du Saguenay et de la région environnante remonte bien avant la colonisation de l'estuaire du Saint-Laurent par les Européens. Dès l'entre-deux-guerres, des anthropologues anticipent la présence de sites préhistoriques en Haute-Côte-Nord. Vers 1970, on signale de tels sites aux Bergeronnes mêmes, à une vingtaine de kilomètres à l'est de l'embouchure du Saguenay. Treize ans plus tard, la collaboration étroite établie entre la municipalité de Grandes-Bergeronnes, le ministère des Affaires culturelles et les constituantes de Montréal et de Chicoutimi de l'Université du Québec permet d'entreprendre un programme de travaux archéologiques sur sept sites à proximité du fleuve. Parmi ceux-ci, les sites Lavoie et de la Falaise font l'objet de fouilles intensives.

L'ensemble des travaux accomplis en Haute-Côte-Nord permet de dater les plus vieilles occupations à environ 3500 ans avant notre ère. Dès lors, la région paraît peuplée de façon assez continue jusqu'à l'arrivée des Européens. Ces quelque cinq millénaires comprennent une période d'occupation ancienne et une autre plus récente. La première correspond aux cultures que les archéologues regroupent sous le terme «archaïque»; elle s'étend de 3500 à 1000 ans environ avant notre ère. La période récente s'arrête, par convention, en 1534, avec l'arrivée de Jacques Cartier; elle est désignée du nom de «sylvicole». Aux Bergeronnes, la première période correspond aux occupations du site Lavoie et la seconde à celle du site de la Falaise.

Le site Lavoie, du nom du propriétaire des lieux, se trouve à près de 200 mètres de la rive du Saint-Laurent, sur une terrasse située à dix-huit mètres d'altitude. La fouille d'une superficie d'environ 100 mètres carrés distingue deux couches d'occupation. La plus récente contient les vestiges préhistoriques déplacés dans les vingt premiers centimètres de terre par les travaux agricoles intensifs qui ont eu lieu entre le milieu du XIXe et le milieu du XXe siècle. L'occupation la plus ancienne consiste en une couche d'une dizaine de centimètres de terre noire située à environ 70 centimètres sous la surface du sol; sa couleur foncée tranche avec la teinte claire des couches de sable du dessus et d'en dessous, où aucune trace visible d'occupation humaine n'apparaît.



Des pièces de poterie et des caractéristiques géomorphologiques identifient le site de la Falaise à la période sylvicole.

Les vestiges exhumés dans les deux couches d'occupation s'apparentent; on peut les dater de la période archaïque. La couche supérieure semble toutefois beaucoup plus récente, puisqu'elle se distingue de l'inférieure par des différences de facture dans l'outillage en pierre et par une proportion plus grande d'outils en pierre taillée que d'outils en pierre polie. En outre, la présence de grattoirs servant à racler la surface de certains matériaux comme le bois et les peaux d'animaux suggère que la couche supérieure a abrité une grande variété d'activités, notamment une zone d'habitation. Il demeure cependant très difficile d'interpréter cette couche d'occupation car les travaux agricoles ont provoqué des perturbations importantes.

Si ces travaux touchent peu la couche la plus profonde du sol noir, à l'exception de certains bouleversements provoqués par l'essouchage des arbres vers 1850, d'autres phénomènes concourent à masquer les activités de la couche plus ancienne. En effet, selon des géomorphologues et des pédologues, les 50 centimètres de sable clair qui se retrouvent sous la couche agricole et reposent sur le sol noir proviennent de la mer. La couche la plus ancienne du site Lavoie correspond donc à une zone de plage, jadis soumise aux flux et reflux marins. Deux dates obtenues au moyen de l'analyse au radio-carbone sur charbon de bois la situent à environ 3500 ans avant notre ère.

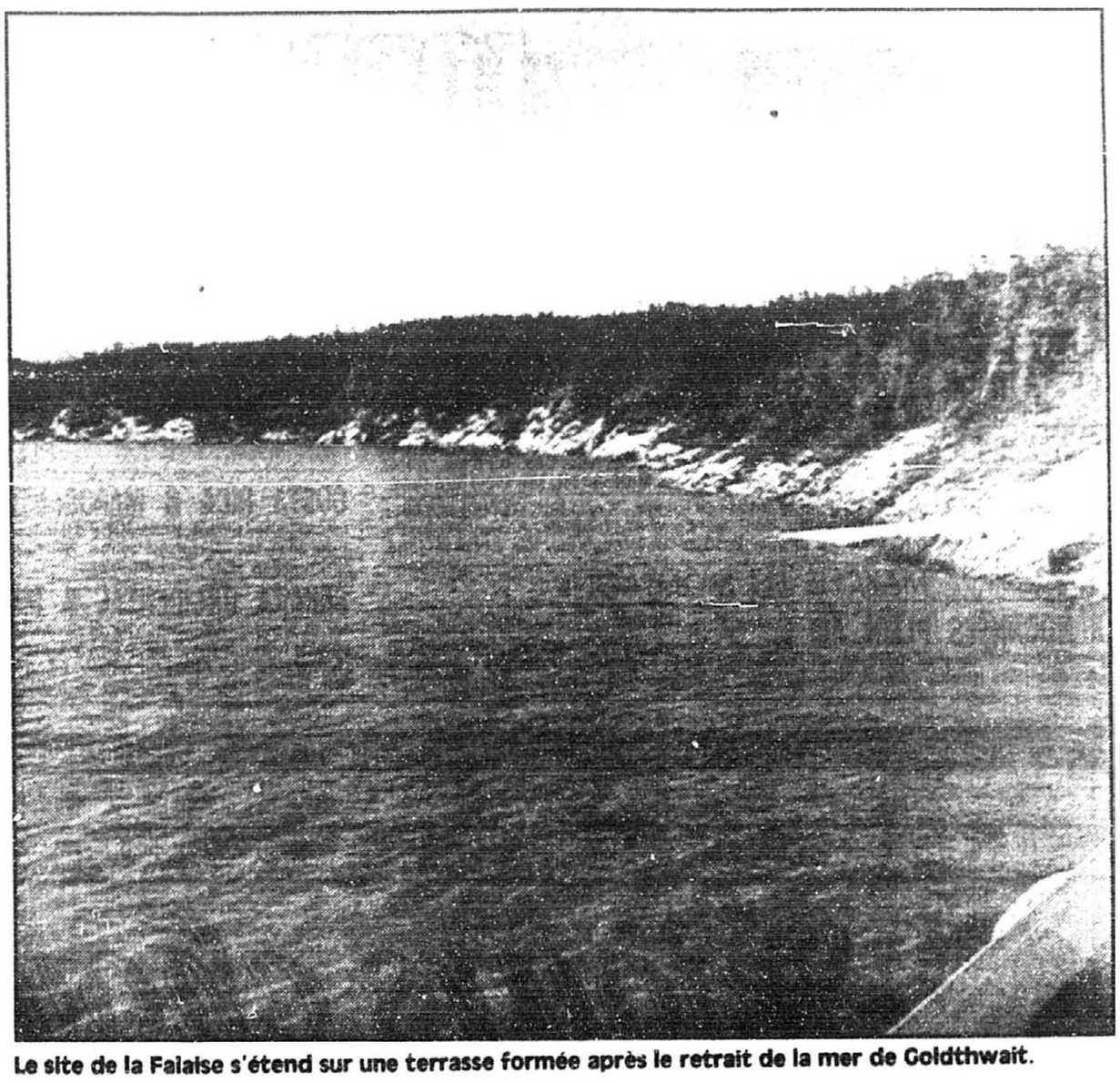
Cette analyse confirme non seulement l'ancienneté de l'occupation la plus profonde, mais encore sa présence dans un paysage tout à fait différent de l'actuel. Si, aujourd'hui, le site se trouve à dix-huit mètres au-dessus du fleuve, il se trouvait possiblement en bordure des eaux marines au cours des derniers millénaires de la régression de la mer de Goldthwait. Cette dernière hypothèse correspond à l'élévation du niveau marin dans le golfe et dans l'estuaire du Saint-Laurent, survenue une dizaine de milliers d'années environ avant notre ère. Cette élévation résulte de la fonte des masses de glace accumulées depuis 60 000 ans sur toute la partie septentrionale du continent nord-américain, au cours du pléistocène. Par la suite, le niveau de l'eau s'abaisse graduellement pour atteindre celui du Saint-Laurent actuel.

Lieu de dépeçage

Les vestiges osseux et la spécialisation de l'outillage lithique tendent à démontrer que la plage servit de lieu de dépeçage pour les mammifères marins, en particulier le phoque. Ainsi, environ 85 p. cent des vestiges osseux identifiables proviennent de cet animal. Les couteaux et oulous (couteaux en forme de demi-lune) témoignent de l'activité même de dépeçage, alors que les rares pointes de jet, dont certaines sont brisées, illustrent l'activité de chasse. Enfin, les haches et herminettes retrouvées servaient vraisemblablement à débiter le bois dont les restes, sous forme de particules de charbon, abondent dans la couche.

Faisait-on cuire ou sécher le phoque? Récupérait-on sa graisse? Autant de questions qui demeurent sans réponse dans l'état actuel des recherches. Toutefois, la proportion d'os crus et blanchis (cuits) fournit d'autres éléments d'analyse. Ainsi, sur un total de plusieurs dizaines de milliers de témoins osseux, on retrouve un peu plus d'ossements crus, ce qui peut être interprété comme le résultat d'activités de dépeçage plus fréquentes, même si, dans la portion orientale de la couche, le nombre d'os crus et celui d'os blanchis s'équivalent.

Probablement sous-représentés à cause de leur fragilité naturelle, les fragments de poissons marins et d'eau douce et ceux d'oiseaux de rivage confirment, avec quelques rares vestiges de cétacés, l'image d'une exploitation intensive du milieu aquatique au cours de l'occupation ancienne du site Lavoie. Cependant, cette exploitation des ressources alimentaires marines ne doit pas faire oublier la présence du gibier terrestre, tel le castor, qui arrive au second rang en importance après le phoque. Le site recèle également en quantité moindre des traces de caribou, d'orignal, d'ours ainsi que celles de petit gibier (lagomorphes, rongeurs).



Le site de la Falaise s'étend sur une terrasse formée après le retrait de la mer de Goldthwait.

L'exploitation de ressources terrestres et marines circonscrit un territoire assez étendu. À partir des origines locales ou étrangères des matériaux utilisés pour fabriquer les outils en pierre, il est possible d'établir la présence de liens avec l'extérieur. Les matériaux étrangers indiquent que la société établie sur le site entrait en rapport avec d'autres groupes situés sur la côte atlantique, au Saguenay — Lac-Saint-Jean et, surtout, dans la plaine laurentienne vers la Haute-Côte-Nord.

Quoique l'emplacement exact des camps demeure un mystère, certains vestiges fauniques et des observations géomorphologiques provenant de la zone de dépeçage permettent, d'une part, de les localiser assez précisément et, d'autre part, d'établir la durée et l'intensité de l'occupation de la couche la plus ancienne du site Lavoie. Les restes de castor indiquent la proximité de l'établissement dans la mesure où ils proviennent des deux tourbières situées à un kilomètre environ à l'est du site qui, autrefois, regroupait peut-être des petits lacs propices à l'établissement de ce rongeur. Les fragments de chien, d'ailleurs parmi les plus anciens trouvés à ce jour au Québec, suggèrent un établissement d'assez longue durée, car les chances de trouver ce commensal de l'homme dans des lieux éphémères sont généralement ténues.

Les vestiges de jeunes phoques constituent un bon indice de la période charnière entre la fin de l'hiver et le début du printemps. La présence de cétacés indique l'été tandis que l'automne se révèle par la présence d'oiseaux migrateurs sur le rivage. Quoique aucun élément ne l'exclue, l'occupation hivernale n'est pas attestée. À l'intérieur même de la couche d'occupation, le lit de galets et de cailloux, tout comme la couche de sable clair qui la coiffe, mettent en évidence une instabilité du niveau marin.

Celle-ci peut s'expliquer par deux phénomènes. D'après les géomorphologues et les pédologues, il pourrait s'agir d'une transgression ou de l'effet des très hautes marées hivernales, un phénomène relativement courant aujourd'hui dans le golfe et l'estuaire du Saint-Laurent. Selon la première hypothèse, le lit de galets indique deux «phases» séparées d'occupation dans la couche la plus ancienne du site Lavoie. Si la seconde hypothèse se révélait exacte, l'occupation hivernale serait exclue.

Au rythme des saisons et de l'exploitation des ressources alimentaires qu'elles fournissaient, deux modes de vie des groupes archaïques paraissent plausibles : l'un basé sur l'exploitation des ressources marines à l'intérieur d'un cycle comprenant aussi (et surtout) des ressources cynégétiques, l'autre orienté vers les seules ressources aquatiques. Dans les limites actuelles des recherches, il est impossible de déterminer l'importance respective de ces deux modes de vie pour les occupants de la Haute-Côte-Nord à l'époque archaïque.

(À SUIVRE)



Auberges et Petites Pensions de campagne



Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen), chambre seulement.

QUEBEC

HÔTELLERIE FLEUR DE LYS: L'Hôtel le plus moderne au coeur du Vieux Québec, à offrir des chambres tout confort, avec ascenceur et stationnement. Forfait spécial de fin de semaine incluant le petit déjeuner et le stationnement à partir de 65$ pour 2 personnes. Non applicable pour le Carnaval. 115 rue Ste-Anne, Vieux Québec, G1R 3X6. Réservation:1-800-567-2106, (418) 694-0106.

HOTEL MOTEL LE VOYAGEUR: Au carrefour des autoroutes vous conduisant vers les centres de ski, à 5 min. du Colisée de Québec, du Vieux Port, de Place Québec, du centre-ville ou des chutes Montmorency, l'hôtel vous offre 62 ch. spacieuses avec déjeuner gratuit, piscine int., sauna, salles de réunion pour 10 à 200 personnes, stationnement gratuit. 1-800-463-5568.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

AU CENTRE DE LA VIE: 5 minutes du Mont Ste-Anne, coucher et petit déjeuner, 35 $ occupation simple /jour, 25 $ par personne par jour en occupation double. Massage sportif disponible, non fumeur. 1-418-827-6178.

LE PETIT SÉJOUR: À 15 minutes du Vieux Québec et 10 minutes du Mont Ste-Anne. Vue magnifique sur l'Île d'Orléans. Maison ancestrale de 1850. Ambiance calme, chaleureuse. Endroit de repos et réflexion. 2 psychothérapeutes sur place. Bienvenue aux skieurs. Prix abordable. (418) 824-3654.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

À L'AVENTURE MONT SAINTE-ANNE: Forfait Festival des Couleurs: Paradis du plein air, vélo de montagne, randonnée, golf. 80 $ taxes incluses par personne occ. double incluant une chambre pour 2 nuits et 2 repas complets pour 2 personnes. Rés.:(418) 827-5748.

AUBERGE BAKER: Fin de semaine détente à partir de 49,50 $ p.p. en occ. d. incluant 2 couchers et 2 déjeuners. Forfait incluant repas du soir possible à organiser sur place. Réservez tôt pour les Fêtes. Rés.: (418) 666-5509 ou 1-800-463-1568.

AUBERGE DU VILLAGE: À 1 km des pentes du Mont Ste-Anne, 4 ch. avec s. de bain privée, salon, foyer, calme, vue sur la montagne. Ch. et petit déj. de gourmet à parit de 70 $ /2 pers. (418) 826-1366.

AUBERGE LA BÉCASSINE: Mont Ste-Anne. Forfait hivernal: 2 nuits d'hébergement, 2 petits déjeuner, 2 jours de ski, taxes incluses à partir de 129$ p.p. occ. d. Réservation: (418)827-4988. Aussi superbes condos disponibles.

AUBERGE LA CAMARINE: À cinq minutes du Mont Sainte-Anne, offrez-vous un séjour mémorable. Accueil chaleureux, service attentif, table réputée, 31 chambres grand confort avec lit queen et duvet, plusieurs avec foyer. Forfait "Évasion", offre exceptionnelle comprenant 3 jours, 2 nuits, un souper gourmet, deux grands déjeuners, les pourboires et le service privé de navette à la montagne, à partir de 149 $ pers. occ. double basse saison. Réservation: 1-800-567-3939, (418) 827-5703.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper et billets pour les musées, 59$ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: À 5 minutes du centre de ski Stoneham. Ski de randonnée, patinoire, piscine intérieure. Offrez-vous un traitement de faveur à notre nouveau SPA: massages, bains aux huiles essentielles, aux algues ou à la boue, enveloppements aux algues, pressothérapie. Forfait Noël (2 nuits 3 jours) incluant promenade en traîneau, messe de Noël, réveillon, 2 repas du soir, un brunch, un petit déjeuner et l'accès aux activités sportives hivernales. À compter de 199$ p. pers. occ. double. Réservations (418) 848-2551 ou 1-800-463-2841.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Petit déj. raffiné et stationnement inclus. Tarif hiver: 45$ et 55$ simple et 55$ et 65$ double avec salle de bain. 83, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

LE ROUSSILLON SAGUENAY: "Au coeur du Saguenay" Lac St-Jean, découvrez notre hôtel de 155 chambres spacieuses... Super tarif week-end: 39$ la première nuit et 29$ la seconde. Réservations: 1-800-363-3124.

VIEUX HULL

LE 4 LANTERNES: Joli gîte du passant dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites avec cuisinettes, tarifs abordables, près du parc, vélo, ski de fond et randonnée pédestre. (819) 777-7755.

VIEUX-QUÉBEC

HÔTEL AU JARDIN DU GOUVERNEUR: Tout juste à côté du Château Frontenac, face au Parc des Gouverneurs et au fleuve. Douillet et différent. Chassez la grisaille! Accueil souriant et chaleureux, chambres tout confort, salle de bain complète, TV câble, déjeuner continental inclus, 45$ à 60$, occ. simple ou double. Rés.: (418) 692-1704, fax: 692-1713.

MANOIR VICTORIA: Idéalement situé au coeur du Quartier Latin dans le Vieux Québec, le Manoir Victoria a récemment été rénové et agrandi au coût de 12$ millions. L'hôtel au cachet européen unique offre 145 chambres et suites spacieuses, piscine intérieure et sauna, un club de santé, une salle à manger, un resto-bar et un stationnement intérieur avec service de valet. Renseignez-vous sur nos forfaits 1-800-463-6283.

ONTARIO

OTTAWA

AUBERGE KING EDWARD B&B: Centre-ville. Charme d'époque; unique et inoubliable! 49-59 simple; 59-69 double; déjeuner, stationnement, taxes incl. Non-Fumeurs S.V.P. 525 King Edward. (613) 565-6700.

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54$ occ. simple, déjeuner complet et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande (613)789-3781. Appels locaux sans frais. Fax: (613)789-0207. Réservez maintenant.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel sympa. Proprios québécois. A 20 mètres de la plage. 31 unités propres. A prix raisonnable. Piscine chauffée, télé française, BBQ. Tél. Claudine et André. Sans frais 1-800-248-0075.

ETATS-UNIS

FLORIDE

COVE MOTEL: Daytona Beach, un endroit sécuritaire en Floride. Propriétaires québecois, atmosphère familiale. TV française. Spécial semaine et mois. Réservation: 1-800-828-3251.

PALM BEACH: Tout à fait sécuritaire. Le Plaza Inn est un B & B charmant, romantique et discret, décoré avec toute la classe et l'élégance de la vieille Europe. Situé dans un quartier chic et tranquille, à seulement une rue de la mer et trois rues des beaux magasins, avec piscine chauffee, jaccuzzi, petit déjeuner américain complet, piano-bar et stationnement gratuit. Argent canadien accepté au pair. Téléphonez sans frais au 1-800-233-2632, 1-800 BED AND B.

SEA CASTLE RESORT INN: Pompano Beach,bord de l'océan Atlantique. Ch. et ch. avec cuisinette, déj. cont. gratuit. 15% de rabais aux Canadiens. Pisc. chauffée et TV câble. Sans frais 1(800)331-4666 ou 1-305-941-2570.

SUNRAY LODGE MOTEL: À Hollywood, 1747 Washington St. coin US-1, motel avec cuisinette, près de tout, TV française, propriétaire demeurant sur place, très propre, air conditionné, spécial pour 1 couple janv., fév., mars et avril 94: 400$ argent canadien. Réservez tôt: (305) 920-7758 ou soir (514) 774-1820.

VAGABOND MOTEL: 11325 Gulf Bd., Treasure Island. L'accueil québecois sur le Golfe du Mexique. 255$ à 295$ CAN./sem. jusqu'au 5 janv. Sécurité maximum. Contactez Frédéric 813-360-8337 ou 1-800-463-7468.

NEW YORK

NEW YORK B & B : • Recommandé par le guide du routard et la télévision • québecoise. Maison victorienne, 40 $ la nuit occ. dble, 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Parlons français. 1-212-666-0559.

CARAIBES

COSTA RICA

AUBERGE EL PEREZOSO: Vue sur la mer du Pacifique, Ciudad de Cortes, Playa Tortuga. Piscine. 19$ US p.p. occ. dbl. Pour renseignements et disponibilité au Costa Rica, rens. Diane: (514)662-7555, fax: 011-506-75-6358.

MEXIQUE

ACAPULCO: Pie de la Cuesta, hôtel-restaurant sur plage avec piscine, à partir de 25 $/chambre /nuit (prix pension possible). Tél. et fax: (819) 868-2765 ou tél.: (819) 843-6918.

POSADA AMOR: Auberge familiale et rustique. Plage naturiste. Forfait en demi-pension, 355$ pers./sem. en occ. d., 680$ /pers. /2 sem. en occ. d. Possibilité de transport aérien. Tél.: (514) 277-5519. Forfait vacances - Atelier d'Initiation au Massage: 15 au 22 janv. ou 5 au 12 mars 94, info: Chantal ou Ines (F.Q.M.M.) 271-3963.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

FORFAITS AVENTURE

EXPEDITION ECOLOGIQUE

COSTA RICA - CUBA - YUCATAN: Observez la faune et la flore dans le cadre de nos expéditions écologiques. Costa Rica: 20 fév. et 13 mars. Cuba: 12 fév. Yucatan: 6 mars. Diaporama sur Costa Rica & Yucatan le 1 déc. Jardin Botanique (auditorium) à 19h30. Info: Société de Biologie de Montréal: 584-2971 ou Voyages Mont St-Hilaire: 464-6161.

COSTA RICA NATURE: Pêche en haute-mer et sous-marine, plongée, cheval, tourisme écologique,villas à louer. Forfaits tout compris. Le Crocodile Pêcheur: (819)820-1719.

COSTA RICA: Circuit de 2 semaines. Découverte des plus beaux parcs et volcans en activité et d'une jungle plus profonde qu'un rêve. Dép.: les 8 jan., 5 fév., et 12 mars. Brochure et information Aventure 5, Voyages St-Denis. Tél. Mtl: (514) 276-9690.

EXPÉDITIONS MONDE: Pour la passion du voyage... Costa Rica, Galapagos, Bélize, Voilier dans les Caraïbes, Tanzanie, Kenya, Thaïlande, Vietnam, Népal, Inde, etc. Brochure et info: 2050 St-Denis, Montréal, tél.: 514-844-6364.

MARCHE EN MONTAGNE

RANDONNÉES PLEIN AIR: Spécialisé dans les activités qui marchent, Randonnées Plein Air organise régulièrement des randonnées en montagne, des marches sportives, du ski de fond, de la raquette ainsi que des voyages de plusieurs jours (Grand Canyon, Autriche, etc...) Demandez notre dépliant: (514) 278-3577.

MOTONEIGE

AVENTURE QUÉBEC: Situé dans les Laurentides, vous offre des expéditions et excursions en motoneige. Forfaits 7 jrs, 2 jrs et 1 journée. É galement, location de motoneiges à l'heure et à la journée. Inf. (514) 942-4004.

ST-GABRIEL DE BRANDON: Offrez-vous une semaine ou un week-end de grand air en motoneige. Chalet grand confort pour 2 ou 4 personnes. En option dans le forfait, motoneiges Bombardier. info: 514-835-2702.

PLEIN AIR

COSTA RICA & MAROC: Excursion sac à dos, randonnée pédestre, parcourir de beaux paysages. Visites volcans, parc nationaux et merveilleuses plages. Armosphère détendue. Idéal pour amateurs de la nature et photographie. Bienvenue aux personnes seules. Plusieurs départs. Demandez Joanne ou Abdel. Inf.:288-0661. Billets d'avion disponibles..

SAHARA OCCIDENTAL & MAROC, TUNISIE, ÉGYPTE: (Croisière). En land rover et bivouac. À la recherche de décors aux proportions bibliques, oasis dunes, montagnes, plages, ruines, hommes bleus, paysans, excursions et cultures. Bienveneue aux personnes seules. Plusieurs départs Abdel ou Joanne. Inf.: 288-0661 ou écrivez 3436 St-Denis, Montréal, H2x 3L3. Bientôt vélo de montagne au Maroc. Billet d'avion disponible (Royal Air Maroc)

TRAINEAU A CHIENS

HUSKY CHARLEVOIX: À Charlevoix. Mordez dans la neige! Promenade 1/2 journée, randonnée 1 journée ou expédition 2 jours et plus en traîneau à chiens. Raquette, pêche sur glace. Prix spécial pour groupe. (418) 639-2264.

LES RANDONNÉES DU MONTAGNARD: Vivez une expérience inoubliable en traîneau à chiens, parcourez des montagnes chalevoisiennes, couchez en forêt dans un camp très chaud, mangez de la nourriture régionale accompagné d'un guide d'expérience. Pour info Julien Riverin: (418) 439-4319.

VOILE

AVEC DAMACHA: À partir de la Martinique, naviguez avec les vents d'alizé sur les eaux turquoises des Grenadines: Ste-Lucie, St-Vincent, Bequia, Tobago Keyes, Palm, Union... Inscriptions individuelles ou en groupe. Équipe de 15 ans d'expérience, voiliers de 37 à 53 pi. (514) 278-5355.

OASIS MARIGOT: Des vacances "paradisiaques" dans les Caraïbes! Une villa privée à Ste-Lucie dans les Caraïbes. Une vue sur la mer. Un voilier privé (avec ou sans capitaine) qui peut vous mener en croisière jusqu'à la Martinique... jusqu'aux Grenadines. Rien de moins que le paradis à partir de 245 $/semaine. Téléphonez pour recevoir notre brochure gratuite: à Mtl 381-4383, de l'extérieur 1-800-263-4202.

VOILIERS DU SUD: Croisières avec équipages ou location sans capitaine à bord de luxueux voiliers de 35 à 50 pi. pouvant accueillir en exclusivité 2, 4 ou 6 passagers. Bahamas, République Dominicaine, Ste-Lucie, Vénézuela, Bélize, Îles Vierges, St-Martin... Aussi disponible catamaran de 60 pi. (CEPAL) aux Bahamas. Convoyage. À partir de 350 $ pers/sem. (transport et nourriture en sus). Info:(514) 967-9053.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: À Bromont, Davignon vous propose cet hiver des séjours pour plaire à tous goûts et budgets. Forfaits; Temps des Fêtes, Week-End Grand Air, Relâche Scolaire incluants coucher, repas, équipement et activités; 22 km ski de fond, raquette, glissade en tube, ballon sur glace, sauna et tourbillon. 10 à 15 % d'escompte groupe, 25% de rabais sur le tarif enfant si réservé 30 jours avant votre venue. Informez-vous sur nos week-ends adulte à 1/2 prix: 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

JOUVENCE: Renommé pour son accueil chaleureux, sa table bien garnie et la diversité de ses activités, Jouvence vous donne l'occasion de profiter pleinement de l'hiver dans le décor grandiose du parc du Mont-Orford. Activités de toutes sortes telles que ski de randonnée, marche en raquettes, glissade, soirée fantaisiste. Que vous choisissiez l'Auberge pour un séjour entre adultes ou le C.V.F. pour les vacances familiales, la formule tout compris saura vous plaire! Forfaits à partir de 65 $ p.p. /jr. Prix spéciaux pour groupes. Route 220, Bonsecours, Qc J0E 1H0 1-800-567-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se côtoient hébergement tout confort (auberge et chalet), cuisine alléchante, SPA luxueux, grande nature et activités innombrables: balade traîneau à chiens, ski de randonnée (35 km), raquette, chambre à air, patinage... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Mtl), le Centre Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 55 $ /pers. /jour tout inclus. 1 (800) 361-9629 ou (514) 833-6371.

L'art du bien recevoir

RELAIS & CHATEAUX

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Lauréat régional de la gastronomie - Grands prix du Tourisme 93. Sous un même toit, un somptueux relais de campagne, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Piscine int., sauna et massothérapie. À prox. du Mont Grand Fonds. Réservez maintenant nos forfaits de Noël et du Jour de l'An. Fermeture: du 1er nov. au 19 déc. (418) 665-4431, fax: (418) 665-7156.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Grand Prix National de la Gastronomie 1993 "La Table d'Or". 25 chambres dont certaines avec foyer, balcon, vue sur le lac. L'Estrie en automne: randonnée à pied ou à cheval, galerie d'art, etc. Forfait à partir de 100 $ p.p. p.j. occ. d. incl. souper, petit déj. et service. Tél.:(819) 842-2451. N.B. Forfaits conférence disponibles.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Ste-Adèle. Forfait "Une Tentation de Plus" à partir de 112 p.p.p.j. occ.d. Téléphonez sans frais de Mtl-centre 514-227-1416 ou interurbain 514-229-2991 pour informations sur nos forfaits anniversaire, du Temps des Fêtes, ski ainsi que nos réunions d'affaires.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

Auberges Romantik

CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. Forfait Santé, 2 jours, 199$ p.p. occ. double. Forfait Grande Détente, 3 jours, 299$ p.p. occ. double. Forfait Conférence, 113,50$ p.p. occ. simple /jour. Réservations: (418)886-2407, St-Antoine-de-Tilly, sortie 291 aut. 2015 min. des ponts.

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR EXTRAORDINAIRE CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

BAIE SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le St-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure panoramique, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Evasion vers l'Art", "Coeur à Coeur", "Douces vacances", "Réunions d'affaires", "Ski envoûtant", "Noël d'Antan", "St-Sylvestre", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)435-5505, fax: (418)435-2779, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL DES NEIGES: Centre de villégiature de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure panoramique, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices, salles de réunions (12). Demandez nos avantageux forfaits: "Evasion à la montagne", "Coeur à Coeur", "Douces vacances", "Réunion d'affaires", "Golf", "Ski", "Noël d'Antan", "St-Sylvestre", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)827-5711, fax: (418)827-5997, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

VIEUX-QUÉBEC

HÔTEL CLARENDON: Construit en 1870, situé au centre des fortifications du Vieux-Québec, entièrement rénové, climatisé avec en ses murs le restaurant Charles Baillairgé, le plus ancien restaurant au Canada. 93 chambres tout confort, cuisine raffinée, Bar l'Emprise où le jazz est à l'honneur, directement relié à un stationnement intérieur. Demandez nos avantageux forfaits. Tél.:(418)692-2480 - Fax:(418)692-4652 - 1-800-463-5250, Hôte: 1-800-361-6162.

Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au coeur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Dès le 26 décembre, vivez l'hiver à la campagne. Forfait Nouvel An. Ski Grand Fonds et le Massif. Traîneau à chiens et ski de randonnée. Chambre avec foyer. PAM (taxes /service inclus) à partir de 74 $ /j. /pers. /occ. dble. Certificat cadeau pour toutes occasions. Réservations: 1-800-267-3594, fax.: (418) 452-3240.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Rigaud. Les chevreuils sont arrivés! Offrez-vous un séjour féérique inoubliable. Forfait Romantique comprend une chambre avec foyer, souper gastronomique, petit déjeuner, tour de traîneau, pourboire, 199 $ pour 2 pers. Forfait Ski de Fond inclus équipement, raquettes et passe au centre Les Forestiers, 239 $ pour 2 pers. Forfait des Fêtes et certificats cadeaux disponibles. Réservations: 514-459-4241.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières, nous vous proposons quiétude et confort dans un décor enchanteur. Forfait DétenteÉvasion (incluant 1 session de massage suédois), Forfait Romantique (fleurs coupées, mousseux...), accès à notre centre sportif (piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux...) centre d'interprétation de la nature 3 jours /2 nuits en P.A.M. à compter de 185 $ /pers en occ. double et 2 jours /1 nuit en P.A.M. à partir de 85$ /pers. occ. double. Informez-vous sur nos forfaits du Temps des Fêtes 3 jours /2 nuits à compter de 175 $ /pers. occ. double. Pour rés.: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge, vue spectaculaire sur le St-Laurent (rive nord), 140 km à l'est de Mtl. Une halte bien méritée dans votre vie agitée: confort supérieur (5 lys), la plupart des ch. avec bain tourbillon, fine cuisine réputée, accueil chaleureux. Forfait PAM (serv. incl.) 3 jrs/2 nuits de 152$ à 204$ p.p. occ. d.; 2 jrs/1 nuit de 80$ à 109$ p.p. occ. d. Massothérapie sur rés. Forfait Jour de l'An. Rés.(819)377-5971.

CHAUDIERE / APPALACHES

MANOIR DES ÉRABLES: Une invitation au charme, au délice et au calme. Découvrez les plaisirs de l'hiver dans cette magnifique demeure ancestrale. Foyer, bain tourbillon, accueil chaleureux, forfaits disponibles (Héli-ski, gastronomie, Noël en folie). Pour réservation ou information 418-248-0100, 1-800-563-0200, fax: 418-248-9507. Lauréat Régional de la Gastronomie Grand Prix du Tourisme 93 et Hôtelier de l'Année.

CHARLEVOIX

L'AUBERGE DES FALAISES: Offrez-vous la féérie de Charlevoix l'hiver, dans une Auberge réputée pour sa haute gastronomie, la vue spectaculaire sur le fleuve et le confort douillet de ses chambres (la majorité avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon). P.A.M. à compter de 87,50$ p. pers. occ. double. Forfait ski alpin ou de fond Massif et Grands-Fonds. Forfait Motoneige. 418-665-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: 5 fleurs de lys, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec foyer, pouvant accommoder jusqu'à 4 personnes. Cuisine renommée, piscines intérieure, bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait ski alpin incluant 2 nuits, les soupers et les petits déjeuners, 2 jourrs de ski au Mont-Orford et les frais de service, 212 $ p.p. (occ. double). Réservez au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles. Aussi chalets-condos (2-3 c.c.) à partir de 75 $ par nuit (taxes en sus).

CHÉRIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée situé au pied du mont Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Chambres et suites dans un décor enchanteur. Vacances Santé au SPA: massages, algues, balnéo, forfait détente santé, etc. Activités: complexe sportif, piscine, sauna, bain tourbillon, salle de musculation. Prix pour groupe. 1 (800) 567-6132.

LE CHATEAU BROMONT HÔTEL SPA: Vivez la tradition de la Saint-Sylvestre le 31 décembre... buffet gastronomique, cotillon, ballons, Dan Gorman et ses musiciens et bien entendu les bulles à minuit. Prix 65 $ /pers. (taxes et service inclus). Amateurs de ski, profitez du "ski folie" incluant 1 nuit, 1 p. déj., 1 billet de ski. Prix 79 $ /pers. (occ. double, taxes en sus). Réservez au (514) 534-3433 ou 866-6840 (lig. directe Mtl.).

MANOIR DES SABLES: Orford. Dans un décor enchanteur, venez célébrer avec nous la Féérie de Noël et du Nouvel An. Nos randonnées en traîneau, notre soirée gala St-Sylvestre et nos activités spéciales évoqueront la Magie du Temps des Fêtes. Forfaits-vacances disponibles à partir de 70,50 $ p.p. occ.d. Réservez tôt: 1-800-567-3514, Aut. 10, sortie 118, Orford.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: Pour les amants de la nature, du calme et de la gastronomie; Auberge de grand confort avec vue panoramique sur les Laurentides et la Vallée du St-Laurent (4 belvederes), accès à plus de 85 km de ski de fond entretenus, la célèbre école de ski de fond, 3 km de sentiers de marche, patinoire éclairée, piscine int. saunas, salle de jeux et billard. 50 chambres luxueuses dont 12 avec bain tourbillon double et foyer. Excursion en traîneau à chiens (massothérapie disponible). Forfait PAM à partir de 72$ /pers. /jr. /occ. double. À St-Jean-de-Matha (1 hre de Mtl). Rés.: 1-800-363-8614.

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie 1992. "Classifiée 5 Fleurs de Lys". Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses à partir de 90$/jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Activités: ski de fond, raquette, promenade en carriole, nouveau: bain thérapeutique, piscine intérieure, sauna, billard, tennis sur table. Service offert: massothérapie. 1-800-363-1758, (514)883-2269. A St-Alphonse (à 1 h. de Mtl). Offrez un cadeau original, un certificat-cadeau de l'auberge.

LAURENTIDES

AUBERGE ST-DENIS: Saint-Sauveur (5 fleurs de lys - 4 fourchettes (R)). Dans un petit boisé au coeur du village. Forfaits "Meurtre et mystère" (Hébergement /petit déjeuner /soupers /spectacle au Théâtre de St-Sauveur) 91,34$ /pers. Autres forfaits: Hébergement (42$ /pers.) - Week-end (132,50$ /pers.) - Location saisonnière - (Taxes et service en sus). Réservations: (514) 227-4602.

HÔTEL FAR HILLS: Noël et vacances d'hiver... Ski et gastronomie. Le centre de ski de fond par excellence: 109 km de pistes partant de l'hôtel, école de ski de grande renommée, piscine, sauna, squash et tennis intérieur. Piano bar. Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne avec vue imprenable... atmosphère incomparable et service impeccable. 237 $ p.p. 3 nuits, 4 jours, 5 repas. De Montréal 866-2219 ou 819-322-2014, fax: 819-322-1995.

HÔTEL L'ESTÉREL "Les chiens Huskys Sibériens attelés aux traîneaux d'impatientent... Les 85 km de pistes de ski de fond fraîchement entretenues parsèment lacs et montagnes... Le guide des motoneiges vérifie les derniers détails du parcours de la journée,,, Le chasse-neige déblaie la patinoire olympique et la piste de 6 km... Les moniteurs de ski alpin d'informent des dernières conditions de neige... Les montgolfières colorent l'immensité blanche du Lac Dupuis... À l'intérieur, une clientèle enthousiaste s'équipe... C'est le début de l'Aventure blanche... Un matin typique, une journée plus qu'organisée à l'Hôtel l'Estérel." Cet hiver venez vivre l'ultime Aventure blanche... (514)228-2571. Sans frais de Montréal: 866-8224, fax: 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mtl - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière, Val-David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL LE CHANTECLER: Venez vivre la magie de l'hiver au Chantecler. Au programme: ski alpin sur 22 pistes, de jour comme de soir. 50 km de pistes de ski de fond. Anneau de patinage. Location de motoneige. Promenade en traîneau. Animation et Mini-club pour les enfants. Informez-vous sur notre week-end de Noël, avec 2 nuits /3 jours de ski, 3 repas et la féérie de Noël pour seulement 209 $ par personne, en occupation double. Téléphone (Mtl sans frais) 393-8228, (Extérieur) 1-800-363-2420.

MANOIR SAINT-SAUVEUR: À 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait automne à partir de 44 $ par personne. Autres forfaits disponibles: équitation 59 $ et détente 94 $. Sortie 60 autoroute des Laurentides. Tél: 227-1811, extérieur: 1-800-361-0505.

REGION DE QUEBEC

MANOIR ST-CASTIN: En bordure du Lac Beauport et au pied des pentes de ski, le Manoir St-Castin saura vous séduire par sa fine cuisine, son accueil chaleureux et son environnement haut en couleurs. Chambre à partir de 60 $ SD. Forfaits disponibles. (418) 841-4949 ou 1-800-561-4764.

AUBERGES IN-TOUR DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Une cuisine raffinée, un accueil chaleureux. Chambres coquettes ainsi que chalets avec foyer. Spécial de nov. réservez 2 nuits et n'en payez qu'une (ch. standard, occ. dble). Demander notre liste de tarif pour Noël et l'hiver 94. 1-800-567-8327

AUBERGE LE ROUET: Pour ceux qui recherchent l'ambiance chaleureuse d'un grand chalet alpin. Une auberge reconnue pour son ambiance unique! Salon rustique avec foyer; 30 chambres avec lavabos; Nombreuses toilettes et douches à chaque étage; Une cuisine recherchée et très fraîche (servie à des tables rondes de 10 couverts); Un animateur pour ski de fond et activités sociales; 100 km de sentiers de ski de fond; 10 centres de ski alpin; Un massothérapeute. Tarif pour saison commençant le 10 déc.: 65 $ /pers. /jr. occ. dble formule tout compris - 1 coucher, 3 repas, "taxes" et animation. Tarifs réduits pour forfaits de 2, 5 et 7 jrs. Forfait spécial (7 jrs) pour Noël et Nouvel An. Info: 819-322-3221.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: 3 fleurs de lys. Site panoramique situé à Ste-Agathe face au lac. Auberge chaleureuse, 19 chambres avec tourbillon. Romantique avec verrière et salon avec foyer. Penser à réserver tôt pour le temps des Fêtes. 39 $ p.p. à 59 $ p.p.occ.double petit déj. inclus. 1-800-567-8329, 1-819-326-3994.

AUBERGE LA CALÈCHE: Située près du lac des Sables, à 10 min. à pied du centre-ville. Nous offrons des forfaits comprenant repas, hébergement, animation et certains équipements. Pour une ambiance des plus chaleureuse, faites confiance à la famille Grand-Maison. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers et plus. Demandez notre dépliant, sans frais: 1-800-567-6700. La TPS et d'autres taxes s'il y a lieu ne sont pas incluses.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

À vos risques... prêts... partez!

LA LOI ET LES VOYAGES



PAUL G. UNTERBERG
collaboration spéciale

Le goût du risque est à la mode et certains organisateurs de voyages l'ont très bien compris. À preuve, certains d'entre eux vous proposent aventures et défis en terres lointaines, d'autres vous font miroiter une myriade d'émotions en deltaplane, parapente ou même en «buggy».

Ces activités ont une chose en commun: le risque. Toutefois, leurs organisateurs ne partagent pas la même passion pour celui-ci que leurs clients et ils tentent de se protéger le mieux possible. Advenant une poursuite suite à un accident fâcheux, ils opposent généralement deux moyens de défense pour se dégager de toute responsabilité: une clause exonératrice et la théorie de l'acceptation du risque.

Clause exonératrice

Leur premier moyen de protection consiste à s'exonérer à l'avance de toute responsabilité en cas de dommage par un écrit à cet effet. On retrouve de telles clauses par exemple à l'endos des billets de ski, des billets de transporteurs ou encore sur un document qu'on vous fait signer.

Ces clauses exonératrices de responsabilité sont généralement reconnues valides par les tribunaux à certaines conditions. D'abord, le client doit en avoir pris connaissance avant de s'engager. Ensuite, leur portée est limitée aux risques prévisibles de l'activité pour l'usager. Finalement en cas d'ambiguité, la clause sera interprétée en faveur du client.

En matière de voyage, il est bien établi au Québec que les relations voyageur-organisateur sont assujetties à la Loi de protection du consommateur (LPC). Or, l'article 10 de la LPC interdit déjà au grossiste de se soustraire à sa responsabilité par une clause exonératrice pour tout dommage résultant de son fait personnel ou de son représentant.

Notons qu'à partir du 1er janvier 1994, date à laquelle le nouveau code civil entrera en vigueur, les clauses exonératrices ou limitatives de responsabilité ne seront plus opposables advenant des dommages physiques ou moraux.

Acceptation des risques

L'autre moyen de défense généralement utilisé par les organisateurs d'activité à risque consiste à invoquer la théorie de l'acceptation des risques. Cette théorie, développée par les tribunaux, dit que l'usager qui connaissait les risques inhérents à une activité et qui accepte malgré tout d'y participer ne peut par la suite se plaindre du fait que le risque s'est réalisé.

Par exemple, dans l'affaire Lessard c. Jeux de Survivre War Zone inc., monsieur Lessard avait été blessé à un oeil lors d'une joute du «jeu de la guerre» et il poursuivait l'entreprise organisatrice. Le jeu oppose deux équipes dont les participants cherchent à s'éliminer en se tirant une capsule remplie de peinture végétale à l'aide de pistolet à air comprimé. L'entreprise fournissait l'équipement requis dont des lunettes de sécurité.

Bien avisés de porter leurs lunettes, les participants avaient même été menacés d'expulsion s'ils les enlevaient. «La preuve a établi clairement que le demandeur Lessard avait été informé des risques que comportait l'activité, il savait qu'il devait porter des lunettes en tout temps et des raisons pour lesquelles il devait les porter. Il a pris une *chance* en les enlevant pour les nettoyer...». La Cour d'appel a donc conclu que Lessard avait été victime de sa propre inattention et de sa propre négligence. L'acceptation du risque repose en effet sur la connaissance préalable de la nature du risque propre à l'activité.

On trouve une autre illustration de cette théorie dans l'affaire Roy c École d'Escalade Perchée inc. Dans ce cas, une novice en alpinisme s'était gravement blessée lors de l'effondrement d'un immense rocher. L'incident était survenu lors d'une session d'initiation. Or, la preuve a démontré que le bloc de granite en question avait bougé quelques jours plus tôt et qu'un employé de l'école d'alpinisme en avait averti la direction. Toutefois on n'avait pas pris les précautions suffisantes à l'endroit des participants. La Cour a maintenu l'action de la victime et a refusé d'appliquer la théorie d'acceptation du risque.

Comme la Cour l'exprime: «...non seulement l'appelante n'a pas accepté le risque d'être blessée dans les circonstances où elle fut blessée, mais elle ignorait même l'existence de ce risque particulier qui fut la cause de ces blessures». L'école fut tenue responsable des préjudices subis par Mme Roy. Ici, les organisateurs n'avaient pas dénoncé le risque au participant et avaient commis une faute.

De même lors de votre participation à du saut en parachute, on ne pourrait valablement vous opposer en vertu de cette théorie que vous avez accepté le risque que votre parachute ne s'ouvre pas! Mais peut-être avez-vous assumé celui de vous infliger une entorse à la cheville en ne retombant pas selon les consignes enseignées.

Tout participant à une activité risquée se doit de bien en évaluer les aléas au préalable et se conformer aux directives données par l'organisateur afin d'éviter d'en accroitre les dangers. Si un danger prévisible se réalise et qu'il est inhérent à l'activité, l'organisateur pourra s'exonérer en tout ou en partie des dommages.

Le nouveau Code civil maintiendra les principes ci-dessus qu'avaient élaborés les tribunaux québécois en matière d'acceptation des risques. La prévoyance et la prudence continuent donc d'être de mise pour tous ceux qui ont le goût de l'aventure.

CHALETS et CONDOS

CHARLEVOIX

CHALETS DU GENÉVRIER: 11 chalets 4 saisons, 2 ch., cuisine et foyer. À partir de 55$/jr pour 4 pers. Act. hivernales: sur place ski de fond, patin et glissade. À proximité: ski alpin au Massif de Pet.-Riv. St-Fr. (10% sur billet), Monts Grand-Fonds et Ste-Anne. 1175, Bd Mgr Laval, Baie St-Paul, G0A 1B0. (418)435-6520.

LES STUDIOS DU DOMAINE: Pour vos vacances d'hiver, profitez de ces petits appartements complètement équipés pouvant loger jusqu'à 4 personnes et ayant une vue sur le fleuve. Situés au coeur d'un réseau de centres de sports d'hiver. A partir de 60$/jour/studio. Location jour, semaine et mois. Domaine Forget, St-Irénée. Tél.: (418)452-3535.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)678-2353 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

LAC BROME: Luxueux chalet-condo pour 4 à 6 pers., tout équipé, foyer, téléviseur, micro-ondes, etc. À 10 min. de Sutton et Bromont. Location mois ou semaine. (514) 449-3474 ou 437-4816.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, skis aux pieds, condos modernes de luxe, 1 à 4 ch; tout équipés. Spéciaux pour 2-4 pers: 125$/2 nuits, 250$/6 nuits jusqu'au 22 déc.; 200$/2 nuits, 400$/5 nuits du 2 janv. au 10 fév. 94. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets équipés, endroit paisible, sur le site: piscine intérieur, sauna et spa. Situé à 10 min. des pentes. Location saison, mois, semaine. (514)538-3736

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour Condos-Estrimont, L'Interval, Jardin des Sables, Condos sur le Lac, Place des Saules. 200 chalets-condos, apts-condos et villas 1-2-3 et 4 chambres tout équipés. Location fin de semaine, semaines, mois et saison. Réservation: 1-819-843-0291 de 9h00 à 20h00. Bureau 2764, chemin du Parc, Sortie 118 de l'autoroute (10) Orford.

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature, villas de 2 et 3 chambres avec foyer, tout équipées (voir notre annonce à la rubrique Auberges et Petites Pensions). 1-800-567-6132 ou (819)843-3308.

CLUB MEMPHRÉ: Luxueux condos entièrement équipés situés à proximité des monts Orford et Owl's Head. Accès au ski de fond et gigantesque patinoire. Location à la semaine au mois ou à la saison. Location par propriétaire. (819) 843-6153.

CONDOTELS: À Magog. Près du mont Orford. Aubaine, luxueux, tout équipé, 1 ou 2 ch. Location fin de semaine, à la semaine, au mois ou saison. Réservation immédiate pour automne hiver. Tél.: 254-0695.

LE BOURGJOLY: Chalets 2 ou 3 chambres sur le lac O'Malley. Tout équipés, foyer, tapis, 5 min. de ski à Orford. Location mois, saison, hiver. Été: piscine, tennis et pêche. Eastman (sortie 106). (514)297-2326.

O'BERGE DU VILLAGE: Forfaits ski à partir de 50,50 $ par pers. Village hôtelier de 110 unités sur les rives du lac Memphrémagog. Condos de 2 à 8 pers., resto, piscine, saunas, tourbillon. 1-800-567-6089.

VILLAGE MONT ORFORD: Pour des grandes vacances ou des petits séjours, des chalets condos de luxe pour 2 à 8 pers. dans un cadre de nature et de verdure en montagne. Sur le site: tennis, piscine. Forfaits Golf, Spectacles, Concert, Voile et Vélo à compter de 47$ /pers. (occ. doub). Rés.: 1-800-567-7315.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: St-Michel-des-Saints, lac Trèfle. Chalets de bois ronds situés entre 2 lacs. Couleurs automnales magnifiques, chasse aux petits gibiers et randonnée. Réservez pour les fêtes. 435-1286.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, au bord du lac St-Joseph, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Ski à proximité. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: L'endroit rêvé pour vos vacances d'hiver à St-Adolphe d'Howard dans les Laurentides. Que ce soit pour 1 nuit, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec cuisine équipée, salon et foyer ou encore, essayez nos nouvelles suites et chambres avec tourbillon double. Vous rechercherez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" classifié 3 fourchettes vous servira une fine cuisine française avec musiciens le samedi. Les sports à votre porte: piscine intérieure, sauna, tourbillon, piste de ski de fond, patinoire, glissade, réductions pour le ski alpin de 20 à 40 %. Spéciaux "Noël & Nouvel An", 5 nuits à partir de 300$/2, 650$/4 et 300$/6 pers. Réservez maintenant, places limitées. Informez-vous de nos prix hors-saison à partir de 125 $/2 nuits 2 pers. jusqu'au 19 décembre. Mtl: 875-9042 ou 1-800-567-6707.

AUBERGE ST-GUILLAUME: St-Donat. Chalets neufs, bord de l'eau, cuisine équipée, salon & foyer, tv, tél., bain tourbillon, 1 ou 2 chambres. Spécial 450 $ /5 nuits /2 pers. (819)424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face aux pentes de ski du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme.Tél.:227-1877. Le luxe à prix abordable.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Bicyclette de montagne gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. En hiver: sentiers de ski de fond sur le site. 25% d'escompte à Belle-Neige et mont Blanc. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-8746. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS BEAUX SITES À STE-AGATHE: Forfait "Évasion romantique" incluant un panier de fruits, fromage, friandises et une bouteille de vin. Tous les unités ont un foyer naturel (1re boîte de bois incluse) grand bain tourbillon double, t.v. et vidéo, literie, cuisine équipée, téléphone. Endroit tranquille aux paysages pittoresques sur une rue longeant le grand Lac des Sables. À 10 minutes à pied de notre village avec ses chaleureuses boutiques et ses 20 restaurant hospitalité ou gastronomiques, certains faisant la livraison devant votre feu de foyer. Accueil au Motel Ste-Agathe: 1000 Principale, Ste-Agathe. Autoroute 15 Nord, sortie 86. Réservez: 1-800-668-4516 ou 1-819-326-2622. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: - 20% jusqu'au 19 déc. Passez les Fêtes en famille dans nos chalets tout confort à partir de 29$ p.p. /jr. Skiez gratuitement et profitez de nombreux rabais. 1295, Archambault, C.P. 1859, J0R 1L0. 229-4949.

LAURENTIDES

CHALETS DU YWCA: À Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, à 15 minutes de Ste-Adèle, mini-chalets neufs en pleine nature. Pour 4 ou 5 personnes, cuisinette et foyer. À partir de 34$ /nuit (lun. au jeu.), 96$ /week-end. Prix par mini-chalet, jusqu'au 18-12-93, aucune taxe. YWCA: (514) 866-9941.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: **** Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. à c. Saunas & bains tourbillons doubles privés, foyers, t.v., vidéos, cuisines équipées. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Idéal pour nouveaux mariés et familles. Jusqu'au 17 décembre, louez 2 jrs et le 3è est gratuit! Prix à partir de 85 $ /jr. Sortie 83, suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: 1/3 de réduction jusqu'au 17 déc. 93. À 1 heure de Montréal. Chalets de 2 à 5 chambres, foyer, cuisine équipée, sauna privé dans les chalets, bain tourbillon de disponible. Dans un site privé et serein idéal pour un repos. Réservation: 514-945-4227, info: 819-326-7576.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Loc naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: A Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Tarifs hiver 93-94 à partir de 400$ /sem., 700$ /mois et 2700$ /saison. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681.Immeubles Léger ctr.

LAURENTIDES / STE-ADELE

LES ROCHERS BOISÉS: fêtes leur 10è anniversaire, tout en profitant d'un séjour de rêve dans nos spacieux condos de 1 à 2 chambres en montagne, l'administration offrira un cadeau surprise pour chacun des séjours réservés d'ici le 20 déc. 1993 pour aussi peu que 30 $ p.p. /jr. Réservation: 1-800-267-1869.

LAURENTIDES / ST-DONAT

MONT GARCEAU: Condos magnifiques tout équipés, 3 chambres à coucher fermées, télé, de 6 à 8 personnes, foyer, bord de piste, saison d'hiver. Robert (819) 424-5198, semaine: (514) 270-7404.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Grand Suisse entièrement équipé, foyer, BBQ, etc. Vue panoramique. Pouvant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion d'affaire (max. 40 pers.). "Service de traiteur sur demande". Spécial fin de sem. à partir de 250$ /4 pers. Dépliant: (514)434-3758.

DOMAINE STE-AGATHE: Mini-vacances. Anniversaires. Voyage de noce. Luxueux. Suisses en montagne, Bavarois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveau: piscines privées intérieures dans de nombreux chalets ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 jrs ou 5 jrs ou week-end. Confort 5 fl. de lys. Dépliants 1-819-326-5836.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: 83 condos 1 et 2 chambres avec vue panoramique, foyer et cuisine tout équipée. Sauna, bain tourbillon. Spéciaux ski: 6 jours de ski et 5 nuits à compter de 209 $ p.p., week-end 2 jours /2 nuits à partir de 109 $ basé sur un condo 1 chambre partagé par 4 personnes, week-end en occupation double à 147 $. Mtl 476-0957.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

AU PIED DU MONT: 99 $ /pers. occ. quad., 2 chambres, taxes en sus. 1 km des pistes, 3 types de condos: studio, 1 ou 2 chambres (mezzanine). Cuisine entièrement équipée, foyer dans 2 chambres à coucher. Centre de tennis intérieur. Service de navette gratuit. Billetterie à la réception. 1-800-463-1870.

CHALETS HOBEC: À 2 km des pistes, chalets modernes entièrement équipés avec foyer, certains avec tourbillon privé. À partir de 130 $ /week-end et 280 $ /sem. 1-800-463-1594, soir: 418-827-3767. N.B. 10% à 20% d'esc. sur billets de ski.

CHALETS MONT STE-ANNE INC: Séjour en condos entièrement équipés de 1 à 5 chambres, certains avec tourb. ou sauna. Une nuit gratuite sur séjour de 2 nuits et + jusqu'au 26 déc. 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS: Mont Ste-Anne. Des condos entièrement équipés, avec foyer, situés au coeur d'un centre d'hébergement moderne. 2 nuits à partir de 16,90 $ /pers. /nuit basé sur un condo portagé par 4 pers., taxes incluses. Escompte sur billets de ski. Tél.: (418) 872-5594, fax: 418-872-5903.

MAISONS DE CAMPAGNE: Belles maisons ancestrales ou modernes au pied du Mont Ste-Anne, à 30 min. de Québec. 3, 4 ou 5 ch. à coucher. Bain sauna ou tourbillon et foyer. Navette, carriole, ski de fond à partir de votre maison. Forfait ski week-end à partir de 47 $ /pers. /jr. Gilles Éthier, soir: 1-800-461-2030.

MONT-SAINTE-ANNE RÉSERVATIONS: Le leader au Mont-Sainte-Anne. Incroyable! Demandez notre forfait ski "Spécial Hiver". À partir de 55$ par pers. par jour incluant le billet de ski illimité & hébergement dans l'une de nos 400 unités de type condominium ou auberge grand confort. Profitez de notre traitement V.I.P.! Composez le numéro de vos vacances: 1-800-463-(skis)-7547.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine int., salle d'exercices, sauna, à partir de 150$/condo pour 2 nuits, 340$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

ETATS-UNIS

FLORIDE

À DAYTONA: Atrium I, bord de mer, 3 1/2, tennis, golf, piscine intérieure & extérieure, salle d'exercice, 1h15 de Disneyland. 400 $ US/semaine, spécial au mois. De 2 à 4 personnes. (514) 331-7739.

À ST-—PETERSBURG BEACH: Condos 1 à 3 ch., sur la mer, plage privée avec 2 piscines chauffées, bain tourbillon, tennis. Haute sécurité avec gardien. Semaine, mois et saison disponible. Linda (514) 274-9016.

BRADENTON: Golfe du Mexique, condo 3 1/2, sécuritaire, piscine chauffée, tennis. Proximité des services. 10 min. de plage superbe, 2 hre de Disney World. Mi-déc. à mi-avril 350 $ US /sem. Tél. soirée: 514-346-9347.

CLEARWATER: Condo luxueux 3 1/2 avec 2 s/b. tout équipé, directement sur la plage blanche de Sand Key. Piscines, tourbillons, tennis, salle d'exercice, sauna, sécurité, complexe de prestige. Disponibilité jusqu'à la fin déc., mars, avril, mai. 620-2266.

CORAL SHELL MOTEL: À Pompano Beach, ville très sécuritaire, à 200 m. de la plage. Chambres, studios. Piscine, barbecue, buanderie. A prox. golf, ctre commercial et resto. Germaine et André Lapierre. Rens.: (305)942-5594.

DAYTONA BEACH: Condo tout équipé à louer sur la U.S. 1, quelques minutes de la mer. Chambre avec 2 lits doubles. 375$ / sem. payable en argent canadien. Piscine. Spécial pour longue durée. Tél.:748-1199 ou 1-904-239-9507.

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

DE MIAMI À WEST PALM BEACH: Pour vos besoins immobiliers incluant location, contactez Pauline Grenier ctr Hollywood Beach Realty, tél. et fax (305) 654-8501, Mtl (514) 467-2350, fax 467-9787.

FLORIDE

ENTRE POMPANO ET PALM BEACH: La Nouvelle Floride en sécurité. Choix complet de condos ou maisons de ville; proximité de plages ou terrains de golfs; service d'accueil en français. Location au mois ou à la semaine. Réservations Floride 514-465-4884 ou 407-358-7528.

HOLLYWOOD: Appts. Ferrante, suites de 3 1/2 pces., novembre, décembre: 250$ US /sem., jan. à mai 350$ US /sem. Tarifs spéciaux pour mois /saisons. Télé française, bain tourbillon. Tél.: (514) 774-6977 ou (305) 921-1316 (Fla.) après 1er nov.

NEW SMYRNA BEACH: Vacances familiales ou pour couples. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 550 $ US /sem. Tarifs mensuels disponibles. Municipalité exclusivement résidentielle et totalement sécuritaire située directement sur l'Atlantique à 1 hre d'Orlando. Golfs. Télfax: 514-745-0930.

ORLANDO NORTH: Nouveau complexe luxueux, suites de 1 et 2 chambres entièrement meublées, cuisine tout équipée, bain romain, laveuse /sécheuse, TV avec câble., téléphone. Centre de conditionnement physique, sauna, piscine 85', bain tourbillon, tennis, volley-ball. Centre commercial, restaurants et cinémas à distance de marche, 25 minutes des attractions, 45 minutes des plages. Minimum 1 semaine, prix spéciaux au mois. Tél.: (407) 331-3132, propriétaire parle français.

ORLANDO: Condo 2 chambres, 2 salles de bain, piscine chauffée, tourbillon, tennis, golf 18 trous, près de Disney. Prix 450 $ US et plus par semaine. Soir seulement. (514) 667-2644.

ORLANDO: Luxueux condo 2 chambres, 2 salles de bain, piscine chauffée, tourbillon, tennis, golf sur place, près de Disney, à partir de 450$ US /semaine. (514) 446-9323 ou 467-4251.

POMPANO BEACH: Camellia House. 21 unités condos/appartements. Moins de 1000 pieds de la plage. Piscine chauffée. B.B.Q. Secteur sécuritaire. Vos hôtes Gilles et Micheline. 1-800-226-3511.

POMPANO BEACH: Luxueuse villa - condo entièrement équipée, de 1 à 2 ch. Située sur un parcours de golf ou sur la plage. Sécuritaire, piscine, câble, B.B.Q., conciergerie. Mois ou sem. Séjour golf/tennis et autres serv. disp. (514) 875-0093.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 899-0378.

POMPANO: Sur Intracoastal, condo de luxe 4 1/2, 2 chambres, 2 salles de bain. À la semaine ou au mois. Près de la mer et autres commodités. Très belle vue. 750 $ US /sem. (514) 492-5146 ou 964-2665 (message).

SARASOTA: 55 ans et +. Luxueuse villa 4 1/2, 2 chambres, 2 salles de bain, sécurité 2424, près de la plage et de tout les services. Sur place: piscine ext. chauffée, tennis, etc. De 2 à 6 personnes. À partir de 500 $ US /semaine. (514) 699-5720.

WEST PALM BEACH: Luxueux condo, 2 ch., avec 2 s/b. Jusqu'à 6 pers. 10 min. de la plage. Sur place: piscine, tennis, etc. Près du golf. 350$ à 500$ U.S. par sem. Jour(514)449-0147 ou soir(514)441-9235.

EUROPE

FRANCE

CÔTE D'AZUR: Condo-studio spacieux, 2 à 4 personnes, prestigieux quartier de Nice, proximité des services. Location semaine et mois. Tél.: (514) 727-3305.

CÔTE D'AZUR: Pour un séjour agréable, charmante maison hiver/été équipée pour 6 pers. à 1.5 km de la mer, près de toutes commodités. Vidéo disponible. Proprio (514) 252-8638.

NICE: Plein centre-ville, calme, près Place Masséna, condo bien meublé, 2 chambres fermées, 2 à 6 personnes, à partir de 400 $ /semaine, 2 semaines minimum. Propriétaire (514) 671-5641 soir.

PARIS: 2è arrt. beau condo, 40 mètres carrés, tout équipé, refait à neuf, 2-4 personnes, 1800 $ / 2000 $ par mois, aussi à la semaine. (514) 461-0876.

PARIS-CENTRE: 6e arrt. Beau condo, clair, calme, vue sur jardin, tout confort. 2 personnes, court et long terme. Aussi grand condo 3-4 pers.long terme libre à partir du 1er mars 94. Propriétaire: 278-4593.

PROVENCE: Jolie maisonnette dans site pittoresque à 60 km d'Avignon. Tout confort, disponible maintenant. (514) 284-9162 ou 285-1318.

PORTUGAL

ALGARVE: Faro. Joli 4 1/2 moderne, ensoleillé, tout équipé. 3 à 5 personnes. Immense véranda. Belle vue. À prox. plage, golfs. Décembre à juin 800$ /mois. (514)271-1395.

CARAIBES

COSTA RICA

PARAISO DEL PACIFICO: Villa 1 ch., vue sur mer, spécial d'ouverture 159 $ /pers. /sem. du 14 nov. au 11 déc. 93, déjeuners inclus, piscine, excursions. Aussi disponible B & B, chalets, villas, combiné San José/plage. J. Yves Tremblay 514-598-8782. Fax 598-7618.

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MAARTEN

GUADELOUPE, MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas près de la mer, ind. au groupe 1 à 4 ch. à coucher. À partir de 250$/sem/p. occ. d. Loc. de voiture et transport disp. à prix réduit. Inf.: Francine (514)849-8119.

ST MAARTEN: Luxueuse villa, 2 ch., 2 salles de bain, grande terrasse, située au pied des montagnes, directement sur l'océan et la plage. Pour renseignements: Denis, Brossard, tél. ou fax: 923-8893.

ST-MARTIN: Condos de luxe, plage magnifique Dawn Beach, jardins fleuris, ménage, climatiseur, télé. Robert week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 270-7404.

MEXIQUE

ACAPULCO Villas, studios, condos, 1 ou 2 ch., B & B. Tout équipé, piscine, près de la plage. Billet d'avion court ou long séjours, combiné Ixtapa/Acapulco: J. Yves Tremblay 514-598-8782. Fax 514-598-7618.

IXTAPA: Studios, condos 1 ou 2 ch., villas, cuisinette, piscine, gym, sauna. Accueil aéroport - billet d'avion, combiné Acapulco/Ixtapa. J. Yves Tremblay 514-598-8782. Fax 514-598-7618.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: À Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. 140$/p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)430-7070 (jour). (514)437-2501 (soir et fin de sem.).

VAL MARE: Condos neufs entre Sosua et Cabarete, entièrement équipés, piscine. Golf, tennis, équitation, casino à proximité. Entreprise familiale québecoise. Info:(514)323-7381, 651-9682, Laurentides:436-1125.

VILLAS: À Cabarete, près de l'aéroport de Puerto Plata. Au bord de la mer, plage, vue magnifique. Une à 3 chambres à coucher. 250$, 2 pers./semaine, tarif spécial mois et saison. Rens.: (514) 242-1626 (Cantons de l'Est).

Si vous desirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Projet d'un parc de loisirs dédié à l'ex-RDA sur le modèle de Disneyland

Agence France-Presse

BERLIN

■ Mur de Berlin, espions de la Stasi et Honecker saluant la foule: ce qui pendant 40 ans a été synonyme de cauchemar pour les Allemands de l'est devrait constituer prochainement un parc de loisir sur le modèle de Disneyland.

Un entrepreneur est-allemand, Frank Georgi, vient très sérieusement de lancer un projet de construction d'une RDA miniature dont il espère voir ouvrir ses portes à l'été 1995. 'Les gens pourront à nouveau revivre le communisme', affirme cet homme de 28 ans. 'L'atmosphère cloisonnée de la RDA sera fidèlement reconstituée pour que cette période ne tombe pas dans l'oubli', dit-il.

Tout a été prévu dans les moindres détails par Frank Georgi et la société immobilière berlinoise IGF, qui finance le projet de 300 millions de DM (176 millions de dollars).

L'aventure au pays du kitsch socialiste débutera devant un Mur de Berlin reconstitué, avec fils barbelés et miradors, ceinturant une mini RDA de 150 hectares. Les visiteurs devront s'acquitter à l'entrée de 25 DM par jour, le montant de change obligatoire en vigueur pour les touristes sous l'ex-régime communiste.

À l'intérieur, une vingtaine de voitures Trabant bringuebalantes seront à louer pour les quelque 1 000 visiteurs attendus quotidiennement. 'Les gens vont comprendre ce qu'était la pénurie', prévient l'entrepreneur. Les étals tristes et gris des magasins offriront exclusivement des produits est-allemands, avec arrivage de bananes une fois par mois et de tomates le 1er mai.

Rien ne sera épargné aux visiteurs, qui pourront séjourner de 1 à 10 jours: ni l'éclairage défaillant, ni les programmes de propagande sur le circuit interne de télévision, ni même le papier toilette rugueux surnommé jadis narquoisement 'la vengeance de Staline' (car même les postérieurs devaient être rouges).

Les hôtes du parc auront droit régulièrement à des défilés militaires célébrant les héros du panthéon communiste et aux visites d'un sosie de l'ex-numéro un est-allemand Erich Honecker. Et gare à ceux qui oseront maugréer contre les conditions de vie: de perfides agents de la police secrète (Stasi) seront infiltrés dans le public.

Les promoteurs du projet veulent également faire revivre les aspects positifs de la RDA. 'Une nuit dans l'auberge de jeunesse socialiste coûtera 1 mark (0,6 USD)', promet Domenico Kaleyta, directeur d'IGF.

'Les visiteurs verront qu'il était aussi agréable de vivre dans une sorte de bocal où l'État s'occupait de tout, où la vie était certes primitive, mais pas compliquée, et où l'argent ne jouait qu'un rôle secondaire', ajoute-t-il.

Le parc de loisir devait initialement être bâti à l'emplacement de l'ancien bunker d'Erich Honecker, à Prenden au nord de Berlin. Mais la commune a catégoriquement refusé.

SKI POUR TOUS

ECOLES DE SKI

LANAUDIERE

SKIAMI: Transport de Longueuil (arrêt Place Versaille) à Val St-Côme. Forfaits avec cours ou ski libre, à partir de 300$ pour 8 samedis. Début le 15 janvier. Programme pour enfants non-accompagnés. Organisme sans but lucratif. Inscription: 448-8534.

LAURENTIDES

SKI CONGÉ SCOLAIRE: Base de Plein air St-Jovite / Mont-Tremblant, garçons & filles de 8 à 16 ans. -26 au 31 déc.-2 au 7 jan. -27 avril au 4 mars. Skieurs débutants à avancés. Hébergement, repas, encadrement continuel par moniteurs. -Ski Mont-Blanc, Mont-Tremblant à partir de 315$ taxes incl. Dépliant: 819 425-2461.

FORFAITS DE SKI

EUROPE

VOYAGES DE SKI: VOYAGES SPORTSMANIA, le spécialiste des voyages de ski en Europe, vous offre des forfaits de 9, 11 ou 16 jours dans les plus grandes stations de France, de Suisse, d'Autriche et d'Italie avec accompagnateurs ou en individuel. Demandez notre brochure gratuite au 430-0187 ou 1 800 363-8182.

ESTRIE

O'BERGE DU VILLAGE: Forfaits ski à partir de 50.50 $ par personne. Village hôtelier de 110 unités sur les rives du lac Memphrémagog. Condos de 2 à 8 personnes, resto, piscine, saunas, tourbillon. 1 800 567-6089.

LAURENTIDES

SKI POUR CEGEP: SKIEZ AU MONT-TREMBLANT • 26 déc. au 16 jan., 1 billet de ski au Mont-Tremblant, 1 nuit, 2 repas pour 55 $ par personne. BASE DE PLEIN AIR ST-JOVITE / MONT-TREMBLANT. (819) 425-2461.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, appelez Mario Boutin (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

LE CHOIX SOLEIL

• MARGARITA • PUERTO PLATA • ACAPULCO • CANCUN • COSTA RICA • PUERTO LA CRUZ • CALIFORNIA-ARIZONA • PUNTA CANA • SANTO DOMINGO • FT LAUDERDALE •

	1 sem. 2 sem.	1 sem. 2 sem.
ACAPULCO	18 déc.	22 déc.
• VOL SEULEMENT	529 569	549
• TORTUGA	869 1249	1199
• CLUB DEL SOL (Studio)	929 1379	1369
PTO VALLARTA	18 déc.	01 janv.
• VOL SEULEMENT	499 649	649 599
• TROPICANA (Ch. standard)	699 899	749 849
• COSTA FLAMINGOS «Tout Compris»	1099 1749	1199 1599
HUATULCO	24 déc.	31 déc.
• VOL SEULEMENT	499 599	599 549
• POSADA REAL	999 1249	999 1149
• HOLIDAY INN CROWNE PLAZA «Tout Compris»	1599 2279	1319 1879
CANCUN	23 déc.	30 déc.
• VOL SEULEMENT	549 569	549 569
• MARGARITA HOTEL	779 1049	- -
• GIRASOL (Studio)	999 1399	999 1399
MANZANILLO	19 déc.	26 déc.
• VOL SEULEMENT	549 649	649 649
• FIESTA MEXICANA	869 1169	899 1149
• CASA GRANDE MELAQUE «Tout Compris»	1099 1699	1269 1699
IXTAPA	17 déc.	24 déc.
• VOL SEULEMENT	529 569	599 649
• PLAZA IXTAPA	899 1349	1049 1499
• HOTEL FONTAN «Tout Compris»	949 1699	1299 1799
• DORADO PACIFICO	999 1799	1349 1799
COSTA RICA	17 déc.	24 déc.
• VOL SEULEMENT	499 599	649 699
• EL MAR (Studio)	789 999	899 1249
• PARADISE (App. 1 ch.)	799 999	999 1299
• TANGERI (Ch. sup. vue sur mer)	849 1199	- -
Combiné 1 sem. Irazu (Sup.) + 1 sem. Jaco Beach (Sup.)	- 1299	- -

	1 sem. 2 sem.	1 sem. 2 sem.
MONTEGO BAY	19 déc.	02 janv.
• VOL SEULEMENT	549 649	479 479
• CHATWICK GARDENS	849 1149	749 999
• HILL TOP VILLAS (Negril) (Stud.)	949 1299	849 1199
PTO LA CRUZ	18 déc.	31 déc. et 01 janv. 94
• VOL SEULEMENT	499 539	549 549
• RASIL (Vue sur mer)	699 999	899 999
• DORAL BEACH	739 1029	899 999
PUNTA CANA	19 déc.	26 déc.
• VOL SEULEMENT	549 549	599 599
• RIU TAINO (Chambre) «2 Repas/Jour»	1349 2349	1549 2499
• BAVARO BEACH RESORT (Chambre) «2 Repas/Jour»	1499 2599	1649 2599
STO DOMINGO	17 déc.	24 déc.
• VOL SEULEMENT	499 549	599 599
• TAMARINDO (Chambre) «Tout Compris»	999 1549	1099 1599
• SUN SET BEACH RESORT (Chambre) «Tout Compris»	1049 1599	1149 1649
PTO PLATA	18 déc.	25 déc.
• VOL SEULEMENT	499 599	599 649
• FLOR DEL MAR (Studio) «9 Repas/Sem.»	799 999	849 1199
• HOTEL STAR HILLS «Tout Compris»	899 1299	999 1449
CARTAGENA	20 déc.	27 déc.
• VOL SEULEMENT	499 599	599 649
• LAS VELAS (Petits Déjeuners)	869 1199	949 1299
• COSTA DEL SOL (Petits Déjeuners)	869 1199	949 1299
FT LAUDERDALE	26 nov.-03 déc.	10 déc. (9 nuits)
• VOL SEULEMENT	259 259	309
• BEACHARBOUR (Ch. stand.)	459 639	499
• RAMADA POMPANO (Suite)	469 659	519

MIRABELLE Le numéro 1 des vacances

PERMIS DU QUÉBEC

Départs de Montréal - Prix par pers. en occupation double. Taxes et frais de services inclus (sauf indication contraire). Sujet à disponibilité au moment de la réservation et aux conditions générales. Consultez votre agent de voyages.

chez
VOYAGES VIAU MARLIN
des vacances sans souci
C'EST NOTRE GARANTIE

En réservant votre forfait vacance d'un fournisseur privilégié de Voyages Viau Marlin, nous vous garantissons :

1. Le prix le plus bas.
2. Un remboursement en cas d'interruption des activités de votre tour-opérateur.
3. Une assurance accident de 250 000 $ sans frais.

«CADEAU-SOLEIL»
Un guide de voyage Ulysse par couple*.

PUERTO VALLARTA
la Destination Chaude de cet hiver!

VOL ADDITIONNEL
Les lundis du 20 décembre au 28 mars.
Vaste choix d'hôtels: séjours sans repas ou formule tout-compris.

	20 déc. 1 sem.	20 déc. 2 sem.	27 déc. 1 sem.	27 déc. 2 sem.
PLG Pelicanos				
Sans repas	869	1199	829	969
Plaza Las Glorias				
Sans repas	899	1239	869	999
Continental Plaza				
Sans repas	1099	1549	999	1229
TOUT NOUVEAU! **Diamond Village** «Tout Compris» (autrefois PARAISO RADISSON)				
-Ch. écono	999	1899	1299	1799
-Chambre	1379	2019	1309	1919

Les prix sont par personne en occupation double. Les taxes et frais de service sont inclus. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

Nous avons vos vacances et votre prix!
SOL VAC® La Sensation Vacances!
Permis du Québec
T2001794

Viau Marlin

En collaboration avec ULYSSE La librairie du voyage

BOIS FRANC	MONTRÉAL	
CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC 193 Lindsay, Drummondville (819) 477-8383	AGENCE DE VOYAGES FRANAIR 2705 Notre-Dame Ouest, Montréal (514) 989-7711	VOYAGES FUNTASTIQUE 6364, rue Beaubien E. Mtl. (514) 256-0357
ESTRIE	À BON MARCHÉ VOYAGES 6540 rue Papineau, Montréal (514) 721-9517	VOYAGES FUNTASTIQUE 8060, rue St-Hubert, Mtl. (514) 270-3186
CLUB VOYAGES ESTRIE 51 Des Pins #100, Magog (819) 843-2894	ACCÈS MONDE, ASSOCIATOUR Métro Jarry - 8089 Lajeunesse (514) 270-0450	VOYAGES FUNTASTIQUE 969, bd St-Jean, Pointe-Claire. (514) 694-9499
VOYAGES JAC-MI, ASSOCIATOUR 5151 Foster, Waterloo (514) 539-0111	AERO CLUB 505, Maisonneuve,(Terminus)Mtl. (514) 864-0044	VOYAGES HANDA 1500,Atwater,Plaza Alexis-Nihon. (514) 931-3030
VOYAGES ORFORD PLUS inc. 297, King O. Sherbrooke. (819) 565-0015	AGENCE DE VOYAGES FRANAIR 1455 Peel #108, Montréal (514) 849-7711	VOYAGES OK inc. 162 St-Viateur O., Montréal (514) 271-8378
LANAUDIÈRE	ANGELIC VOYAGES 1194 Van Horne, Outremont (514) 273-6131	VOYAGES SERVICES PLUS 651 rue Jarry Est, Montréal 277-1934 / 273-9638
VOY. PLEIN VOL, ASSOCIATOUR Carrefour Jean-Coutu, Rawdon. (514) 834-5497	CLUB VOYAGES ROSEMONT 2374 Est Beaubien, Montréal (514) 376-5912	**MONTÉRÉGIE**
VOYAGES REPENTIGNY INC. 625-A Bd Iberville, Repentigny (514) 581-5050	MULTI VOYAGES 8403 St-Denis, Montréal (514) 858-0260	VOYAGES BOISLARD POIRIER inc. 2095 Girouard O., St-Hyacinthe (514) 774-6436
VOYAGES ROBILLARD 219-A, bd Brien, Repentigny (514) 585-2854	VOY. EXPRESS, ASSOCIATOUR 1481 Amherst, Montréal (514) 526-2877	**RIVE-NORD**
LAVAL	VOYAGE ARC EN CIEL 1675 Villeray, Montréal (514) 725-9351	CLUB VOYAGES MARINAIR 265 Labelle, Ste-Thérèse. (514) 437-2324
CLUB TOP VACANCES 800, des Laurentides, Laval. (514) 663-2286	VOYAGES BERGERON INC. 7725 St-Denis, Montréal (514) 273-3301	TRAVELAIDE 1083 bd Curé Labelle, Blainville (514) 434-2425
TRAVELAIDE 1930 bd St-Martin O. Laval (514) 687-0880	VOYAGES FUNTASTIQUE 1600, bd René-Lévesque O. Mtl. (514) 934-0664	TRAVELAIDE 367 bd Sauvé, St-Eustache (514) 472-6634
VOYAGES FUNTASTIQUE 2155, des Laurentides, Vimont. (514) 629-6191	VOYAGES FUNTASTIQUE 12570, Sherbrooke est, Mtl. (514) 640-8630	VOYAGES FUNTASTIQUE 1261, des Seigneurs, Terrebonne. (514) 471-5950
VOYAGES FUNTASTIQUE 800, bd Chomedey, Laval. (514) 686-1015	VOYAGES FUNTASTIQUE 221, Côte Vertu, Saint-Laurent. (514) 856-0088	VOYAGES FUNTASTIQUE 920, bd Iberville, Repentigny (514) 582-4727
VOYAGES PA-CO INC. 1622, de la Concorde Est, Laval. (514) 667-2462	VOYAGES FUNTASTIQUE 360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl. (514) 843-7544	**RIVE-SUD**
MONTRÉAL	VOYAGES FUNTASTIQUE 5497, rue Victoria #101, Mtl. (514) 737-2535	CLUB VOYAGES CLAUDELLE 650 Fort St-Louis, Boucherville. (514) 641-1657

JEAN-PIERRE, CONSTELLATION Super Mercado, Greenfield Park. (514) 462-0907	
LISE B. SAVARIA, ASSOCIATOUR 980-A, rue Chambly, Marieville. (514) 460-2149	
VOY. CHAMPLAIN, ASSOCIATOUR 833-B, Taschereau, Greenfield Park. (514) 465-2820	
VOY. NIC-EAU, ASSOCIATOUR 7 St-Jean-Baptiste, Beloeil (514) 467-0915	
VOYAGES ACTION CHAMBLY INC. 1101 Brassard # 104A , Chambly (514) 447-7087	
VOYAGES ACTION INC. 230 Laurier, Beloeil (514) 464-0363	
VOYAGES BALUCHON inc. 2001 A N.-Bernard, Ste-Julie (514) 649-2411	
VOYAGES DISTINCTION 355 Bd Laurier, Mont St-Hilaire (514) 446-5904	
VOYAGES FUNTASTIQUE Métro Longueuil, 100, Pl.C-Lemoyne. (514) 442-2555	
VOYAGES FUNTASTIQUE 1516, ch. Chambly, Longueuil. (514) 670-1235	
VOYAGES FUNTASTIQUE 8200, bd Taschereau, Brossard. (514) 466-8266	
VOYAGES FUNTASTIQUE 999, Grand Boulevard, Chambly. (514) 658-5600	
VOYAGES LES AILES D'OR 1268 ch. Chambly, Longueuil (514) 646-5414	
VOYAGES REVISOL INC. 259 Jérome-Lalemant Boucherville 655-4345, 385-5210	
SOREL	
CLUB VOYAGES AIR-MER 85 rue Charlotte, Sorel. (514) 742-0426	
VOY. TRANSATLANTIQUES SOREL 272 Boul. Fiset, Sorel (514) 743-1216	